**COMMUNAUTE ECONOMIQUE ET MONETAIRE DE L’AFRIQUE CENTRALE**

**-------------------------**

**UNION DOUANIAIRE ET ECONOMIQUE DE L’AFRIQUE CENTRALE**

**---------------------------**

**AGENCE DE SUPERVISION DE LA SÉCURITÉ AÉRIENNE EN AFRIQUE CENTRALE (ASSA-AC)**

**--------------------------------------**

****

DATE :

**Les Moyens Acceptables de Conformité et les Eléments d’Orientation de l’Annexe II**

***Acceptable Means to Compliance to Annex II***

**Exigences Applicables aux Autorités en Matiere d’Operations Aériennes**

***Authorities requirements operations***

**Partie – ARO**

***Part ARO***

**Du Reglement (RCAC) N°xxxx/CEMAC/2021**

**Regulation n°XXXX/CEMAC/2021**



**AVERTISSEMENT**

Ces Moyens Acceptables de Conformité (AMC) ET Eléments d’Orientation (GM) du Reglement Technique determinant les exigences techniques et procédures administratives applicables aux opérations aériennes sont élaboréessur la base du Reglement (CE) N°965/2012 de la Commission de l’UE et adaptées par l’ASSA-AC. Elles concernent l’ANNEXE II de la PARTIE: ARO (exigences applicables aux organismes pour les operations aériennes integrant l’amendement 11 de l’Edition 03 du 03 Mars 2021).

Il s'agit d'un document non official qui fera l’objet d’une adoption suivant les procédures edictées avant son utilisation. En cas d’utilisation au stade actuel, l’ASSA-AC décline toute responsabilité.

Les documents officiels seront disponibles sur le site de l’ASSA-AC: http://www.asssac.org/

*These Acceptable Means of Compliance (AMC) AND Guidance Material (GM) of the Technical Regulation determining the technical requirements and administrative procedures applicable to air operations are elaborated on the basis of the EU Commission Regulation (EC) N°965/2012 and adapted by ASSA-AC. They concern ANNEX II of PART: ARO (requirements for organizations for air operations incorporating Amendment 11 of Edition 03 on Marsh 03st, 2021).*

*This is an unofficial document that will be adopted according to the procedures established before its use. If used at this stage, the ASSA-AC declines all responsibility.*

*The official documents will be available on the ASSA-AC website: http://www.asssac.org/*

**LISTE DES PAGS EFFECTIVES**

| **Chapitre** | **Page** | **N°d’édition** | **Date d’édition** | **N°de révision** | **Date de révision** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| LPE | 1 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| ER | 2 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| LA | 3 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| LR | 4 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| TM | 5-8 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SOUS-PARTIE GEN** : EXIGENCES GÉNÉRALES | 17 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SECTION I** : Généralité | 18 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SECTION II** : La gestion | 19-33 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SECTION III** : Surveillance, certification et application | 33-46 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SOUS-PARTIE OPS :** OPÉRATIONS AÉRIENNES | 47 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SECTION I** : Certification des opérateurs de transport aérien commercial | 48-51 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SECTION II** : Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque | 52-54 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SECTION III** : Approbations | 55-61 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SECTION IV** : Surveillance des opérations | 62 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
| **SOUS-PARTIE INSPECTION AU SOL :** INSPECTION AU SOL D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS SOUS LA SURVEILLANCE RÉGLEMENTAIRE D'UN AUTRE ÉTAT | 63-169 | 01 | 15/07/2020 | 00 | 15/07/2020 |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

**ENREGISTREMENT DES RÉVISIONS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **N° de révision** | **Date d’application** | **Date d’insertion** | **Emargement** | **Remarques** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

LISTE DES AMENDEMENTS

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Page** | **N°d’Amdt** | **Date** | **Motif** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**LISTE DES RÉFÉRENCES**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Référence** | **Source** | **Titre** | **N° d’édition** | **Date d’édition** |
| Règlement N° 216/2008 | C E | Règlement de base |  | 20 Fevrier 2008 |
| Règlement N° 965/2012 | UE | Règlement sur les Operations Aériennes |  | 5 Octobre 2012 |
| Règlement N° 376/2014 | UE | Règle des événements dans l'aviation civile |  | 3 Avril 2014 |
| Règlement N° 1178/2011 | UE | Règlement sur le personnel navigant |  | 3 Novembre 2011 |
| Règlement N° 1332/2011 | UE | Règlement d'exécution européenne |  | 16 février 2011 |
| Règlement N° 923/2012 | UE | Règles de l’air communes et des dispositions opérationnelles relatives aux services et procédures de navigation aérienne et modifiant le règlement d’exécution |  | 26 septembre 202012 |
| Règlement N° 748/2012 | UE | Règles d'application pour la certification de navigabilité et environnementale des aéronefs et produits, pièces et équipements associés, ainsi que pour la certification des organismes |  | 30 juin 2012 |
| Règlement N° 1321/2014 | UE | Maintien de la navigabilité des aéronefs et des produits, pièces et équipements aéronauti­ ques, et relatif à l'agrément des organismes et des personnels par ticipant à ces tâches |  | 26 novemebre 2014 |
| Règlement N° 2111/2005 | CE | Règlement du Parlement Européen et du conseil, concernant l’établissement d’une liste communautaire des transporteurs aériens qui font l’objet d’une interdiction d’exploitation dans la Communauté et l’information des passagers du transport aérien sur l’identité du transporteur aérien effectif, et abrogeant l’article 9 |  | 14 Décembre 2005 |
| Doc 7030 | OACI | Procedures Supplémentaires Régionales | 5 | 2008 |
| Règlement N° 965/2012 | UE | Sous-partie FC (FLIGHT CREW), Annexe III Partie ORO |  | 5 Octobre 2012 |
| Règlement N° 965/2012 | UE | Sous-partie L (SET-IMC) de l'annexe. V (partie SPA) du |  | 5 Octobre 2012 |
| Règlement N° 1321/2014. | UE | Annexe I (partie M) |  | 26 Novemebre 2014 |
| Doc N° 9966 | OACI | Mannuel pour la Supervision des Approches de gestion de la fatigue |  | 22 Octobre 2016 |
| Règlement N° 628/2013 | UE | Règlement d’exécution de la commission |  | 11 Mars 2013 |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**TABLE DES MATIÈRES**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **MATIERES** | | **PAGES** |
| **SOUS-PARTIE GEN :** | **EXIGENCES GÉNÉRALES** |  |
| SECTION I | Généralité |  |
| AMC1 ARO.GEN.120 (d) (2) Moyens de conformité | GÉNÉRALITE |  |
| GM1 ARO.GEN.120 Moyens de conformité | GÉNÉRALITE |  |
| ARO.GEN.120 (d) et (e). AMC1 ARO.GEN.120 e) Moyens de conformité | DÉMONSTRATION DE LA CONFORMITÉ |  |
| SECTION II | La gestion |  |
| AMC1 ARO.GEN.200 (a) Système de gestion | GÉNÉRALITE |  |
| GM1 ARO.GEN.200 (a) Système de gestion | GÉNÉRALITE |  |
| AMC1 ARO.GEN.200 (a) (1) Système de gestion | POLITIQUES ET PROCÉDURES DOCUMENTÉES |  |
| AMC1 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | QUALIFICATION ET FORMATION - GÉNÉRALITE |  |
| AMC2 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | QUALIFICATION ET FORMATION - INSPECTEURS |  |
| AMC3 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | QUALIFICATION ET FORMATION - GESTION DES RESSOURCES D'ÉQUIPAGE (CRM) |  |
| AMC4 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | QUALIFICATION D'INSPECTEUR POUR LES OPÉRATIONS DE CAT |  |
| AMC5 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | FORMATION DES INSPECTEURS EN GESTION DES RISQUES DE FATIGUE |  |
| GM1 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | PERSONNEL SUFFISANT |  |
| GM2 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | COMPÉTENCE DE L'INSPECTEUR |  |
| GM3 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | QUALIFICATION D'INSPECTEUR D'OPÉRATIONS DE VOL SPÉCIFIQUES |  |
| GM4 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | PROGRAMMES DE FORMATION DES INSPECTEURS |  |
| GM5 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | FORMATION DES INSPECTEURS EN GESTION DES RISQUES DE FATIGUE |  |
| GM7 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion | EXPÉRIENCE D'INSPECTEUR DANS LA GESTION OPÉRATIONNELLE DANS UNE OPÉRATION DE TRANSPORT AÉRIEN OU COMME INSTRUCTEUR OU EXAMINATEUR |  |
| AMC1 ARO.GEN.200 (d) Système de gestion | PROCÉDURES À LA DISPOSITION DE L'AGENCE |  |
| AMC1 ARO.GEN.220 (a) Tenue de registres | GÉNÉRALITE |  |
| AMC1 ARO.GEN.220 (a) (1); (2); (3) Tenue de registres | SYSTÈME DE GESTION D'AUTORITÉS COMPÉTENTES |  |
| AMC1 ARO.GEN.220 (a) (4); (4a) Tenue de registres | ORGANISATIONS |  |
| GM1 ARO.GEN.220 (a) (4) Tenue de registres | ORGANISATIONS - DOCUMENTATION |  |
| GM1 ARO.GEN.220 (a) (4a) Tenue de registres | TITULAIRES DE L'AUTORISATION - DOCUMENTATION |  |
| AMC1 ARO.GEN.220 (a) (7) Tenue de registres | ACTIVITÉS RÉALISÉES SUR LE TERRITOIRE D'UN ÉTAT MEMBRE PAR DES PERSONNES OU DES ORGANISATIONS ÉTABLIES OU RÉSIDANT DANS UN AUTRE ÉTAT MEMBRE |  |
| GM1 ARO.GEN.220 Tenue de registres | GÉNÉRALITE |  |
| SECTION III | Surveillance, certification et application |  |
| AMC1 ARO.GEN.300 (a) ; (b) ; (c) Surveillance | GÉNÉRALITE |  |
| AMC2 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance | ÉVALUATION DE L'ÉVALUATION DES RISQUES DE SÉCURITÉ OPÉRATIONNELLE |  |
| GM1 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance | GÉNÉRALITE |  |
| GM2 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance | ÉVALUATION DES RISQUES DE SÉCURITÉ DES CENDRES VOLCANIQUES - ORIENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES |  |
| GM3 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance | LISTE DE CONTRÔLE POUR LA SUPERVISION DE LA FORMATION CRM |  |
| GM4 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance | SUPERVISION D'UN COURS DE CONVERSION D'OPÉRATEUR (OCC) POUR LES DÉTENTEURS DE PERMIS DE PILOTE MULTI-ÉQUIPAGE |  |
| AMC1 ARO.GEN.300 (a) (2) Surveillance | APPROBATIONS OPÉRATIONNELLES ÉMISES PAR UN ÉTAT D'ENREGISTREMENT NON CEMAC |  |
| GM1 ARO.GEN.300 (d) Surveillance | ACTIVITÉS SUR LE TERRITOIRE DE L'ÉTAT MEMBRE |  |
| AMC1 ARO.GEN.305 (b); (d); (d1) Programme de surveillance | NATURE SPÉCIFIQUE ET COMPLEXITÉ DE L'ORGANISATION, RÉSULTATS DE LA SUPERVISION PASSÉE |  |
| AMC2 ARO.GEN.305 (b) Programme de surveillance | PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES OPÉRATIONS |  |
| GM1 ARO.GEN.305 (b) Programme de surveillance | DIRECTION FINANCIÈRE |  |
| AMC1 ARO.GEN.305 (b) (1) Programme de surveillance | AUDIT |  |
| AMC2 ARO.GEN.305 (b) (1) Programme de surveillance | INSPECTIONS DE RAMPE |  |
| AMC1 ARO.GEN.305 (b); (c); (d) | NORMES DE L'INDUSTRIE |  |
| AMC1 ARO.GEN.305 (c) | CYCLE DE PLANIFICATION DE LA SUPERVISION |  |
| AMC2 ARO.GEN.305 c) Programme de surveillance | CYCLE DE PLANIFICATION DE LA SUPERVISION |  |
| AMC1 ARO.GEN.305 (d) | ORGANISATIONS DÉCLARÉES DE SURVEILLANCE |  |
| AMC1 ARO.GEN.305 (d1) Programme de surveillance | CONTRÔLE DES TITULAIRES DE L'AUTORISATION |  |
| GM1 ARO.GEN.305 (d1) | CONTRÔLE DES TITULAIRES DE L'AUTORISATION |  |
| AMC1 ARO.GEN.305 e) Programme de surveillance | PERSONNES DÉTENUES D'UNE LICENCE, D'UN CERTIFICAT, D'UNE NOTATION OU D'UNE ATTESTATION |  |
| AMC1 ARO.GEN.310 (a) Procédure de certification initiale - organisations | VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ |  |
| AMC1 ARO.GEN.330 Modifications - organisations | TITULAIRES AOC |  |
| GM1 ARO.GEN.330 Modifications - organisations | CHANGEMENT DE NOM DE L'ORGANISATION |  |
| AMC1 ARO.GEN.345 Déclaration - organisations | ACCUSÉ DE RÉCEPTION |  |
| GM1 ARO.GEN.345 Déclaration - organisations | VÉRIFICATION - DÉCLARATION |  |
| GM1 ARO.GEN.350 Constatations et actions correctives - organisations | FORMATION |  |
| GM2 ARO.GEN.350 (d) Constatations et actions correctives - organisations | PÉRIODE DE MISE EN ŒUVRE DES ACTIONS CORRECTIVES |  |
| GM1 ARO.GEN.355 b) Constatations et mesures d'exécution - personnes | GÉNÉRALITE |  |
| **SOUS-PARTIE OPS :** | **OPÉRATIONS AÉRIENNES** |  |
| SECTION I | Certification des opérateurs de transport aérien commercial |  |
| GM1 ARO.OPS.100 b) Délivrance du certificat d'exploitation aérienne | DOMAINE D'OPÉRATION |  |
| AMC1 ARO.OPS.105 Accords de partage de code | SÉCURITÉ D'UN ACCORD DE PARTAGE DE CODE |  |
| AMC2 ARO.OPS.105 Accords de partage de code | AUDITS EFFECTUÉS PAR UN FOURNISSEUR TIERS |  |
| AMC1 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères | LOCATION HUMIDE |  |
| AMC2 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères | LOCATION AVEC EQUIPAGE |  |
| AMC2 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères | LOCATION HUMIDE À COURT TERME |  |
| GM1 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères | APPROBATION |  |
| GM2 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères | LOCATION À SEC |  |
| GM3 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères | ACCORDS DE LOCATION HUMIDE À LONG TERME ENTRE OPÉRATEURS ENREGISTRÉS DANS DIFFÉRENTS ÉTATS MEMBRES DE L'UE |  |
| **SECTION II** | **Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque** |  |
| AMC1 ARO.OPS.150 Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque | GÉNÉRALITE |  |
| AMC1 ARO.OPS.150 (a); (b) Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque | VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ |  |
| GM1 ARO.OPS.150 b) Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque | LIMITES |  |
| GM1 ARO.OPS.150 c) Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque | CHANGEMENT DE NOM DE L'ORGANISATION |  |
| AMC1 ARO.OPS.150 f) Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque | AUTORISATION D'UNE OPÉRATION COMMERCIALE À HAUT RISQUE TRANSFRONTALIÈRE |  |
| GM1 ARO.OPS.150 f) Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque | AUTORISATION D'UNE OPÉRATION COMMERCIALE À HAUT RISQUE TRANSFRONTALIÈRE |  |
| GM1 ARO.OPS.155 Contrats de location | LOCATION HUMIDE |  |
| GM2 ARO.OPS.155 Contrats de location | ACCORDS DE LOCATION ENTRE OPÉRATEURS ENREGISTRÉS DANS UN ÉTAT MEMBRE DE L'UE |  |
| **SECTION III** | **Approbations** |  |
| AMC1 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique | PROCÉDURES D'APPROBATION DU TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES |  |
| AMC2 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique | PROCÉDURES D'APPROBATION DES OPÉRATIONS DE MINIMA À SÉPARATION VERTICALE RÉDUITE (RVSM) |  |
| AMC3 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique | APPROBATION DES OPÉRATIONS OFFSHORE HÉLICOPTÈRE |  |
| AMC4 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique | PROCÉDURES D'APPROBATION DES OPÉRATIONS DE TRANSPORT AÉRIEN COMMERCIAL AVEC UN AVONS MONOMOTEUR DE NUIT OU DANS DES CONDITIONS METEOROLOGIQUES AUX INSTRUMENTS (SETIMC) |  |
| GM1 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique | LIMITATIONS POUR LES OPÉRATIONS OFFSHORE HÉLICOPTÈRE |  |
| GM2 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique | AGRÉMENTS SPÉCIFIQUES POUR LES ORGANISATIONS DE FORMATION |  |
| GM3 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique | INSERTION D'INFORMATIONS PERTINENTES DANS LES SPÉCIFICATIONS D'OPÉRATIONS |  |
| GM1 ARO.OPS.205 Approbation minimale de la liste d'équipement | PROLONGATION DES INTERVALLES DE RECTIFICATION |  |
| GM1 ARO.OPS.210 Détermination de la zone locale | GÉNÉRALITE |  |
| AMC1 ARO.OPS.215 Approbation des opérations d'hélicoptères au-dessus d'un environnement hostile situé à l'extérieur d'une zone encombrée | APPROBATIONS NÉCESSITANT UNE APPROBATION |  |
| AMC2 ARO.OPS.215 Approbation des opérations d'hélicoptères au-dessus d'un environnement hostile situé à l'extérieur d'une zone encombrée | APPROBATION PAR UN AUTRE ÉTAT |  |
| AMC1 ARO.OPS.220 Approbation des opérations d'hélicoptères à destination ou en provenance d'un site d'intérêt public | APPROBATIONS NÉCESSITANT UN APPROBATION |  |
| AMC2 ARO.OPS.220 Approbation des opérations d'hélicoptères à destination ou en provenance d'un site d'intérêt public | APPROBATION PAR UN AUTRE ÉTAT |  |
| GM1 ARO.OPS.225 Approbation des opérations sur un aérodrome isolé | GÉNÉRALITE |  |
| AMC1 ARO.OPS.226 (a) Approbation et supervision des programmes de formation fondés sur des données probantes /Approval and oversight of evidence-based training programmes | ***QUALIFICATION AND TRAINING — INSPECTORS*** |  |
| GM1 ARO.OPS.226 (a) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes /Approval and oversight of evidence-based training programmes | ***qualification et formation – principe EBT – formation basée sur les données.*** |  |
| GM2 ARO.OPS.226 (a) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes /Approval and oversight of evidence-based training programmes | ***qualification et formation – adéquation au programme EBT de l’opérateur*** |  |
| AMC1 ARO.OPS.226 (c) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes /Approval and oversight of evidence-based training programmes | ***Apparobation initiale – vérification de la conformité*** |  |
| AMC2 ARO.OPS.226 (c) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes /Approval and oversight of evidence-based training programmes | ***adéquation du programme EBT*** |  |
| AMC1 ARO.OPS.226 (d) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes /Approval and oversight of evidence-based training programmes | ***Plan de surveillance – évaluation périodique pour vérifier la conformité du programme EBT.*** |  |
| GM1 ARO.OPS.226 (d) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes /Approval and oversight of evidence-based training programmes | ***Efficacité du programme EBT de l’opérateur*** |  |
| GM2 ARO.OPS.226 (d) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes /Approval and oversight of evidence-based training programmes | ***Normalisation des instructeurs EBT – concordance acceptatble des instructeurs*** |  |
| GM1 ARO.OPS.235 (b); (c) Approbation de schémas de spécification de temps de vol individuels | DOC 9966 OACI (MANUEL POUR LA SUPERVISION DES APPROCHES DE GESTION DE LA FATIGUE) |  |
| GM1 ARO.OPS.240 Approbation spécifique de RNP AR APCH | LIMITATION TEMPORAIRE DE LA RV R |  |
| GM2 ARO.OPS.240 Approbation spécifique de RNP AR APCH | RÉFÉRENCES |  |
| **SECTION IV** | **Surveillance des opérations** |  |
| AMC1 ARO.OPS.300 Vols d'introduction | ACTIVITÉ MARGINALE |  |
| GM1 ARO.OPS.300 Vols d'introduction | CONDITIONS ADDITIONNELLES |  |
| **SOUS-PARTIE : INSPECTION AU SOL** | **INSPECTIONS AU SOL D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS SOUS LA SURVEILLANCE RÉGLEMENTAIRE D'UN AUTRE ÉTAT** |  |
| GM1 ARO.RAMP.005 – Champ d’application | MANUEL D'INSPECTION DE RAMPE |  |
| GM1 ARO.RAMP.100 – Généralité | INSPECTIONS DE RAMPE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.100 (b) Généralités | AVIONS SUSPECTÉS |  |
| AMC1 ARO.RAMP.100 (c) Généralités | PROGRAMME ANNUEL D'INSPECTION AU SOL |  |
| AMC1 ARO.RAMP.100 (c) (1) Généralités | PROGRAMME ANNUEL |  |
| AMC2 ARO.RAMP.100(c) Généralité | PROGRAMME ANNUEL - COORDONNATEUR NATIONAL |  |
| AMC3 ARO.RAMP.100(c) - Généralité | PROGRAMME ANNUEL |  |
| GM1 ARO.RAMP.100(c) Généralité | PROGRAMME ANNUEL |  |
| GM1 ARO.RAMP.100 (c) (1) Généralités | NOMBRE DE POINTS D'INSPECTION |  |
| AMC1 ARO.RAMP.106 Test d'alcool | GÉNÉRALITE - MÉTHODOLOGIE DE TEST D'ALCOOL |  |
| GM1 ARO.RAMP.106 Test d'alcool | CONDUITE DU TEST D'ALCOOL |  |
| GM2 ARO.RAMP.106 Test d'alcool | CONSEILS POUR LA RÉALISATION D'UN TEST D'ALCOOL DE CONFIRMATION |  |
| GM3 ARO.RAMP.106 Test d'alcool | INFORMATIONS SUR LES TESTS D'ALCOOL |  |
| AMC1 ARO.RAMP.110 Collecte d'informations | COLLECTE D'INFORMATIONS |  |
| AMC1 ARO.RAMP.115 (a) Qualification des inspecteurs de rampe | CONNAISSANCES ET EXPÉRIENCE DE BASE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe | CRITÈRES D'ÉGIBILITÉ |  |
| AMC2 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe | PROCESSUS DE QUALIFICATION |  |
| AMC3 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe | FORMATION INITIALE THÉORIQUE ET PRATIQUE |  |
| AMC4 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe | SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE |  |
| AMC5 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe | EXTENSION DES PRIVILÈGES DE L'INSPECTEUR RAMP |  |
| AMC6 ARO.RAMP.115(a)(b) Qualification de l’inspecteur au sol | RECALIFICATION ET EXPERIENCE RECENTE |  |
| AMC5 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs au sol | EXTENSION DES PRIVILÈGES DE L'INSPECTEUR au sol |  |
| AMC6 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe | EXPÉRIENCE RÉCENTE ET REQUALIFICATION |  |
| AMC7 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe | FORMATION RÉCURRENTE |  |
| AMC8 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe | INSPECTEURS AU SOL SENIOR |  |
| GM1 ARO.RAMP.115 (b) (1) Qualification des inspecteurs au sol | CERTIFICAT DE COMPÉTENCE EN LANGUE ANGLAISE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.115 (b) (2) Qualification des inspecteurs de rampe | INSPECTEURS DE RAMPE SENIOR |  |
| AMC2 ARO.RAMP.115 (b) (2) Qualification des inspecteurs au sol | PORTÉE ET DURÉE DE LA FORMATION INITIALE |  |
| AMC3 ARO.RAMP.115 (b) (2) Qualification des inspecteurs au sol | QUALIFICATION DE L'INSPECTEUR APRÈS L'ACHÈVEMENT RÉUSSI DE LA FORMATION |  |
| AMC4 ARO.RAMP.115(b)(2) Qualification de l’inspecteur au sol | CHECKLIST DE FORMATION EN COURS D’EMPLOI |  |
| GM1 ARO.RAMP.115 (b) (2) Qualification des inspecteurs | PRIVILÈGES DES INSPECTEURS EXPÉRIMENTÉS |  |
| GM2 ARO.RAMP.115 (b) (2) Qualification des inspecteurs de rampe | INSPECTEURS DE RAMPE SENIOR |  |
| AMC1 ARO.RAMP.115 (b) (2) (i) Qualification des inspecteurs de rampe | PROGRAMME DE CONNAISSANCES THÉORIQUES POUR LES INSPECTEURS DE RAMPE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.115 (b) (3) Qualification des inspecteurs de rampe | FORMATION RÉCURRENTE |  |
| AMC2 ARO.RAMP.115 (b) (3) Qualification des inspecteurs de rampe | EXIGENCES D'EXPÉRIENCE RÉCENTE |  |
| GM1 ARO.RAMP.115(b)(3) Qualification de l’inspecteur au sol | RECENT EXPERIENCE REQUIREMENTS |  |
| GM1 ARO.RAMP.115 (c) Qualification des inspecteurs de rampe | PROGRAMME DE FORMATION DE L’AUTORITÉ COMPÉTENTE |  |
| GM1 ARO.RAMP.115(b)(3) Qualification de l’inspecteur au sol | RECENT EXPERIENCE REQUIREMENTS |  |
| GM1 ARO.RAMP.115 (c) Qualification des inspecteurs de rampe | PROGRAMME DE FORMATION DE L’AUTORITÉ COMPÉTENTE |  |
| GM2 ARO.RAMP.115(c) Qualification de l’inspecteur au sol | CHECKLIST POUR L’EVALUATION DE CENTRE DE FORMATION DE TIERS PARTIE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.120 Agrément des organismes de formation | SURVEILLANCE DE L'ORGANISME DE FORMATION AGRÉÉ |  |
| AMC1 ARO.RAMP.120 (a) Agrément des organismes de formation | APPROBATION D'UNE ORGANISATION DE FORMATION EN INSPECTION RAMPE PAR L'AUTORITÉ COMPÉTENTE |  |
| AMC2 ARO.RAMP.120 (a) Agrément des organismes de formation | SUPERVISION DE L'ORGANISATION DE FORMATION EN INSPECTION DE RAMPE AGRÉÉE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.120 (a) (1) Agrément des organismes de formation | STRUCTURE ORGANISATIONNELLE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.120 (a) (2) Agrément des organismes de formation | INSTALLATIONS, HÉBERGEMENT AU BUREAU ET ÉQUIPEMENT D'ENSEIGNEMENT |  |
| AMC1 ARO.RAMP.120 (a) (3) Agrément des organismes de formation | FORMATION |  |
| AMC1 ARO.RAMP.120 (a) (4) Agrément des organismes de formation | INSTRUCTEURS DE FORMATION |  |
| AMC1 ARO.RAMP.120 (b) Agrément des organismes de formation | VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DE L’ORGANISATION DE FORMATION ET DE LA CONFORMITÉ CONTINUE PAR L’AGENCE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.125 Conduite des inspections de rampe et ARO.RAMP.130 Catégorisation de la constatation | INSPECTION DES INSTRUCTION POUR LA CATEGORISATION DES CONSTATATIONS |  |
| AMC2 ARO.RAMP.125 Liste de vérification de la preuve d'inspection de la rampe | LISTE DE CONTRÔLE POUR FAIRE RAPPORT SUR LES RÉSULTATS D'UNE INSPECTION RAMPE |  |
| GM1 ARO.RAMP.125 (a) Conduite des inspections au sol | PERFORMANCE STANDARDISÉE DES INSPECTIONS DE RAMPE |  |
| GM2 ARO.RAMP.125 (a) Conduite des inspections au sol | DÉFICIENCES SOUS LE CONTRÔLE DE L'OPÉRATEUR |  |
| AMC1 ARO.RAMP.125 (b) Conduite des inspections au sol | GÉNÉRALITE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.125 (b) Conduite des inspections au sol | GÉNÉRALITE |  |
| GM1 ARO.RAMP.125 (b) Conduite des inspections au sol | DÉLAI DÉRAISONNABLE |  |
| AMC1 ARO.RAMP.125 (c) Conduite des inspections au sol | PREUVE D'INSPECTION RAMPE |  |
| GM1 ARO.RAMP.130 Catégorisation des résultats | EXIGENCES APPLICABLES |  |
| GM2 ARO.RAMP.130 Catégorisation des résultats | ÉVALUATION DES NON-CONFORMITÉS |  |
| GM3 ARO.RAMP.130 Catégorisation des résultats | NON-CONFORMITÉ AUX NORMES DU FABRICANT |  |
| GM4 ARO.RAMP.130 Catégorisation des résultats | INSTRUCTIONS D'INSPECTION |  |
| GM5 ARO.RAMP.130 Catégorisation des résultats | DÉTECTION, DÉCLARATION ET ÉVALUATION DES DÉFAUTS TECHNIQUES SIGNIFICATIFS |  |
| GM6 ARO.RAMP.130 Catégorisation des résultats | DÉTECTION, DÉCLARATION ET ÉVALUATION DES DÉFAUTS TECHNIQUES SIGNIFICATIFS |  |
| AMC1 ARO.RAMP.135 (a) Actions de suivi des résultats | ACTIONS DE SUIVI DES RÉSULTATS DES CATÉGORIES 2 OU 3 |  |
| AMC1 ARO.RAMP.135 (b) Actions de suivi des résultats | CLASSES DES RÉSULTATS DE LA CATÉGORIE 3 |  |
| AMC1 ARO.RAMP.135 (b) Actions de suivi des résultats | CATÉGORIES D'ACTIONS POUR LES RÉSULTATS DE LA CATÉGORIE 3 |  |
| GM1 ARO.RAMP.135 (b) Actions de suivi des résultats | CLASSES DES RÉSULTATS DE LA CATÉGORIE 3 |  |
| GM1 ARO.RAMP.140 a) Échouement d'un aéronef | AÉRONEF SUSCEPTIBLE D'ÊTRE VOLÉ SANS L'ACHÈVEMENT D'UNE ACTION CORRECTIVE APPROPRIÉE |  |
| GM1 ARO.RAMP.140 (d) (4) Échouement d'un aéronef | LEVAGE D'UNE MISE À LA TERRE |  |
| GM1 ARO.RAMP.145 (b) Rapports | INFORMATIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES |  |
| AMC1 ARO.RAMP.145 Rapports de sécurité | INFORMATIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES |  |
| AMC1 ARO.RAMP.150 (b) (4) (iii) Tâches de coordination de l'Agence | COORDINATION À L'ÉCHELLE DU SYSTÈME DES INSPECTIONS DE RAMPE |  |
| GM1 ARO.RAMP.160 a) Information du public et protection des informations | PROTECTION DES INFORMATIONS CONTRE LES INSPECTIONS RAMPE |  |
|  |  |  |

**SOUS-PARTIE GEN :**

**EXIGENCES GÉNÉRALES**

**SOUS-PARTIE GEN :**

**EXIGENCES GÉNÉRALES**

**SECTION I**

**Généralité**

**AMC1 ARO.GEN.120 (d) (2) Moyens de conformité** /Means of compliance

**GÉNÉRALITE**

GENERAL

Les informations à fournir aux autres États membres après l'approbation d'un autre moyen de conformité doivent contenir une référence aux moyens de conformité acceptables (AMC) auxquels ce moyen de conformité fournit une alternative, ainsi qu'une référence à la règle d'exécution correspondante. , en indiquant, le cas échéant, le ou les alinéas couverts par les autres moyens de mise en conformité.

*The information to be provided to other Member States following approval of an alternative means of compliance should contain a reference to the Acceptable Means of Compliance (AMC) to which such means of compliance provides an alternative, as well as a reference to the corresponding Implementing Rule, indicating as applicable the subparagraph(s) covered by the alternative means of compliance.*

**AMC1 ARO.GEN.120(e) Moyens de conformité /Means of compliance**

DEMONSTRATION OF COMPLIANCE

DÉMONSTRATION DE CONFORMITÉ

Afin de démontrer que les règles de mise en œuvre sont respectées, une évaluation des risques doit être réalisée et documentée. Le résultat de cette évaluation des risques doit démontrer qu'un niveau de sécurité équivalent à celui établi par les moyens de conformité acceptables (MCA) adoptés par l'Agence est atteint.

*In order to demonstrate that the implementing rules are met, a risk assessment should be completed and documented. The result of this risk assessment should demonstrate that an equivalent level of safety to that established by the acceptable means of compliance (AMC) adopted by the Agency is reached.*

**GM1 ARO.GEN.120 Moyens de conformité/** Means of compliance

**GÉNÉRALITE**

**GENERAL**

Les moyens alternatifs de mise en conformité utilisés par une autorité compétente ou par des organisations sous son surveillance peuvent être utilisés par d'autres autorités ou organisations compétentes uniquement s'ils sont traités à nouveau conformément conformément à l'ARO.GEN.120(d) et (e).

*Alternative means of compliance used by a competent authority or by organisations under its oversight may be used by other competent authorities or organisations only if processed again in accordance with ARO.GEN.120 (d) and (e).*

**SECTION II**

**La gestion**

**AMC1 ARO.GEN.200 (a) Système de gestion/** Management system

**GÉNÉRALITE**

**GENERAL**

1. Tous les éléments suivants doivent être pris en compte lors de la décision sur la structure organisationnelle requise :

*All of the following should be considered when deciding upon the required organisational structure:*

1. le nombre de certificats, attestations, autorisations et approbations à délivrer;

*the number of certificates, attestations, authorisations and approvals to be issued;*

1. le nombre d'organisations autorisées;

*the number of authorised organisations;*

1. le nombre de personnes et d'organisations certifiées ou autorisées exerçant une activité dans cet État membre, y compris les personnes ou organisations certifiées ou autorisées par d'autres autorités compétentes;

*the number of certified or authorised persons and organisations exercising an activity within that Member State, including persons or organisations certified or authorised by other competent authorities;*

1. l'utilisation éventuelle d'entités qualifiées et de ressources d'autres autorités compétentes pour remplir les obligations de surveillance continue;

*the possible use of qualified entities and of resources of other competent authorities to fulfil the continuing oversight obligations;*

1. le niveau d'activité de l'aviation civile en termes de:

*the level of civil aviation activity in terms of:*

1. nombre et complexité des aéronefs exploités;

*number and complexity of aircraft operated;*

1. la taille et la complexité de l'industrie aéronautique des États membres;

*size and complexity of the Member State’s aviation industry;*

1. la croissance potentielle des activités dans le domaine de l'aviation civile.

*the potential growth of activities in the field of civil aviation.*

b) La mise en place de la structure organisationnelle doit garantir que les différentes tâches et obligations de l'autorité compétente ne reposent pas uniquement sur des individus. Il convient également de garantir une exécution continue et sans perturbation de ces tâches et obligations de l'autorité compétente en cas de maladie, d'accident ou de congé de chaque employé.

*The set-up of the organisational structure should ensure that the various tasks and obligations of the competent authority do not rely solely on individuals. A continuous and undisturbed fulfilment of these tasks and obligations of the competent authority should also be guaranteed in case of illness, accident or leave of individual employees.*

**GM1 ARO.GEN.200 (a) Système de gestion /** Management system

**GÉNÉRALITE**

**GENERAL**

* + 1. L'autorité compétente désignée par chaque État membre doit être organisée de telle sorte que :

*The competent authority designated by each Member State should be organised in such a way that:*

1. il existe une autorité de gestion spécifique et efficace dans la conduite de toutes les Activités;

*there is specific and effective management authority in the conduct of all relevant activities;*

1. les fonctions et processus décrits dans les exigences applicables du 2018/ 1139 et de ses règles de mise en œuvre (AMC), des spécifications de certification (CS) et de documents d'orientation (GM) peuvant être correctement mis en œuvre;

*the functions and processes described in the applicable requirements of Regulation (EC) No 216/20081 and its Implementing Rules and AMCs, Certification Specifications (CSs) and Guidance Material (GM) may be properly implemented;*

1. l'organisation et les procédures opérationnelles de l'autorité compétente pour la mise en œuvre des exigences applicables du règlement (CE) no 2018/1139 et de ses modalités d'application sont correctement documentées et appliquées;

*the competent authority’s organisation and operating procedures for the implementation of the applicable requirements of Regulation (EC) No 216/2008 and its Implementing Rules are properly documented and applied;*

1. tout le personnel de l'autorité compétente participant aux activités connexes reçoit une formation si nécessaire;

*all competent authority personnel involved in the related activities are provided with training where necessary;*

1. des dispositions spécifiques et efficaces sont prévues pour la communication et l'interface, si nécessaire, avec l'Agence et les autorités compétentes des autres États membres; et

*specific and effective provision is made for the communication and interface as necessary with the Agency and the competent authorities of other Member States; and*

1. toutes les fonctions liées à la mise en œuvre des exigences applicables sont décrites de manière adéquate.

*all functions related to implementing the applicable requirements are adequately described.*

1. une politique générale concernant les activités liées aux exigences applicables du règlement (CE) no 2018/1139 et ses modalités d'exécution doit être élaborée, promue et mise en œuvre par le gestionnaire au plus haut niveau approprié; par exemple, le gestionnaire au sommet du domaine fonctionnel de l'autorité compétente qui est responsable de ces activités.

*A general policy in respect of activities related to the applicable requirements of Regulation (EC) No 216/2008 and its Implementing Rules should be developed, promoted and implemented by the* *manager at the highest appropriate level; for example the manager at the top of the functional area of the competent authority that is responsible for such activities.*

1. Des mesures appropriées doivent être prises pour garantir que la politique est connue et comprise par tout le personnel concerné, et toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour mettre en œuvre et maintenir la politique.

*Appropriate steps should be taken to ensure that the policy is known and understood by all personnel involved, and all necessary steps should be taken to implement and maintain the policy.*

1. La politique générale, tout en satisfaisant à des responsabilités réglementaires nationales supplémentaires, doit notamment tenir compte :

*The general policy, whilst also satisfying additional national regulatory responsibilities, should in particular take into account:*

1. les dispositions du règlement (CE) no 2018/1139;

*the provisions of Regulation (EC) No 2018/1139*;

1. les dispositions des modalités d'exécution applicables et de leurs AMC, CS et GM;

*the provisions of the applicable Implementing Rules and their AMCs, CSs and GM;*

1. les besoins de l'industrie; et

*the needs of industry; and*

1. les besoins de l'Agence et de l'autorité compétente.

the needs of the Agency and of the competent authority.

1. La politique doit définir des objectifs spécifiques pour les éléments clés de l'organisation et les processus de mise en œuvre des activités connexes, y compris les procédures de contrôle correspondantes et la mesure de la norme atteinte.

*The policy should define specific objectives for key elements of the organisation and processes for implementing related activities, including the corresponding control procedures and the measurement of the achieved standard*

**AMC1 ARO.GEN.200 (a) (1) Système de gestion /** Management system

**POLITIQUES ET PROCÉDURES DOCUMENTÉES**

DOCUMENTED POLICIES AND PROCEDURES

* 1. Les différents éléments de l'organisation impliqués dans les activités liées au règlement (UE) no 2018/1139 et à ses modalités d'exécution doivent être documentés afin d'établir une source de référence pour la création et la maintenance de cette organisation.

*The various elements of the organisation involved with the activities related to Regulation (UE) No 216/2008 and its Implementing Rules should be documented in order to establish a reference source for the establishment and maintenance of this organisation.*

* 1. Les procédures documentées doivent être établies de manière à faciliter leur utilisation. Ils doivent être clairement identifiés, tenus à jour et mis à la disposition de tout le personnel impliqué dans les activités connexes.

*The documented procedures should be established in a way that facilitates their use. They should be clearly identified, kept up-to-date and made readily available to all personnel involved in the related activities.*

* 1. Les procédures documentées doivent couvrir, au minimum, tous les aspects suivants :

*The documented procedures should cover, as a minimum, all of the following aspects:*

* 1. politique et objectifs;

*policy and objectives;*

* 1. structure organisationnelle;

*organisational structure;*

* 1. les responsabilités et l'autorité associée;

*responsibilities and associated authority;*

* 1. procédures et processus;

*procedures and processes;*

* 1. interfaces internes et externes ;

*internal and external interfaces;*

* 1. les procédures de contrôle interne;

*internal control procedures;*

* 1. la formation du personnel;

*training of personnel;*

* 1. renvois aux documents associés;

*cross-references to associated documents;*

* 1. l'assistance d'autres autorités compétentes ou de l'Agence (le cas échéant).

*assistance from other competent authorities or the Agency (where required).*

* 1. Il est probable que les informations figurent dans plusieurs documents ou séries de documents et des références croisées appropriées doivent être fournies. Par exemple, la structure organisationnelle et les descriptions de poste ne figurent généralement pas dans la même documentation que les procédures de travail détaillées. Dans de tels cas, il est recommandé que les procédures documentées comprennent un index des références croisées à toutes ces autres informations connexes, et la documentation connexe doit être facilement accessible en cas de besoin.

*It is likely that the information is held in more than one document or series of documents, and suitable cross-referencing should be provided. For example, organisational structure and job descriptions are not usually in the same documentation as the detailed working procedures. In such cases, it is recommended that the documented procedures include an index of crossreferences to all such other related information, and the related documentation should be readily available when required.*

**AMC1 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion /**Management system

**QUALIFICATION ET FORMATION – GÉNÉRALITE**

*QUALIFICATION AND TRAINING — GENERAL*

1. Il est essentiel que l'autorité compétente ait la pleine capacité d'évaluer de manière adéquate la compétence continue d'une organisation en veillant à ce que l'ensemble des activités soient évaluées par du personnel dûment qualifié.

*It is essential that the competent authority has the full capability to adequately assess the continued competence of an organisation by ensuring that the whole range of activities is assessed by appropriately qualified personnel.*

1. Pour chaque inspecteur, l'autorité compétente doit :

*For each inspector, the competent authority should:*

* 1. définir les compétences requises pour effectuer la certification et la surveillance attribuées Tâches;

*define the competencies required to perform the allocated certification and oversight tasks*;

* 1. définir les exigences minimales de qualification associées;

*define the associated minimum qualification requirements;*

* 1. établir des programmes de formation initiale et périodique afin de maintenir et d'améliorer la compétence des inspecteurs au niveau nécessaire pour effectuer les tâches attribuées; et

*establish initial and recurrent training programmes in order to maintain and to enhance inspector competency at the level necessary to perform the allocated tasks; and*

* 1. s'assurer que la formation dispensée respecte les normes établies et est régulièrement revue et mise à jour chaque fois que nécessaire.

ensure that the training provided meets the established standards and is regularly reviewed and updated whenever necessary.

1. L'autorité compétente peut dispenser une formation par l'intermédiaire de son propre organisme de formation avec des formateurs qualifiés ou par le biais d'une autre source de formation qualifiée.

*The competent authority may provide training through its own training organisation with qualified trainers or through another qualified training source.*

1. Lorsque la formation n'est pas dispensée par un organisme de formation interne, des personnes suffisamment expérimentées et qualifiées peuvent agir comme formateurs, à condition que leurs compétences en matière de formation aient été évaluées. Si nécessaire, un plan de formation individuel doit être établi pour couvrir les compétences de formation spécifiques. Il convient de tenir des registres de cette formation et de l'évaluation, le cas échéant.

*When training is not provided through an internal training organisation, adequately experienced and qualified persons may act as trainers, provided their training skills have been assessed. If required, an individual training plan should be established covering specific training skills. Records should be kept of such training and the assessment, as appropriate*.

**AMC2 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion /**Management system

**QUALIFICATION ET FORMATION - INSPECTEURS**

QUALIFICATION AND TRAINING — INSPECTORS

* + - 1. Programme de formation initiale :

Le programme de formation initiale des inspecteurs doit inclure, selon leur rôle, les connaissances, l'expérience et les compétences actuelles dans au moins tous les domaines suivants :

***Initial training programme****: The initial training programme for inspectors should include, as appropriate to their role, current knowledge, experience and skills in at least all of the following:*

* 1. organisation et structure législative de l'aviation;

*aviation legislation organisation and structure;*

* 1. la Convention de Chicago, les annexes et documents pertinents de l'OACI;

*the Chicago Convention, relevant ICAO annexes and documents;*

* 1. aperçu du règlement (CE) no 216/2008, de ses règles de mise en œuvre et des AMC, CS et GM connexes;

*overview of Regulation (EC) No 216/2008, its implementing rules and the related AMC, CS, and GM;*

* 1. Règlement (CEMAC) N° XXXX/CEMAC/ ainsi que d'autres exigences applicables ;

*Regulation (EU) No 965/2012 as well as other applicable requirements;*

* 1. les systèmes de gestion, y compris l’évaluation de l’efficacité d’un système de gestion, en particulier l’identification des dangers et l’évaluation des risques, et les techniques de notification non punitives dans le contexte de la mise en œuvre d’une «culture juste»;

*management systems, including the assessment of the effectiveness of a management system, in particular hazard identification and risk assessment, and non-punitive reporting techniques in the context of the implementation of a ‘just culture’;*

* 1. techniques d'audit;

*auditing techniques;*

* 1. les procédures de l’autorité compétente concernant les tâches des inspecteurs;

*competent authority procedures relevant to the inspectors’ tasks;*

* 1. principes des facteurs humains;

*human factors principles;*

* 1. les droits et obligations du personnel d'inspection de l'autorité compétente;

*rights and obligations of inspecting personnel of the competent authority;*

* 1. ‘’formation en cours d’emploi’’, en rapport avec les tâches de l’inspecteur;

*‘on-the-job’ training, relevant to the inspector’s tasks;*

* 1. une formation technique, y compris une formation sur des sujets spécifiques à l'aéronef, appropriée au rôle et aux tâches de l'inspecteur, en particulier pour les domaines nécessitant une approbation.

*technical training, including training on aircraft-specific subjects, appropriate to the role and tasks of the inspector, in particular for those areas requiring approvals*.

* + - 1. Programme de formation continue :/ *Recurrent training programme:*

Une fois qualifié, l'inspecteur doit suivre périodiquement une formation de remise à niveau ainsi que des formations reccurrentes à chaque fois que l'autorité compétente juge necessaire afin que l’inspecteur reste compétent pour effectuer les tâches qui lui sont devolues. Le programme de formation périodique des inspecteurs doit inclure, selon leur fonction, au moins les sujets suivants :

*Once qualified, the inspector should undergo training periodically as well as whenever deemed necessary by the competent authority in order to remain competent to perform the allocated tasks. The recurrent training programme for inspectors should include, as appropriate to their role, at least the following topics:*

* 1. les changements dans la législation aéronautique, l'environnement opérationnel et les technologies;

*changes in aviation legislation, operational environment and technologies;*

* 1. les procédures de l'autorité compétente concernant les tâches de l'inspecteur;

*competent authority procedures relevant to the inspector’s tasks;*

* 1. une formation technique, y compris une formation sur des sujets spécifiques à l'aéronef, appropriée au rôle et aux tâches de l'inspecteur; et

*technical training, including training on aircraft-specific subjects, appropriate to the role and tasks of the inspector; and*

* 1. résulte d'une surveillance passée.

*results from past oversight.*

* + - 1. Une évaluation de la compétence d’un inspecteur doit avoir lieu à intervalles réguliers ne dépassant pas trois ans.

*An assessment of an inspector’s competency should take place at regular intervals not exceeding three years.*

**AMC3 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion /**Management system

**QUALIFICATION ET FORMATION - GESTION DES RESSOURCES D'ÉQUIPAGE (CRM)**

Pour la supervision de la formation CRM de l'exploitant, les inspecteurs de l'autorité compétente doivent être qualifiés et formés comme suit :

*For the oversight of the operator’s CRM training, the inspectors of the competent authority should be qualified and trained as follows:*

1. une qualification /*Qualification*

Pour remplir les conditions de qualification, les inspecteurs doivent :

*To fulfil the qualification provisions, inspectors should:*

1. avoir une connaissance adéquate des opérations de vol pertinentes;

*have adequate knowledge of the relevant flight operations;*

1. avoir une connaissance adéquate des performances et des limites humaines (HPL);

*have adequate knowledge of human performance and limitations (HPL);*

1. avoir suivi une formation CRM initiale;

*have completed initial CRM training;*

1. ont reçu une formation supplémentaire dans les domaines de la gestion de groupe, de la dynamique de groupe et de la conscience personnelle; et

*have received additional training in the fields of group management, group dynamics and personal awareness; and*

1. avoir de l'expérience dans l'évaluation de l'efficacité des programmes de formation et des systèmes de gestion.

*have experience in the assessment of the effectiveness of training programmes and management systems.*

1. Formation / *Training*

La formation des inspecteurs doit être à la fois théorique et pratique et doit comprendre :

*The training of inspectors should be both theoretical and practical, and should include:*

1. une connaissance approfondie des éléments de formation CRM tels que définis dans la partie ORO; et

*in-depth knowledge of the CRM training elements as laid down in Part-ORO; and*

1. des compétences spécifiques pour la supervision de la formation CRM de l'opérateur, y compris l'évaluation des compétences non techniques à l'aide de techniques et de méthodologies appropriées.

*specific skills for the oversight of the operator’s CRM training including the assessment of non-technical skills using proper techniques and methodologies.*

**AMC4 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion /** *Management system*

**QUALIFICATION D'INSPECTEUR POUR LES OPÉRATIONS DE CAT**

*INSPECTOR QUALIFICATION FOR CAT OPERATIONS*

* 1. Pour les opérations CAT d'aéronefs avec un MOPSC de plus de 19 sièges ou avec un MCTOM de plus de 45 360 kg, un inspecteur qui effectue des tâches de certification ou de surveillance initiales concernant :

*For CAT operations of aircraft with an MOPSC of more than 19 seats or with an MCTOM of more than 45 360 kg, an inspector who performs initial certification or oversight tasks relating to:*

1. les procédures d'exploitation de l'équipage de conduite contenues dans la partie B (par exemple, les chapitres B-2, B-3 et B-9) du manuel d'exploitation (OM), ou

*the flight crew operating procedures contained in Part B (e.g. Chapters B-2, B-3, and B-9) of the Operations Manual (OM), or*

1. la partie aéronef / FSTD du programme de formation des équipages de conduite et des programmes de vérification contenus dans la partie D du MO, doit avoir les qualifications suivantes:

*the aircraft/FSTD part of the flight crew training syllabi and checking programmes contained in Part D of the OM,*

*should have the following qualifications:*

1. une expérience opérationnelle des opérations de transport aérien appropriée aux tâches allouées;

*operational experience in air transport operations appropriate to the allocated tasks;*

1. expérience dans la gestion opérationnelle d'une opération de transport aérien; ou en tant qu'examinateur; ou en tant qu'instructeur; et

*experience in either operational management within an air transport operation; or as an examiner; or as an instructor; and*

1. détenir ou avoir détenu une qualification de type valide sur le type d'aéronef concerné; ou une classification selon le cas; ou une cote sur les types / classes d'aéronefs ayant des caractéristiques techniques et opérationnelles similaires.

*hold or have held a valid type rating on the aircraft type concerned; or a class rating as appropriate; or a rating on aircraft types/classes with similar technical and operational characteristics.*

* 1. Pour les opérations de CAT avec un MOPSC de 19 sièges ou moins, l'autorité doit établir les qualifications de l'inspecteur requises pour effectuer les tâches de certification et de supervision initiales attribuées. L'inspecteur assigné doit suivre une formation théorique sur les systèmes et les opérations des aéronefs.

*For CAT operations with an MOPSC of 19 seats or less, the authority should establish the inspector qualifications required to perform the allocated initial certification and oversight tasks. The assigned inspector should undergo theoretical training on aircraft systems and operations*.

* 1. Pour les inspections en vol des opérations de CAT, l'inspecteur doit avoir une connaissance pertinente de l'itinéraire et de la zone.

*For in-flight inspections of CAT operations, the inspector should have relevant knowledge of the route and area.*

**AMC5 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion/Management system**

**FORMATION DES INSPECTEURS EN GESTION DES RISQUES DE FATIGUE**

FATIGUE RISK MANAGEMENT INSPECTOR TRAINING

Un inspecteur impliqué dans le processus d'approbation des systèmes de spécification du temps de vol de l'exploitant et de la gestion des risques de fatigue (FRM) doit recevoir la formation suivante :

*An inspector involved in the approval process of operator’s flight time specification schemes and fatigue risk management (FRM) should receive the following training :*

1. Formation initiale

*Initial training*

* 1. Théorie et effets de la fatigue

*Theory and effects of fatigue*

* 1. Facteurs humains liés à la fatigue

*Human factors related to fatigue*

* 1. Dangers et risques typiques liés à la fatigue, leurs éventuelles mesures d'atténuation et la maturité des modèles d'identification des dangers (réactifs, proactifs et prédictifs)

*Typical hazards and risks related to fatigue, their possible mitigation measures, and the maturity of hazard identification models (reactive, proactive and predictive)*

* 1. Méthodologies de formation et de promotion des FRM et comment soutenir le développement continu des FRM

*FRM training and promotion methodologies and how to support ongoing development of FRM*

* 1. Méthodes de collecte et d'analyse des données liées à la FRM

*Data collection and analysis methods related to FRM*

* 1. Intégration de FRM dans le système de gestion

*Integration of FRM into the Management System*

* 1. Documentation de gestion de la fatigue, méthodologies de mise en œuvre et d'assurance

*Fatigue management documentation, implementation and assurance methodologies*

* 1. Cadre réglementaire et meilleures pratiques actuelles

*Regulatory framework and current best practices*

* 1. Audit et évaluation de l'efficacité du FRM d'un opérateur

*Auditing and assessment of the effectiveness of an operator’s FRM*

1. Formation périodique (au moins tous les 3 ans)

*Recurrent training (at least every 3 years)*

* 1. Examen des problèmes de mise en œuvre du FRM

*Review of FRM implementation issues*

* 1. Incidents récents liés à la fatigue

*Recent incidents related to fatigue*

* 1. Nouveaux développements FRM

*New FRM developments*

* 1. Examen des modifications de la législation et des meilleures pratiques.

*Review of changes in legislation, and best practices.*

**GM1 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion/***Management System*

**PERSONNEL SUFFISANT**

*SUFFICIENT PERSONNEL*

1. Le présent MM sur la détermination du personnel requis se limite à l'exécution de tâches de certification, d'autorisation et de surveillance, à l'exclusion du personnel requis pour effectuer des tâches soumises à des exigences réglementaires nationales.

*This GM on the determination of the required personnel is limited to the performance of certification, authorisation and oversight tasks, excluding personnel required to perform tasks subject to any national regulatory requirements*

1. Les éléments à prendre en compte pour déterminer le personnel requis et planifier sa disponibilité peuvent être divisés en éléments quantitatifs et qualitatifs :

*The elements to be considered when determining required personnel and planning their availability may be divided into quantitative and qualitative elements:*

1. Éléments quantitatifs :

*Quantitative elements:*

1. le nombre estimé de certificats initiaux à délivrer;

*the estimated number of initial certificates to be issued;*

1. le nombre d'organisations certifiées par l'autorité compétente;

the number of organisations certified by the competent authority;

1. le nombre de personnes à qui l'autorité compétente a délivré une licence, un certificat, une qualification, une autorisation ou une attestation;

*the number of persons to whom the competent authority has issued a licence, certificate, rating, authorisation or attestation;*

1. le nombre estimé de personnes et d'organisations, ainsi que le nombre estimé d'organisations sous-traitées utilisées par ces personnes et organisations, exerçant leur activité sur le territoire de l'État membre et établies ou résidant dans un autre État membre;

*the estimated number of persons and organisations, as well as the estimated number of subcontracted organisations used by those persons and organisations, exercising their activity within the territory of the Member State and established or residing in another Member State;*

1. le nombre d'organisations ayant déclaré leur activité aux autorités compétentesautorité;

*the number of organisations having declared their activity to the competent authority;*

1. le nombre d'organisations détenant une autorisation d'opérations spécialisées délivrée par l'autorité compétente.

*the number of organisations holding a specialised operations authorisation issued by the competent authority.*

1. Éléments qualitatifs :

*Qualitative elements:*

1. la taille, la nature et la complexité des activités des organisations certifiées, autorisées et déclarées (cf. AMC1 ORO.GEN.200 (b)), en tenant compte:

*the size, nature and complexity of activities of certified, authorised and declared organisations (cf. AMC1 ORO.GEN.200(b)) ,taking into account:*

1. les privilèges de l'organisation;

*privileges of the organisation;*

1. type d'approbation, portée de l'approbation, certification multiple, autorisation et activités déclarées;

*type of approval, scope of approval, multiple certification, authorisation and declared activities;*

1. certification éventuelle aux normes de l'industrie;

*possible certification to industry standards;*

1. types d'appareils d'entraînement / simulateurs de vol (FSTD) utilisés;

*types of aircraft/flight simulation training devices (FSTDs) operated;*

1. nombre d'employés; et

*number of personnel; and*

1. structure organisationnelle, existence de filiales;

*organisational structure, existence of subsidiaries;*

1. les priorités de sécurité identifiées;

*the safety priorities identified;*

1. les résultats des activités de contrôle passées, y compris les audits, inspections et examens, en termes de risques et de conformité réglementaire, en tenant compte:\*

*the results of past oversight activities, including audits, inspections and reviews, in terms of risks and regulatory compliance, taking into account:*

* 1. nombre et niveau des constatations;

*number and level of findings;*

* 1. le calendrier de mise en œuvre des actions correctives; et

timeframe for implementation of corrective actions; and

* 1. la maturité des systèmes de gestion mis en œuvre par les organisations et leur capacité à gérer efficacement les risques pour la sécurité, en tenant également compte des informations fournies par d'autres autorités compétentes concernant les activités sur le territoire des États membres concernés; et

*maturity of management systems implemented by organisations and their ability to effectively manage safety risks, taking into account also information provided by other competent authorities related to activities in the territory of the Member States concerned; and*

1. la taille et la complexité de l'industrie aéronautique des États membres et la croissance potentielle des activités dans le domaine de l'aviation civile, qui peuvent être une indication du nombre de nouvelles demandes et de modifications des certificats et autorisations existants à prévoir.

*the size and complexity of the Member State’s aviation industry and the potential growth of activities in the field of civil aviation, which may be an indication of the number of new applications and changes to existing certificates and authorisations to be expected.*

1. Sur la base des données existantes des précédents cycles de planification de la surveillance et compte tenu de la situation dans l'industrie aéronautique de l'État membre, l'autorité compétente peut estimer:

*Based on existing data from previous oversight planning cycles and taking into account the situation within the Member State’s aviation industry, the competent authority may estimate:*

1. le temps de travail standard requis pour le traitement des demandes de nouveaux certificats (pour les personnes et les organisations) et les autorisations;

*the standard working time required for processing applications for new certificates (for persons and organisations) and authorisations;*

1. le nombre de nouvelles déclarations ou de déclarations modifiées;

*the number of new declarations or changed declarations;*

1. le nombre de nouveaux certificats et autorisations à délivrer pour chaque période de planification; et

*the number of new certificates and authorisations to be issued for each planning period; and*

1. le nombre de modifications apportées aux certificats et autorisations existants à traiter pour chaque période de planification.

*the number of changes to existing certificates and authorisations to be processed for each planning period.*

* 1. Conformément à la politique de surveillance de l'autorité compétente, les données de planification suivantes doivent être déterminées spécifiquement pour chaque type d'organisme certifié par l'autorité compétente ainsi que pour les organisations déclarées, y compris celles autorisées :

*In line with the competent authority’s oversight policy, the following planning data should be determined specifically for each type of organisation certified by the competent authority as well as for declared organisations, including those being authorised:*

1. nombre standard d'audits à effectuer par cycle de planification de la surveillance;

*standard number of audits to be performed per oversight planning cycle;*

1. la durée standard de chaque audit;

*standard duration of each audit;*

1. temps de travail standard pour la préparation de l'audit, l'audit sur place, la production de rapports et le suivi, par inspecteur;

*standard working time for audit preparation, on-site audit, reporting and follow-up, per inspector*

1. nombre standard de rampes et inspections inopinées à effectuer;

*planned absence; and*

1. durée standard des inspections, y compris la préparation, les rapports et le suivi, par inspecteur;

*standard duration of inspections, including preparation, reporting and follow-up, per inspector;*

1. nombre minimum et qualification requise des inspecteurs pour chaque audit / inspection.

*minimum number and required qualification of inspectors for each audit/inspection.*

1. Le temps de travail standard pourrait être exprimé soit en heures de travail par inspecteur, soit en jours ouvrables par inspecteur. Tous les calculs de planification doivent alors être basés sur la même unité (heures ou jours ouvrables).

*Standard working time could be expressed either in working hours per inspector or in working days per inspector. All planning calculations should then be based on the same unit (hours or working days).*

1. Il est recommandé d'utiliser une feuille de calcul pour traiter les données définies aux points (c) et (d), afin d'aider à déterminer le nombre total d'heures / jours de travail par cycle de planification de la surveillance requis pour les activités de certification, d'autorisation, de surveillance et d’application. Cette application pourrait également servir de base à la mise en place d'un système de planification de la disponibilité du personnel.

*It is recommended to use a spreadsheet application to process data defined under (c) and (d), to assist in determining the total number of working hours/days per oversight planning cycle required for certification, authorisation, oversight and enforcement activities. This application could also serve as a basis for implementing a system for planning the availability of personnel.*

1. Pour chaque type d'organisation certifiée ou opération commerciale spécialisée à haut risque autorisée par l'autorité compétente, le nombre d'heures / jours de travail par période de planification pour chaque inspecteur qualifié pouvant être alloué aux activités de certification, d'autorisation, de surveillance et d'application doit être déterminé, en tenant compte :

*For each type of organisation certified or high risk commercial specialised operation authorised by the competent authority, the number of working hours/days per planning period for each qualified inspector that may be allocated for certification, authorisation, oversight and enforcement activities should be determined, taking into account:*

* 1. tâches purement administratives non directement liées à la surveillance et à la certification / autorisation;

*purely administrative tasks not directly related to oversight and certification/authorisation;*

* 1. la formation;

*training;*

* 1. la participation à d'autres projets;

*participation in other projects;*

* 1. absence prévue; et

*planned absence; and*

* 1. la nécessité d'inclure une réserve pour les tâches imprévues ou les événements imprévisibles.

*the need to include a reserve for unplanned tasks or unforeseeable events.*

1. La détermination du temps de travail disponible pour les activités de certification, d'autorisation, de surveillance et d'application doit également prendre en compte :

*The determination of working time available for certification, authorisation, oversight and enforcement activities should also consider:*

* 1. l'utilisation éventuelle d'entités qualifiées; et

*the possible use of qualified entities; and*

* 1. coopération éventuelle avec d'autres autorités compétentes pour les approbations ou autorisations concernant plusieurs États membres.

*possible cooperation with other competent authorities for approvals or authorisations involving more than one Member State.*

1. Sur la base des éléments énumérés ci-dessus, l'autorité compétente doit pouvoir :

*should have the following qualifications:*

1. suivre les dates auxquelles les audits et les inspections sont dus et quand ils ont été effectués;

*monitor dates when audits and inspections are due and when they have been carried out;*

1. mettre en place un système de planification de la disponibilité du personnel; et

*implement a system to plan the availability of personnel; and*

1. identifier les écarts possibles entre le nombre et la qualification du personnel et le volume requis de certification / autorisation et de surveillance.

*identify possible gaps between the number and qualification of personnel and the required volume of certification/authorisation and oversight.*

Il convient de veiller à maintenir les données de planification à jour conformément aux modifications des hypothèses de planification sous-jacentes, en mettant particulièrement l'accent sur les principes de surveillance basés sur les risques.

*Care should be taken to keep planning data up-to-date in line with changes in the underlying planning assumptions, with particular focus on risk-based oversight principles.*

**GM2 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion /**Management system

**COMPÉTENCE DE L'INSPECTEUR**

INSPECTOR COMPETENCY

1. La compétence est une combinaison de compétences individuelles, de connaissances pratiques et théoriques, d'attitude, de formation et d'expérience.

*Competency is a combination of individual skills, practical and theoretical knowledge, attitude, training, and experience*

1. Un inspecteur doit, par ses qualifications et compétences, faire preuve du respect professionnel du personnel inspecté.

*An inspector should, by his/her qualifications and competencies, command the professional respect of the inspected personnel.*

**GM3 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion/**Management system

**QUALIFICATION D'INSPECTEUR D'OPÉRATIONS DE VOL SPÉCIFIQUES**

SPECIFIC FLIGHT OPERATIONS INSPECTOR QUALIFICATION

* 1. Les caractéristiques suivantes doivent être prises en compte afin d'établir des types / classes d'aéronefs ayant des caractéristiques techniques et opérationnelles similaires :

*The following characteristics should be considered in order to establish aircraft types/classes with similar technical and operational characteristics:*

1. Technologie moteur ;

*Engine technology;*

1. Base de certification ;

*Certification basis;*

1. Niveau d’automatisation ;

*Level of automation;*

1. Logique des commandes de vol (par exemple, fly-by-wire, conventionnel, etc.); et

*Flight controls logic (e.g. fly-by-wire, conventional, etc.); and*

1. Taille et masse de l'aéronef (par exemple masse maximale au décollage, catégorie de turbulence de sillage, etc.).

*Size and mass of the aircraft (e.g. maximum take-off mass, wake turbulence category, etc.)*

* 1. Les facteurs suivants doivent être pris en considération en ce qui concerne la connaissance de l'itinéraire et de la zone :

*The following factors should be considered with regard to knowledge of the route and area:*

1. Conditions climatologiques, par ex. temps exceptionnellement froid ;

*Climatological conditions, e.g. exceptionally cold weather;*

1. Disponibilité d'aérodromes adéquats et de leurs caractéristiques spécifiques, par ex. haute altitude, pauvre

*Availability of adequate aerodromes and their specific features, e.g. high elevation, poor English/communication capability, exceptional approach procedures;*

1. les procédures de navigation, y compris les exigences PBN, ETOPS et les exigences de temps de déroutement prolongé;

*Navigational procedures, including PBN requirements, ETOPS and extended diversion time requirements;*

1. Procédures de communication, y compris les performances de communication requises, toute procédure spécifique et d'urgence, par ex. perte de communication, dérive, fuite d’oxygène ; et

*Communication procedures, including required communication performance, any specific and contingency procedures, e.g. loss of communication, drift down, oxygen escape; and*

1. Besoins en équipement liés à la recherche et au sauvetage, par ex. polaire, opérations désertiques, océaniques, régions éloignées.

*Equipment requirements related to search and rescue, e.g. polar, desert operations, oceanic, remote areas*

**GM4 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion/** Management system

**PROGRAMMES DE FORMATION DES INSPECTEURS**

INSPECTOR TRAINING PROGRAMMES

1. L'autorité compétente peut adapter la durée et la profondeur du programme de formation individuel d'un inspecteur, à condition que les compétences requises soient acquises et maintenues.

*The competent authority may adapt the duration and depth of the individual training programme of an inspector, provided the required competencies are achieved and maintained.*

1. Les documents suivants, selon le rôle de l'inspecteur, sont pertinents pour le programme de formation initiale des inspecteurs visé à l'AMC2 ARO.GEN.200 a) 2) :

*The following documents, as appropriate to the role of the inspector, are relevant for the initial training programme for inspectors referred to in AMC2 ARO.GEN.200(a)(2):*

1. La convention de Chicago et les annexes et documents pertinents de l'OACI

*The Chicago Convention and relevant ICAO annexes and documents*

1. Règlement (RCAC) no XXXX/CEMAC/ (événements dans l'aviation civile)

*Regulation (EU) No 376/2014 (Occurrences in civil aviation)*

1. Règlement (RCAC) no XXXX/CEMAC/ du XX /XX/20XX relatif au reglement de base de la CEMAC et règles d'application connexes telles que :

*Regulation (EC) No 216/2008, and related implementing rules such as:*

1. **le règlement (RCAC) no XXXX/CEMAC/ du XX/XX.20XX relatif au règlement sur le personnel navigant;**

*Regulation (EU) No 1178/2011 (Air Crew Regulation);*

1. **le** Règlement (RCAC) no XXXX/CEMAC/ du XX /XX/20XX  **(partie AUR);**

*Regulation (EU) No 1332/2011;(Part-AUR);*

1. **le** Règlement (RCAC) no XXXX/CEMAC/ du XX /XX/20XX **(partie SERA);**

*Regulation (EU) No 923/2012 (Part-SERA);*

1. **le** Règlement (RCAC) no XXXX/CEMAC/ du XX /XX/20XX **(OSD); et**

*Regulation (EU) No 748/2012 (OSD); and (*

1. **le** Règlement (RCAC) no XXXX/CEMAC/ du XX /XX/20XX **(partie M, partie 145).**

*Regulation (EU) No 1321/2014 (Part-M, Part-145)*

1. La durée de la formation en cours d'emploi doit tenir compte de l'étendue et de la complexité des tâches de l'inspecteur. L'autorité compétente doit évaluer si la compétence requise a été acquise avant qu'un inspecteur soit autorisé à effectuer une tâche sans surveillance.

*The duration of the on-the-job training should take into account the scope and complexity of the inspector’s tasks. The competent authority should assess whether the required competence has been achieved before an inspector is authorised to perform a task without supervision.*

**GM5 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion /*Management system***

**FORMATION DES INSPECTEURS EN GESTION DES RISQUES DE FATIGUE**

*FATIGUE RISK MANAGEMENT INSPECTOR TRAINING*

«Théorie et effets de la fatigue» fait référence à:

*‘Theory and effects of fatigue’ refers to:*

1. dormir;

*sleep*

1. rythme circadien;

*circadian rhythm;*

1. adaptation (acclimatation) après le passage de la zone à jet temporel (en direction ouest et en direction est) et le décalage horaire;

*adaptation (acclimatisation) after time-jet zone crossing (westbound and eastbound) and jet lag;*

1. travail posté;

*shift work;*

1. modèles de fatigue biomathématiques; et

*bio-mathematical fatigue models; and*

1. mesure de la fatigue.

*measurement of fatigue.*

**GM6 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion /*Management system***

**FORMATION DES INSPECTEURS EN GESTION DES RISQUES DE FATIGUE**

*FATIGUE RISK MANAGEMENT INSPECTOR TRAINING*

Des directives sur la formation des inspecteurs à la gestion des risques de fatigue figurent dans le **Doc 9966 de l'OACI** (Manuel pour la surveillance des approches de gestion de la fatigue).

*Guidance on training for inspectors on fatigue risk management is contained in ICAO Doc 9966 (Manual for the Oversight of Fatigue Management Approaches).*

**GM7 ARO.GEN.200 (a) (2) Système de gestion /*Management system***

**EXPÉRIENCE D'INSPECTEUR DANS LA GESTION OPÉRATIONNELLE DANS UNE OPÉRATION DE TRANSPORT AÉRIEN OU COMME INSTRUCTEUR OU EXAMINATEUR**

*INSPECTOR EXPERIENCE IN EITHER OPERATIONAL MANAGEMENT WITHIN AN AIR TRANSPORT OPERATION OR AS AN INSTRUCTOR OR AS AN EXAMINER*

L'inspecteur affecté aux tâches de certification et de supervision doit avoir une expérience suffisante dans les rôles permettant une compréhension approfondie des processus opérationnels.

*The inspector assigned to certification and oversight tasks should have sufficient experience in roles that enable a thorough understanding of the operational processes.*

1. L'expérience de la gestion opérationnelle fait référence à des nominations antérieures à des fonctions pertinentes pour l'organisation, par exemple dans l'un des domaines ci-dessous :

*Experience in operational management refers to previous appointments in functions of organisational relevance, such as in any of the areas below:*

* 1. opérations aériennes et contrôle opérationnel;

*flight operations and operational control;*

* 1. la formation des équipages de conduite; et

*flight crew training; and*

* 1. système de gestion.

management system.

Ces nominations ne doivent pas être limitées aux fonctions de direction telles que les personnes nommées conformément au point b) de ORO.GEN.210. Il est important que l'inspecteur affecté aux tâches de certification et de surveillance conformément à AMC4 ARO.GEN.200 (a) (2) possède une expérience suffisante qui permette une compréhension approfondie des processus opérationnels dans les opérations de transport aérien.

*Such appointments should not be limited to senior management functions such as nominated persons in accordance with point (b) of ORO.GEN.210. It is important that the inspector assigned to certification and oversight tasks in accordance with AMC4 ARO.GEN.200(a)(2) have sufficient experience which enables a thorough understanding of the operational processes within air transport operations.*

1. Dans le contexte de l'approbation et de la supervision de la formation et du contrôle des équipages de conduite spécifiques à l'aéronef, l'inspecteur doit avoir une expérience en tant qu'instructeur.

*In the context of the approval and oversight of aircraft specific flight crew training and checking, the inspector should have experience as an instructor.*

**AMC1 ARO.GEN.200 (d) Système de gestion/Management system**

**PROCÉDURES À LA DISPOSITION DE L'AGENCE**

*PROCEDURES AVAILABLE TO THE AGENCY*

1. Des copies des procédures relatives au système de gestion de l'autorité compétente et de leurs modifications à mettre à la disposition de l'Agence à des fins de normalisation doivent fournir au moins les informations suivantes :

*Copies of the procedures related to the competent authority’s management system and their amendments to be made available to the Agency for the purpose of standardisation should provide at least the following information:*

* 1. En ce qui concerne les fonctions de contrôle permanent exercées par l'autorité compétente, la structure organisationnelle de l'autorité compétente avec une description des principaux processus. Ces informations doivent démontrer la répartition des responsabilités au sein de l’autorité compétente et que l’autorité compétente est capable d’exécuter l’ensemble des tâches concernant la taille et la complexité de l’industrie aéronautique de l’État membre. Il doit également tenir compte de la compétence globale et de la portée de l'autorisation du personnel des autorités compétentes.

*Regarding continuing oversight functions undertaken by the competent authority, the competent authority’s organisational structure with description of the main processes. This information should demonstrate the allocation of responsibilities within the competent authority, and that the competent authority is capable of carrying out the full Easy Access Rules for Air Operations ANNEX II (Part-ARO) SUBPART GEN: GENERAL REQUIREMENTS Powered by EASA eRules Page 162 of 2040| Jul 2021 range of tasks regarding the size and complexity of the Member State’s aviation industry. It should also consider overall proficiency and authorisation scope of competent authority personnel.*

* 1. Pour le personnel impliqué dans les activités de surveillance, les exigences minimales en matière de qualification professionnelle et l'expérience et les principes régissant la nomination (par exemple, l'évaluation).

*For personnel involved in oversight activities, the minimum professional qualification requirements and experience and principles guiding appointment (e.g. assessment).*

* 1. Comment sont effectués les éléments suivants : évaluation des demandes et évaluation de la conformité, délivrance de certificats et d'autorisations, exécution d'une surveillance continue, suivi des constatations, mesures d'application et résolution des problèmes de sécurité.

*How the following are carried out: assessing applications and evaluating compliance, issuance of certificates and authorisations, performance of continuing oversight, followup of findings, enforcement measures and resolution of safety concerns*

* 1. Principes de gestion des exemptions et dérogations.

*Principles of managing exemptions and derogations*

* 1. Processus en place pour diffuser les informations de sécurité applicables afin de réagir rapidement à un problème de sécurité.

*Processes in place to disseminate applicable safety information for timely reaction to a safety problem.*

* 1. Critères de planification de la surveillance continue (programme de surveillance), y compris une gestion adéquate des interfaces lors de la surveillance continue (opérations aériennes, licences des équipages de conduite, gestion du maintien de la navigabilité par exemple).

*Criteria for planning continuing oversight (oversight programme), including adequate management of interfaces when conducting continuing oversight (air operations, flight crew licensing, continuing airworthiness management for example).*

* 1. Aperçu de la formation initiale du personnel de surveillance nouvellement recruté (en tenant compte des activités futures) et du cadre de base pour la formation continue du personnel de surveillance.

*Outline of the initial training of newly recruited oversight personnel (taking future activities into account), and the basic framework for continuation training of oversight personnel.*

1. Dans le cadre du contrôle continu d'une autorité compétente, l'Agence peut demander des détails sur les méthodes de travail utilisées, en plus de la copie des procédures du système de gestion de l'autorité compétente (et des modifications). Ces détails supplémentaires sont les procédures et les documents d'orientation connexes décrivant les méthodes de travail du personnel de l'autorité compétente qui exerce la surveillance.

*As part of the continuous monitoring of a competent authority, the Agency may request details of the working methods used, in addition to the copy of the procedures of the competent authority’s management system (and amendments). These additional details are the procedures and related guidance material describing working methods for competent authority personnel conducting oversight.*

1. Les informations relatives au système de gestion de l'autorité compétente peuvent être soumises sous forme électronique.

*Information related to the competent authority’s management system may be submitted in electronic format.*

**AMC1 ARO.GEN.220 (a) Tenue de registres/Record-keeping**

**GÉNÉRALITE**

*GENERAL*

* 1. Le système de tenue des dossiers doit garantir que tous les dossiers sont accessibles en cas de besoin dans un délai raisonnable. Ces enregistrements doivent être organisés de manière à garantir la traçabilité et la récupérabilité tout au long de la période de conservation requise.

*The record-keeping system should ensure that all records are accessible whenever needed within a reasonable time. These records should be organised in a way that ensures traceability and retrievability throughout the required retention period.*

* 1. Les registres doivent être conservés sur support papier ou sous forme électronique ou une combinaison des deux supports. Les enregistrements stockés sur microfilm ou sur disque optique sont également acceptables. Les enregistrements doivent rester lisibles et accessibles pendant toute la période de conservation requise. La période de conservation commence lorsque l'enregistrement a été créé.

*Records should be kept in paper form or in electronic format or a combination of both media. Records stored on microfilm or optical disc form are also acceptable. The records should remain legible and accessible throughout the required retention period. The retention period starts when the record has been created.*

* 1. Les systèmes de papier doivent utiliser des matériaux robustes, capables de supporter une manipulation et un classement normaux. Les systèmes informatiques doivent avoir au moins un système de sauvegarde, qui doit être mis à jour dans les 24 heures suivant toute nouvelle entrée. Les systèmes informatiques doivent inclure des garanties contre toute altération non autorisée des données.

*Paper systems should use robust material, which can withstand normal handling and filing. Computer systems should have at least one backup system, which should be updated within 24 hours of any new entry. Computer systems should include safeguards against unauthorised alteration of data.*

* 1. Tout le matériel informatique utilisé pour assurer la sauvegarde des données doit être stocké dans un endroit différent de celui contenant les données de travail et dans un environnement garantissant leur bon état. Lorsque des modifications matérielles ou logicielles ont lieu, il convient de veiller tout particulièrement à ce que toutes les données nécessaires restent accessibles au moins pendant toute la période spécifiée dans la sous-partie concernée ou par défaut dans ARO.GEN.220 *.All computer hardware used to ensure data backup should be stored in a different location from that containing the working data and in an environment that ensures they remain in good condition. When hardware or software changes take place, special care should be taken that all necessary data continue to be accessible at least through the full period specified in the relevant Subpart or by default in ARO.GEN.220(c).*

**AMC1 ARO.GEN.220 (a) (1); (2); (3) Tenue de registres /***Record-keeping*

**SYSTÈME DE GESTION D'AUTORITÉS COMPÉTENTES**

*COMPETENT AUTHORITY MANAGEMENT SYSTEM*

Les enregistrements relatifs au système de gestion de l'autorité compétente doivent comprendre, au minimum et selon le cas :

*Records related to the competent authority’s management system should include, as a minimum and as applicable:*

* 1. les politiques et procédures documentées;

*the documented policies and procedures;*

* 1. les dossiers du personnel des autorités compétentes, avec les pièces justificatives relatives à la formation et aux qualifications;

*the personnel files of competent authority personnel, with supporting documents related to training and qualifications;*

* 1. les résultats des processus d'audit interne et de gestion des risques pour la sécurité de l'autorité compétente, y compris les constatations d'audit et les actions correctives; et

*the results of the competent authority’s internal audit and safety risk management processes, including audit findings and corrective actions; and*

* 1. le ou les contrats conclus avec des entités qualifiées exécutant des tâches de certification, d'autorisation ou de surveillance pour le compte de l'autorité compétente.

*the contract(s) established with qualified entities performing certification, authorisation or oversight tasks on behalf of the competent authority:*

**AMC1 ARO.GEN.220 (a) (4); (4a) Tenue de registres/***Record-keeping*

**ORGANISATIONS**

***ORGANISATIONS***

Les dossiers relatifs à une organisation certifiée ou à des opérations autorisées par ou ayant déclaré son activité à l'autorité compétente doivent inclure, selon le type d’organisation :

*Records related to an organisation certified or operations authorised by or having declared its activity to the competent authority should include, as appropriate to the type of organisation:*

* 1. la demande d'agrément d'organisme, d'autorisation d'exploitation spécialisée ou la déclaration reçue;

*the application for an organisation approval, a specialised operation authorisation or the autorisation;*

* 1. la documentation sur la base de laquelle l'approbation ou l'autorisation a été accordée et toute modification de cette documentation;

*the documentation based on which the approval or authorisation has been granted and any amendments to that documentation;*

* 1. le certificat d'agrément de l'organisme ou l'autorisation d'exploitation spécialisée, y compris toute modification;

*the organisation approval certificate or specialised operation authorisation, including any changes;*

* 1. une copie du programme de surveillance continue indiquant les dates auxquelles les audits sont dus et quand ces audits ont été effectués;

*a copy of the continuing oversight programme listing the dates when audits are due and when such audits were carried out;*

* 1. les dossiers de surveillance continue, y compris tous les dossiers d'audit et d'inspection;

*continuing oversight records, including all audit and inspection records;*

* 1. des copies de toute la correspondance pertinente;

*copies of all relevant correspondence,*

* 1. les détails de toute exemption et mesure d'exécution;

*details of any exemption and enforcement actions;*

* 1. tout rapport émanant d'autres autorités compétentes concernant la surveillance de l'organisation; et

*any report from other competent authorities relating to the oversight of the organisation; and*

* 1. une copie de tout autre document approuvé par l'autorité compétente.

*a copy of any other document approved by the competent authority.*

**GM1 ARO.GEN.220 (a) (4) Tenue de registres/Record-keeping**

**ORGANISATIONS – DOCUMENTATION**

*ORGANISATIONS — DOCUMENTATION*

La documentation à conserver en tant que dossier à l'appui de l'approbation comprend la documentation du système de gestion, y compris tous les manuels techniques, tels que le manuel d'exploitation et le manuel de formation, qui ont été soumis avec la demande initiale, et toute modification de ces documents.

*Documentation to be kept as records in support of the approval includes the management system documentation, including any technical manuals, such as the operations manual, and training manual, that have been submitted with the initial application, and any amendments to these documents./*

**GM1 ARO.GEN.220 (a) (4a) Tenue de registres/*Record-keeping***

**TITULAIRES DE L'AUTORISATION – DOCUMENTATION**

*AUTHORISATION HOLDERS — DOCUMENTATION*

La documentation à conserver en tant que dossier à l'appui de l'autorisation d'une opération commerciale spécialisée à haut risque comprend la documentation d'évaluation des risques et les procédures opérationnelles standard (SOP) connexes, ainsi qu'une description du système de gestion de l'opération proposée et une déclaration indiquant que tous la documentation envoyée à l'autorité compétente a été vérifiée par l'exploitant et jugée conforme aux exigences applicables. Toute modification de ces documents doit être documentée.

*Documentation to be kept as records in support of the authorisation of a high risk commercial specialised operation include the risk assessment documentation and related standard operating procedures (SOP), as well as a description of the management system of the proposed operation and a statement that all the documentation sent to the competent authority has been verified by the operator and found in compliance with the applicable requirements. Any amendments to these documents should be documented.*

**AMC1 ARO.GEN.220 (a) (7) Tenue de registres/*Record-keeping***

**ACTIVITÉS RÉALISÉES SUR LE TERRITOIRE D'UN ÉTAT MEMBRE PAR DES PERSONNES OU DES ORGANISATIONS ÉTABLIES OU RÉSIDANT DANS UN AUTRE ÉTAT MEMBRE**

*ACTIVITIES PERFORMED IN THE TERRITORY OF A MEMBER STATE BY PERSONS OR ORGANISATIONS ESTABLISHED OR RESIDING IN ANOTHER MEMBER STATE*

* 1. Les registres relatifs à la surveillance des activités exercées sur le territoire d'un État membre par des personnes ou des organisations établies ou résidant dans un autre État membre doivent comprendre, au minimum :

*Records related to the oversight of activities performed in the territory of a Member State by persons or organisations established or residing in another Member State should include, as a minimum:*

* + 1. les dossiers de surveillance, y compris tous les dossiers d'audit et d'inspection et la correspondance connexe;

*oversight records, including all audit and inspection records and related correspondence;*

* + 1. des copies de toute la correspondance pertinente pour échanger des informations avec d'autres autorités compétentes concernant la surveillance de ces personnes / organisations;

*copies of all relevant correspondence to exchange information with other competent authorities relating to the oversight of such persons/organisations;*

* + 1. les détails des mesures d'application et des sanctions; et

*details of any enforcement measures and penalties; and*

* + 1. tout rapport des autres autorités compétentes concernant la surveillance de ces personnes / organisations, y compris toute notification de preuves démontrant le non-respect des exigences applicables.

*any report from other competent authorities relating to the oversight of these persons/organisations, including any notification of evidence showing non-compliance with the applicable requirements.*

* 1. Les registres doivent être conservés par l'autorité compétente ayant effectué l'audit ou l'inspection et doivent être mis à la disposition des autres autorités compétentes au moins dans les cas suivants

*Records should be kept by the competent authority having performed the audit or inspection and should be made available to other competent authorities at least in the following cases::*

1. incidents ou accidents graves;

*serious incidents or accidents;*

1. les conclusions du programme de surveillance dans lesquelles des organisations certifiées ou autorisées par une autre autorité compétente sont impliquées, afin de déterminer la cause profonde;

*findings through the oversight programme where organisations certified or authorised by another competent authority are involved, to determine the root cause;*

1. une organisation certifiée, autorisée ou agréée dans plusieurs États membres.

*an organisation being certified, authorised or having approvals in several Member States.*

* 1. Lorsque des enregistrements sont demandés par une autre autorité compétente, le motif de la demande doit être clairement indiqué.

*When records are requested by another competent authority, the reason for the request should be clearly stated.*

1. Les documents peuvent être mis à disposition en envoyant une copie ou en permettant d'y accéder pour consultation.

*The records can be made available by sending a copy or by allowing access to them for consultation.*

**GM1 ARO.GEN.220 Tenue de registres/*Record-keeping***

**GÉNÉRALITE**

*GENERAL*

Des registres sont nécessaires pour documenter les résultats obtenus ou pour fournir des preuves des activités réalisées. Les enregistrements deviennent factuels lorsqu'ils sont enregistrés. Par conséquent, ils ne sont pas soumis au contrôle de version. Même lorsqu'un nouvel enregistrement est produit couvrant le même problème, l'enregistrement précédent reste valide.

*Records are required to document results achieved or to provide evidence of activities performed. Records become factual when recorded. Therefore, they are not subject to version control. Even when a new record is produced covering the same issue, the previous record remains valid*

**SECTION III**

**Surveillance, certification et application**

***OVERSIGHT, CERTIFICATION AND ENFORCEMENT***

**AMC1 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance/***Oversight*

**GÉNÉRALITE**

*GENERAL*

L'autorité compétente doit évaluer l'organisation et surveiller sa compétence continue à mener des opérations sûres conformément aux exigences applicables. L'autorité compétente doit veiller à ce que la responsabilité de l'évaluation des organisations soit clairement définie. Cette responsabilité peut être déléguée ou partagée, en tout ou en partie. Lorsque plusieurs autorités compétentes sont impliquées, une personne responsable doit être nommée en vertu de laquelle l'autorité des organisations personnelles est évaluée.

*The competent authority should assess the organisation and monitor its continued competence to conduct safe operations in compliance with the applicable requirements. The competent authority should ensure that accountability for assessing organisations is clearly defined. This accountability may be delegated or shared, in whole or in part. Where more than one competent authority is involved, a responsible person should be appointed under whose personal authority organisations are assessed.*

**AMC2 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance/**Oversight

**ÉVALUATION DE L'ÉVALUATION DES RISQUES DE SÉCURITÉ OPÉRATIONNELLE**

*EVALUATION OF OPERATIONAL SAFETY RISK ASSESSMENT*

Dans le cadre de la certification initiale ou de la surveillance continue d'un exploitant, l'autorité compétente doit normalement évaluer les processus d'évaluation des risques pour la sécurité de l'exploitant liés aux dangers identifiés par l'exploitant comme ayant une interface avec ses opérations. Ces évaluations des risques pour la sécurité doivent être des processus identifiables du système de gestion de l'exploitant.

*As part of the initial certification or the continuing oversight of an operator, the competent authority should normally evaluate the operator’s safety risk assessment processes related to hazards identified by the operator as having an interface with its operations. These safety risk assessments should be identifiable processes of the operator’s management system.*

Dans le cadre de sa surveillance continue, l'autorité compétente doit également rester satisfaite de l'efficacité de ces évaluations des risques pour la sécurité.

*As part of its continuing oversight, the competent authority should also remain satisfied as to the effectiveness of these safety risk assessments.*

* 1. Méthodologie générale des risques opérationnels

*General methodology for operational hazards*

L’autorité compétente doit établir une méthodologie pour évaluer les processus d’évaluation des risques pour la sécurité du système de gestion de l’exploitant.

*The competent authority should establish a methodology for evaluating the safety risk assessment processes of the operator’s management system.*

Lorsqu'elle est liée à des risques opérationnels, l'évaluation de l'autorité compétente dans le cadre de son processus de surveillance normal doit être considérée comme satisfaisante si l'exploitant démontre sa compétence et sa capacité à :

*When related to operational hazards, the competent authority’s evaluation under its normal oversight process should be considered satisfactory if the operator demonstrates its competence and capability to:*

* 1. comprendre les dangers et leurs conséquences sur ses opérations;

*understand the hazards and their consequences on its operations;*

* 1. indiquer clairement où ces dangers peuvent dépasser les limites acceptables de risque pour la sécurité;

*be clear on where these hazards may exceed acceptable safety risk limits;*

* 1. identifier et mettre en œuvre des mesures d'atténuation, y compris la suspension des opérations lorsque l'atténuation ne peut pas réduire le risque dans les limites des risques de sécurité;

identify and implement mitigations, including suspension of operations where mitigation cannot reduce the risk to within safety risk limits;

* 1. élaborer et exécuter efficacement des procédures robustes pour la préparation et l'exploitation sûre des vols soumis aux dangers identifiés;

*develop and execute effectively robust procedures for the preparation and the safe operation of the flights subject to the hazards identified;*

* 1. évaluer la compétence et l'actualité de son personnel par rapport aux tâches nécessaires aux opérations envisagées et mettre en œuvre toute formation nécessaire; et

*assess the competence and currency of its staff in relation to the duties necessary for the intended operations and implement any necessary training; and*

* 1. assurer un nombre suffisant de personnel qualifié et compétent pour ces tâches.

*ensure sufficient numbers of qualified and competent staff for such duties.*

* 1. L'autorité compétente doit tenir compte du fait que:

*The competent authority should take into account that:*

* + 1. les mesures d'atténuation enregistrées par l'exploitant pour chaque risque inacceptable identifié sont en place;

*the operator’s recorded mitigations for each unacceptable risk identified are in place;*

* + 1. les procédures opérationnelles spécifiées par l'exploitant les plus importantes pour la sécurité semblent solides; et

*the operational procedures specified by the operator with the most significance to safety appear* *to be robust; and*

* + 1. le personnel dont l'opérateur dépend pour les tâches nécessaires aux opérations prévues est formé et évalué comme étant compétent dans les procédures pertinentes.

the staff on which the operator depends in respect of those duties necessary for the intended operations are trained and assessed as competent in the relevant procedures.

**ÉVALUATION DE L'ÉVALUATION DES RISQUES DE SÉCURITÉ VOLCANIQUE DES CENDRES OPÉRATEURS**

*EVALUATION OF OPERATORS’ VOLCANIC ASH SAFETY RISK ASSESSMENT*

Outre la méthodologie générale des risques opérationnels, l’évaluation de l’autorité compétente dans le cadre de son processus normal de surveillance doit également évaluer la compétence et la capacité de l’exploitant à:

*In addition to the general methodology for operational hazards, the competent authority’s evaluation under its normal oversight process should also assess the operator’s competence and capability to:*

1. choisir les bonnes sources d'information à utiliser pour interpréter les informations relatives aux prévisions de contamination par les cendres volcaniques et pour résoudre correctement tout conflit entre ces sources; et

*choose the correct information sources to use to interpret the information related to volcanic ash contamination forecast and to resolve correctly any conflicts among such sources; and*

1. tenir compte de toutes les informations fournies par ses titulaires de certificat de type (TCH) concernant les aspects de navigabilité à aspiration volcanique des aéronefs qu'il exploite, ainsi que les précautions à prendre avant, pendant et après le vol, à observer.

*take account of all information from its type certificate holders (TCHs) concerning volcanic ashrelated airworthiness aspects of the aircraft it operates, and the related pre-flight, in-flight and post flight precautions to be observed.*

**GM1 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance/*Oversight***

**GÉNÉRALITE**

**GENERAL**

1. La responsabilité de la conduite d'opérations sûres incombe à l'organisation. En vertu de ces dispositions, un mouvement positif est fait en vue de confier à l'organisation une partie de la responsabilité du contrôle de la sécurité des opérations. L'objectif ne peut être atteint que si les organisations sont prêtes à accepter les implications de cette politique, y compris celle d'engager les ressources nécessaires à sa mise en œuvre. Le contenu de la partie-ORO, qui nécessite la mise en place d'un système de gestion par l'organisation, est essentiel au succès de la politique.

*Responsibility for the conduct of safe operations lies with the organisation. Under these provisions a positive move is made towards devolving upon the organisation a share of the responsibility for monitoring the safety of operations. The objective cannot be attained unless organisations are prepared to accept the implications of this policy, including that of committing the necessary resources to its implementation. Crucial to the success of the policy is the content of Part-ORO, which requires the establishment of a management system by the organisation.*

1. L'autorité compétente doit continuer d'évaluer la conformité de l'organisation avec les exigences applicables, y compris l'efficacité du système de gestion. Si le système de gestion est jugé défaillant dans son efficacité, cela constitue en soi une violation des exigences qui peuvent, entre autres, remettre en cause la validité d'un certificat, le cas échéant.

*The competent authority should continue to assess the organisation's compliance with the applicable requirements, including the effectiveness of the management system. If the management system is judged to have failed in its effectiveness, then this in itself is a breach of the requirements which may, among others, call into question the validity of a certificate, if applicable.*

1. Le gestionnaire responsable est responsable devant l'autorité compétente ainsi que devant ceux qui peuvent le nommer. Il s'ensuit que l'autorité compétente ne peut accepter une situation dans laquelle le gestionnaire responsable se voit refuser les fonds, la main-d'œuvre ou l'influence suffisants pour corriger les déficiences identifiées par le système de gestion.

*The accountable manager is accountable to the competent authority as well as to those who may appoint him/her. It follows that the competent authority cannot accept a situation in which the accountable manager is denied sufficient funds, manpower or influence to rectify deficiencies identified by the management system.*

1. La surveillance de l'organisation comprend un examen et une évaluation des qualifications des personnes désignées.

*Oversight of the organisation includes a review and assessment of the qualifications of nominated persons.*

**GM2 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance/*Oversight***

**ÉVALUATION DES RISQUES DE SÉCURITÉ DES CENDRES VOLCANIQUES - ORIENTATIONS SUPPLÉMENTAIRES**

*VOLCANIC ASH SAFETY RISK ASSESSMENT — ADDITIONAL GUIDANCE*

Le ***document OACI 9974*** *(Sécurité des vols et cendres volcaniques - Gestion des risques des opérations aériennes avec une contamination connue ou prévue à la contamination par des cendres volcaniques)* contient des indications supplémentaires sur l'évaluation de l'évaluation des risques pour la sécurité des cendres volcaniques d'un exploitant.

*Further guidance on the assessment of an operator’s volcanic ash safety risk assessment is given in ICAO Doc 9974 (Flight safety and volcanic ash — Risk management of flight operations with known or forecast volcanic ash contamination).*

**GM3 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance/Oversight**

**LISTE DE CONTRÔLE POUR LA SUPERVISION DE LA FORMATION CRM**

*CHECKLIST FOR CRM TRAINING OVERSIGHT*

La liste suivante comprend les principaux éléments de suivi de la formation CRM de l’opérateur :

*The following list includes the major elements for the monitoring of the operator’s CRM training:*

1. développement de la formation CRM en tenant compte du système de gestion de l'opérateur;

*development of CRM training considering the operator’s management system;*

1. le contenu du programme de formation CRM;

*content of the CRM training syllabus;*

1. qualification de formateur CRM;

*qualification of CRM trainer;*

1. installations de formation:

*training facilities:*

1. salle de classe;

*classroom;*

1. dispositif d'entraînement à la simulation de vol (FSTD);

*flight simulation training device (FSTD);*

1. avions; et

*aircraft; and*

1. dispositif d'entraînement en cabine;

*cabin training device;*

1. méthodes de formation:

*training methods:*

1. formation en classe (instructions, présentations et exercices comportementaux);

*classroom training (instructions, presentations and behavioural exercises);*

1. formation assistée par ordinateur (TCC);

*computer-based training (CBT);*

1. formation en vol en ligne (LOFT); et

*line-oriented flight training (LOFT); and*

1. vérifier ou tester;

*check or test;*

1. analyse de la formation:

*training analysis:*

1. lecture et étude avant le cours;

*pre-course reading and study;*

1. intégration des différentes méthodes de formation;

*integration of the different training methods;*

1. compétence et performance du formateur ou de l'instructeur;

*competence and performance of the trainer or instructor;*

1. évaluation des membres d'équipage de conduite; et

*assessment of flight crew members; and*

1. efficacité de la formation.

*effectiveness of training.*

**GM4 ARO.GEN.300 (a); (b); (c) Surveillance/*Oversigh*t**

**SUPERVISION D'UN COURS DE CONVERSION D'OPÉRATEUR (OCC) POUR LES DÉTENTEURS DE PERMIS DE PILOTE MULTI-ÉQUIPAGE**

*OVERSIGHT OF AN OPERATOR CONVERSION COURSE (OCC) FOR MULTI-CREW PILOT LICENCE (MPL) HOLDERS*

Dans le cadre de la certification initiale ou de la surveillance continue d'un opérateur, l'autorité compétente doit inclure l'évaluation des OCC fournis aux titulaires de MPL, qui entreprennent leur premier cours de conversion sur un nouveau type ou chez un opérateur autre que celui qui était impliqué dans leur formation pour le MPL.

*As part of the initial certification or the continuing oversight of an operator, the competent authority should include the assessment of the OCC provided to MPL holders, who undertake their first conversion course on a new type or at an operator other than the one that was involved in their training for the MPL.*

L'évaluation de l'OCC doit déterminer si l'exploitant, dans le processus de développement de l'OCC, a pris en compte les aspects suivants :

*The assessment of the OCC should evaluate whether the operator, in the process of development of the OCC, took the following aspects into account:*

* + le temps écoulé après la fin de la formation initiale, entre la formation de base et l'embauche, et le vol en ligne sous supervision (LIFUS);

*the time elapsed after completion of the initial training, between base training and hiring, and the Line Flying Under Supervision (LIFUS);*

* + la boucle de rétroaction nécessaire entre l'organisme de formation agréé (ATO) et l'opérateur impliqué dans la formation de licence.

*the necessary feedback loop between the Approved Training Organisation (ATO) and the operator involved in the licence training.*

**AMC1 ARO.GEN.300 (a) (2) Surveillance/Oversight**

**APPROBATIONS OPÉRATIONNELLES ÉMISES PAR UN ÉTAT D'ENREGISTREMENT NON CEMAC**

OPERATIONAL APPROVALS ISSUED BY NON-CEMAC STATE OF REGISTRY

Lors de la vérification de la conformité continue des opérateurs non commerciaux utilisant un aéronef immatriculé dans un pays tiers détenant des approbations opérationnelles pour des opérations dans l'espace aérien PBN, MNPS et RVSM délivrées par un État d'immatriculation hors zone CEMAC, l'autorité compétente doit au moins évaluer si:

When verifying continued compliance of non-commercial operators using an aircraft registered in a third country holding operational approvals for operations in PBN, MNPS and RVSM airspace issued by a non-CEMAC State of Registry, the competent authority should at least assess if:

* + - 1. l'État d'immatriculation a établi un niveau de sécurité équivalent, compte tenu de toute différence notifiée aux normes de l'OACI pour RVSM, RNP, MNPS et MEL; ou

*the State of registry has established an equivalent level of safety, considering any differences notified to the ICAO Standards for RVSM, RNP, MNPS and MEL; or*

* + - 1. des réserves sont émises sur les capacités de surveillance de la sécurité et les dossiers de l'État d'immatriculation; ou

*there are reservations on the safety oversight capabilities and records of the State of registry; or*

* + - 1. il existe des constatations pertinentes sur l'État d'immatriculation à partir des audits effectués en vertu des conventions internationales; ou

*relevant findings on the State of registry from audits carried out under international conventions exist; or*

* + - 1. il existe des conclusions pertinentes sur l'État d'immatriculation provenant d'autres programmes d'évaluation de la sécurité des États.

*relevant findings on the State of registry from other safety assessment programmes of States exist.*

**GM1 ARO.GEN.300 (d) Surveillance/*Oversight***

**ACTIVITÉS SUR LE TERRITOIRE DE L'ÉTAT MEMBRE**

ACTIVITIES WITHIN THE TERRITORY OF THE MEMBER STATE

* + - 1. Les activités exercées sur le territoire de l'État membre par des personnes ou des organisations établies ou résidant dans un autre État membre comprennent :

*Activities performed in the territory of the Member State by persons or organisations established or residing in another Member State include:*

1. activités de:

*activities of:*

1. les organisations certifiées ou autorisées par l'autorité compétente de tout autre État membre ou à l'Agence; ou

*organisations certified or authorised by the competent authority of any other Member State or the Agency; or*

1. les personnes effectuant des opérations avec des aéronefs à moteur autres que complexes; et

*persons performing operations with other-than-complex motor-powered aircraft; and*

1. les activités des personnes titulaires d'une licence, d'un certificat, d'une qualification ou d'une attestation délivrés par l'autorité compétente de tout autre État membre.

*activities of persons holding a licence, certificate, rating, or attestation issued by the competent authority of any other Member State.*

* + - 1. Les audits et inspections de ces activités, y compris les inspections au sol et les inspections inopinées, doivent être hiérarchisés en fonction des domaines les plus préoccupants pour la sécurité, identifiés par l'analyse des données sur les risques pour la sécurité et leurs conséquences dans les opérations.

*Audits and inspections of such activities, including ramp and unannounced inspections, should be prioritised towards those areas of greater safety concern, as identified through the analysis of data on safety hazards and their consequences in operations.*

**AMC1 ARO.GEN.305 (b); (d); (d1) Programme de surveillance/Oversight programme**

**NATURE SPÉCIFIQUE ET COMPLEXITÉ DE L'ORGANISATION, RÉSULTATS DE LA SUPERVISION PASSÉE**

SPECIFIC NATURE AND COMPLEXITY OF THE ORGANISATION, RESULTS OF PAST OVERSIGHT

1. Lors de la détermination du programme de surveillance d'une organisation, l'autorité compétente doit prendre en considération, en particulier, les éléments suivants, le cas échéant:

*When determining the oversight programme for an organisation, the competent authority should consider in particular the following elements, as applicable:*

1. la mise en œuvre par l'organisation de normes industrielles, directement liées à l'activité de l'organisation soumise au présent règlement;

*the implementation by the organisation of industry standards, directly relevant to the organisation’s activity subject to this Regulation;*

1. la procédure demandée et l'étendue des modifications ne nécessitant pas d'approbation préalable;

*the procedure applied for and scope of changes not requiring prior approval;*

1. approbations spécifiques détenues par l'organisation;

*specific approvals held by the organisation;*

1. les procédures spécifiques mises en œuvre par l'organisation concernant tout autre moyen de conformité utilisé; et

*specific procedures implemented by the organisation related to any alternative means of compliance used; and*

1. nombre de sous-traitants.

*number of subcontractors.*

1. Aux fins d’évaluer la complexité du système de gestion d’une organisation, il convient d’utiliser AMC1 ORO.GEN.200 b).

*For the purpose of assessing the complexity of an organisation’s management system, AMC1 ORO.GEN.200(b) should be used.*

1. En ce qui concerne les résultats de la surveillance passée, l'autorité compétente doit également tenir compte des résultats pertinents des inspections au sol des organisations qu'elle a certifiées ou autorisées, des personnes et autres organisations ayant déclaré leur activité ou des personnes effectuant des opérations avec des aéronefs à moteur autres que complexes qui ont été effectuées dans d'autres États membres conformément à ARO.RAMP.

*Regarding results of past oversight, the competent authority should also take into account relevant results of ramp inspections of persons or organisations it has certified or authorised, or persons performing operations with other-than-complex motor-powered aircraft that were performed in other Member States in accordance with ARO.RAMP.*

**AMC2 ARO.GEN.305 (b) Programme de surveillance/***Oversight programme*

**PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES OPÉRATIONS**

*PROCEDURES FOR OVERSIGHT OF OPERATIONS*

1. Chaque organisation à laquelle un certificat a été délivré doit avoir un inspecteur spécialement affecté à lui. Plusieurs inspecteurs doivent être requis pour les grandes entreprises ayant des types d'opérations répandus ou variés. Cela n'empêche pas qu'un seul inspecteur soit affecté à plusieurs sociétés. Lorsque plus d’un inspecteur est affecté à une organisation, l’un d’entre eux doit être désigné comme ayant la responsabilité globale de la supervision et de la liaison avec la direction de l’organisation, et être chargé de faire rapport sur le respect des exigences applicables à ses opérations dans leur ensemble.

*Each organisation to which a certificate has been issued should have an inspector specifically assigned to it. Several inspectors should be required for the larger companies with widespread or varied types of operation. This does not prevent a single inspector being assigned to several companies. Where more than one inspector is assigned to an organisation, one of them should be nominated as having overall responsibility for supervision of, and liaison with, the organisation’s management, and be responsible for reporting on compliance with the requirements for its operations as a whole.*

1. Les audits et inspections, à une échelle et à une fréquence appropriées à l'opération, doivent couvrir au moins:

*Audits and inspections, on a scale and frequency appropriate to the operation, should cover at least:*

* 1. les infrastructures,

*infrastructure,*

* 1. manuels,

*manuals,*

* 1. la formation,

*training,*

* 1. registres de l'équipage,

*crew records,*

* 1. équipement,

*equipment,*

* 1. libération du vol / expédition

*release of flight/dispatch,*

* 1. Marchandises dangereuses

*dangerous goods*

* 1. le système de gestion de l'organisation.

*organisation’s management system.*

1. Les types d'inspections suivants doivent être inclus, dans le cadre du programme de surveillance:

*The following types of inspections should be included, as part of the oversight programme:*

1. inspection en vol,

*flight inspection,*

1. inspection au sol (par exemple documents et registres),

*ground inspection (e.g. documents and records),*

1. inspection de la formation (par exemple au sol, avion / FSTD),

*training inspection (e.g. ground, aircraft/FSTD),*

1. inspection de rampe.

*ramp inspection.*

L'inspection doit être une «coupe profonde» des éléments sélectionnés et toutes les constatations doivent être enregistrées. Les inspecteurs doivent examiner la ou les causes profondes identifiées par l'organisation pour chaque constat confirmé.

*The inspection should be a ‘deep cut’ through the items selected, and all findings should be recorded. Inspectors should review the root cause(s) identified by the organisation for each confirmed finding.*

L'autorité compétente doit être convaincue que la ou les causes profondes identifiées et les mesures correctives prises sont adéquates pour corriger la non-conformité et empêcher la réapparition.

*The competent authority should be satisfied that the root cause(s) identified and the corrective actions taken are adequate to correct the non-compliance and to prevent re-occurrence.*

1. Les audits et inspections peuvent être effectués séparément ou en combinaison. Les audits et inspections peuvent, à la discrétion de l'autorité compétente, être effectués avec ou sans préavis à l'organisation.

*Audits and inspections may be conducted separately or in combination. Audits and inspections may, at the discretion of the competent authority, be conducted with or without prior notice to the organisation.*

1. Lorsqu'il apparaît à un inspecteur qu'un organisme a autorisé une violation des exigences applicables, de sorte que la sécurité aérienne a été ou pourrait avoir été compromise, l'inspecteur doit s'assurer que la personne responsable au sein de l'autorité compétente est informé sans délai.

*Where it is apparent to an inspector that an organisation has permitted a breach of the applicable requirements, with the result that air safety has, or might have, been compromised, the inspector should ensure that the responsible person within the competent authority is informed without delay.*

1. Au cours des premiers mois d'une nouvelle opération, les inspecteurs doivent être particulièrement vigilants à mener des activités de contrôle en mettant particulièrement l'accent sur l'opératrice de toute procédure irrégulière, preuve de l'insuffisance des installations; ou équipement, contrôle opérationnel et / ou indications que le contrôle du système de gestion de l'opération peut être inefficace. Ils doivent également examiner attentivement toutes les conditions susceptibles d'indiquer une détérioration significative de la gestion financière de l'organisation. Lorsque des difficultés financières sont identifiées, les inspecteurs doivent accroître la surveillance technique de l'opération en mettant particulièrement l'accent sur le respect des normes de sécurité.

*In the first few months of a new operation, inspectors should carry out oversight activities with a particular focus on the operator’s procedures, facilities, equipment, operational control and management system. They should also carefully examine any conditions that may indicate a significant deterioration in the organisation's financial management. When any financial difficulties are identified, inspectors should increase technical surveillance of the operation with particular emphasis on the upholding of safety standards.*

1. Au cours des premiers mois d'une nouvelle opération, les inspecteurs doivent exercer des activités de contrôle en mettant particulièrement l'accent sur l'opérateur des procédures et des installations; équipement, contrôle opérationnel et système de gestion. Ils doivent également examiner attentivement toutes les conditions susceptibles d'indiquer une détérioration significative de la gestion financière de l'organisation. Lorsque des difficultés financières sont identifiées, les inspecteurs doivent accroître la surveillance technique de l'opération en mettant particulièrement l'accent sur le respect des normes de sécurité.

*The number or the magnitude of the non-compliances identified by the competent authority will serve to support the competent authority's continuing confidence in the organisation's competence or, alternatively, may lead to an erosion of that confidence. In the latter case, the competent authority should review any identifiable shortcomings of the management system.*

**GM1 ARO.GEN.305 (b) Programme de surveillance/*Oversight programme***

**DIRECTION FINANCIÈRE**

*FINANCIAL MANAGEMENT*

Voici des exemples de tendances pouvant indiquer des problèmes dans la gestion financière d'une nouvelle organisation:

*Examples of trends that may indicate problems in a new organisation's financial management are:*

1. licenciements ou roulement importants de personnel;

significant lay-offs or turnover of personnel;

1. retards dans le respect de la paie;

*delays in meeting payroll;*

1. la réduction des normes d'exploitation sécuritaires;

*reduction of safe operating standards;*

1. baisse des normes de formation;

*decreasing standards of training;*

1. retrait de crédit par les fournisseurs;

*withdrawal of credit by suppliers;*

1. entretien inadéquat des aéronefs;

*inadequate maintenance of aircraft;*

1. pénurie de fournitures et de pièces de rechange;

*shortage of supplies and spare parts;*

1. réduction ou réduction de la fréquence des vols payants; et

*curtailment or reduced frequency of revenue flights; and*

1. la vente ou la reprise d'aéronefs ou d'autres équipements importants.

*sale or repossession of aircraft or other major equipment items*

**AMC1 ARO.GEN.305 (b) (1) Programme de surveillance/*Oversight programme***

**AUDIT**

*AUDIT*

1. Le programme de surveillance doit indiquer quels aspects de l'approbation seront couverts par chaque audit.

*The oversight programme should indicate which aspects of the approval will be covered with each audit*.

1. Une partie d'un audit doit se concentrer sur les rapports de surveillance de la conformité de l'organisation produits par le personnel de surveillance de la conformité pour déterminer si l'organisation identifie et corrige ses problèmes.

*Part of an audit should concentrate on the organisation’s compliance monitoring reports produced by the compliance monitoring personnel to determine if the organisation is identifying and correcting its problems.*

1. À la fin de l'audit, un rapport d'audit doit être rédigé par l'inspecteur des comptes, y compris toutes les constatations formulées.

*At the conclusion of the audit, an audit report should be completed by the auditing inspector, including all findings raised.*

**AMC2 ARO.GEN.305 (b) (1) Programme de surveillance/***Oversight programme*

**INSPECTIONS DE RAMPE**

*RAMP INSPECTIONS*

* + 1. Lorsqu'elle effectue une inspection au sol des aéronefs utilisés par des organisations sous sa surveillance réglementaire, l'autorité compétente doit, dans la mesure du possible, se conformer aux exigences définies dans ARO.RAMP.

*When conducting a ramp inspection of aircraft used by organisations under its regulatory oversight, the competent authority should, as far as possible, comply with the requirements defined in ARO.RAMP.*

* + 1. Lorsqu'elle effectue des inspections au sol sur des aéronefs autres que suspects, l'autorité compétente doit tenir compte des éléments suivants :

*When conducting ramp inspections on other-than-suspected aircraft, the competent authority should take into account the following elements:*

* 1. il convient d'éviter les inspections répétées des organisations pour lesquelles les inspections précédentes n'ont pas révélé de lacunes en matière de sécurité;

*repeated inspections should be avoided of those organisations for which previous inspections have not revealed safety deficiencies;*

* 1. le programme de surveillance doit permettre le taux d'échantillonnage le plus large possible des aéronefs volant sur leur territoire; et

*the oversight programme should enable the widest possible sampling rate of aircraft flying into their territory; and*

* 1. il ne doit y avoir aucune discrimination fondée sur la nationalité de l’organisation, le type d’opération ou le type d’aéronef, à moins que ces critères puissent être liés à un risque accru.

*there should be no discrimination on the basis of the organisation’s nationality, the type of operation or type of aircraft, unless such criteria can be linked to an increased risk.*

* + 1. Pour les aéronefs autres que ceux utilisés par des organisations sous sa surveillance réglementaire, lors de l'évaluation des risques, l'autorité compétente doit prendre en considération les aéronefs qui n'ont pas été inspectés au sol depuis plus de 6 mois.

*For aircraft other than those used by organisations under its regulatory oversight, when conducting a risk assessment, the competent authority should consider aircraft that have not been ramp inspected for more than 6 months.*

**AMC1 ARO.GEN.305 (b); (c); (d)/** Programme surveillance/**Oversight programme**

**NORMES DE L'INDUSTRIE**

INDUSTRY STANDARDS

* 1. Pour les organisations ayant démontré leur conformité aux normes de l'industrie, l'autorité compétente peut adapter son programme de surveillance afin d'éviter la duplication d'éléments d'audit spécifiques.

*For organisations having demonstrated compliance with industry standards, the competent authority may adapt its oversight programme, in order to avoid duplication of specific audit items.*

* 1. La conformité avérée aux normes de l’industrie ne doit pas être considérée indépendamment des autres éléments à prendre en considération pour la surveillance fondée sur les risques de l’autorité compétente.

*Demonstrated compliance with industry standards should not be considered in isolation from the other elements to be considered for the competent authority’s risk-based oversight*.

* 1. Afin de pouvoir créditer les audits effectués dans le cadre de la certification conformément aux normes de l'industrie, les éléments suivants doivent être pris en compte :

In order to be able to credit any audits performed as part of certification in accordance with industry standards, the following should be considered:

1. la démonstration de conformité est basée sur des systèmes d'audit de certification prévoyant une vérification indépendante et systématique;

*the demonstration of compliance is based on certification auditing schemes providing for independent and systematic verification;*

1. l'existence d'un système d'accréditation et d'un organisme d'accréditation pour la certification conformément aux normes de l'industrie a été vérifiée;

*the existence of an accreditation scheme and accreditation body for certification in accordance with the industry standards has been verified;*

1. les audits de certification sont pertinents pour les exigences définies à l'annexe III (partie ORO) et aux autres annexes du présent règlement, le cas échéant;

*certification audits are relevant to the requirements defined in Annex III (Part-ORO) and other Annexes to this Regulation as applicable;*

1. l'étendue de ces audits de certification peut facilement être mise en correspondance avec l'étendue de la surveillance conformément à l'annexe III (partie ORO);

*the scope of such certification audits can easily be mapped against the scope of oversight in accordance with Annex III (Part-ORO);*

1. les résultats des audits sont accessibles à l'autorité compétente et ouverts à l'échange d'informations conformément à l'article XX, paragraphe x1, du règlement (RCAC) no xxxx /CEMAC/ du xx/xx/20XX 2018/1139; et

*audit results are accessible to the competent authority and open to exchange of information in accordance with Article 15(1) of Regulation (EC) No 216/2008; and*

1. les intervalles de planification des audits de certification, par exemple. les normes de l'industrie sont compatibles avec le cycle de planification de la surveillance.

*the audit planning intervals of certification audits i.a.w. industry standards are compatible with the oversight planning cycle.*

**AMC1 ARO.GEN.305 (c) Programme surveillance/Oversight programme**

**CYCLE DE PLANIFICATION DE LA SUPERVISION**

***OVERSIGHT PLANNING CYCLE***

* + 1. Lorsqu'elle détermine le cycle de planification de la surveillance et définit le programme de surveillance, l'autorité compétente doit évaluer les risques liés à l'activité de chaque organisation et adapter la surveillance au niveau de risque identifié et à la capacité de l'organisation à gérer efficacement les risques pour la sécurité.

*When determining the oversight planning cycle and defining the oversight programme, the competent authority should assess the risks related to the activity of each organisation and adapt the oversight to the level of risk identified and to the organisation’s ability to effectively manage safety risks.*

* + 1. L'autorité compétente doit établir un calendrier d'audits et d'inspections adapté aux activités de chaque organisation. La planification des audits et des inspections doit tenir compte des résultats de l'identification des dangers et de l'évaluation des risques effectués et maintenus par l'organisation dans le cadre du système de gestion de l'organisation. Les inspecteurs doivent travailler conformément au calendrier qui leur est fourni.

*The competent authority should establish a schedule of audits and inspections appropriate to each organisation's business. The planning of audits and inspections should take into account the results of the hazard identification and risk assessment conducted and maintained by the organisation as part of the organisation’s management system. Inspectors should work in accordance with the schedule provided to them.*

* + 1. Lorsque l'autorité compétente, compte tenu des performances de sécurité d'une organisation, varie la fréquence d'un audit ou d'une inspection, elle doit veiller à ce que tous les aspects de l'opération soient audités et inspectés dans le cycle de planification de la surveillance applicable.

*When the competent authority, having regard to an organisation's safety performance, varies the frequency of an audit or inspection, it should ensure that all aspects of the operation are audited and inspected within the applicable oversight planning cycle.*

* + 1. La ou les sections du programme de surveillance traitant des inspections au sol doivent être élaborées en fonction des emplacements géographiques, en tenant compte de l'activité de l'aérodrome et en se concentrant sur les questions clés qui peuvent être inspectées dans le temps disponible sans retarder inutilement les opérations.

*The section(s) of the oversight programme dealing with ramp inspections should be developed based on geographical locations, taking into account aerodrome activity, and focusing on key issues that can be inspected in the time available without unnecessarily delaying the operations.*

**AMC2 ARO.GEN.305 (c) Programme de surveillance /** ***Oversight programme***

**CYCLE DE PLANIFICATION DE LA SUPERVISION**

*OVERSIGHT PLANNING CYCLE*

* 1. Pour chaque operateur certifié par l'autorité compétente, tous les processus doivent être entièrement audités à des périodes ne dépassant pas le cycle de planification de la surveillance applicable. Le début du premier cycle de planification de la surveillance est normalement déterminé par la date de délivrance du premier certificat. Si l'autorité compétente souhaite aligner le cycle de planification de la surveillance sur l'année civile, elle doit raccourcir le premier cycle de planification de la surveillance en conséquence.

*For each organisation certified by the competent authority all processes should be completely audited at periods not exceeding the applicable oversight planning cycle. The beginning of the first oversight planning cycle is normally determined by the date of issue of the first certificate. If the competent authority wishes to align the oversight planning cycle with the calendar year, it should shorten the first oversight planning cycle accordingly.*

* 1. L'intervalle entre deux audits pour un processus particulier ne doit pas dépasser l'intervalle du cycle de planification de la surveillance applicable.

*The interval between two audits for a particular process should not exceed the interval of the applicable oversight planning cycle.*

* 1. Les audits doivent inclure au moins un audit sur place dans chaque cycle de planification de la surveillance. Pour les operateurs exerçant leur activité régulière sur plusieurs sites, la détermination des sites à auditer doit tenir compte des résultats de la surveillance passée, du volume d'activité sur chaque site, ainsi que des principaux domaines de risque identifiés.

*Audits should include at least one on-site audit within each oversight planning cycle. For organisations exercising their regular activity at more than one site, the determination of the sites to be audited should consider the results of past oversight, the volume of activity at each site, as well as main risk areas identified.*

* 1. Pour les exploitants détenant plus d'un certificat, l'autorité compétente peut définir un calendrier de surveillance intégré pour inclure tous les éléments d'audit applicables. Afin d'éviter la duplication des audits, un crédit peut être accordé pour des éléments d'audit spécifiques déjà achevés au cours du cycle de planification de la surveillance actuelle, sous réserve de quatre conditions:

*For organisations holding more than one certificate, the competent authority may define an integrated oversight schedule to include all applicable audit items. In order to avoid duplication of audits, credit may be granted for specific audit items already completed during the current oversight planning cycle, subject to four conditions:*

1. l'élément d'audit spécifique doit être le même pour tous les certificats à l'étude;

*the specific audit item should be the same for all certificates under consideration;*

1. il doit y avoir au dossier des éléments de preuve satisfaisants attestant que ces éléments d'audit spécifiques ont été effectués et que toutes les mesures correctives ont été mises en œuvre à la satisfaction de l'autorité compétente;

*there should be satisfactory evidence on record that such specific audit items were carried out and that all corrective actions have been implemented to the satisfaction of the competent authority;*

1. l'autorité compétente doit être convaincue qu'il n'y a aucune preuve que les normes se sont détériorées en ce qui concerne les éléments d'audit spécifiques auxquels un crédit est accordé;

*the competent authority should be satisfied that there is no evidence that standards have deteriorated in respect of those specific audit items being granted a credit;*

1. l'intervalle entre deux audits pour l'élément spécifique auquel un crédit est accordé ne doit pas dépasser le cycle de planification de la surveillance applicable.

*the interval between two audits for the specific item being granted a credit should not exceed the applicable oversight planning cycle.*

**AMC1 ARO.GEN.305 (d) ) Programme de surveillance /** ***Oversight programme***

**SURVEILLANCE DES ORGANISATIONS AUTORISEES**

*OVERSIGHT OF AUTHORISED ORGANISATIONS*

1. Lors de l’établissement du programme de surveillance des opérateurs ayant été autorisé leur activité, l'autorité compétente doit sélectionner les opérateurs à inspecter / auditer sur la base des éléments spécifiés au point ARO.GEN.305 (d).

*When determining the oversight programme of authorised organisations , the competent authority should make a selection of operators to be inspected/audited based on the elements specified in ARO.GEN.305(d).*

1. Pour chaque opérateur sélectionné, une inspection est une inspection par sondage des critères d'inspection prédéfinis sur la base des principaux éléments de risque et des exigences applicables.

*For each selected operator an inspection is a sample inspection of the pre-defined inspection criteria on the basis of key risk elements and the applicable requirements.*

1. Les résultats des activités de contrôle passées doivent inclure des informations sur les activités d'approbation, par ex. SPA ou d'autres programmes d'enquête tels que ACAM.

*The results of past oversight activities should include information from approval activities, e.g. SPA or from other survey programmes such as ACAM.*

1. Le programme de surveillance doit également inclure un certain pourcentage d'inspections inopinées.

*The oversight programme should also include a certain percentage of unannounced inspections.*

1. Le programme de surveillance doit être élaboré chaque année. Tous les opérateurs doivent être considérés pour être inclus dans le programme au plus tard 12 mois après la date de la première déclaration reçue. Au moins une inspection doit être effectuée au cours de chaque cycle de 48 mois à compter de la date de la première déclaration reçue.

*The oversight programme should be developed on a yearly basis. All operators should be considered for inclusion into the programme not later than 12 months after the date of the first authorisationreceived. At least one inspection should be performed within each 24-month cycle starting with the date of the first authorisation received.*

1. Des audits / inspections supplémentaires pour des opérateurs spécifiques peuvent être inclus dans le programme de surveillance sur la base de l'évaluation des risques associés effectuée dans le cadre du ou des systèmes de notification des événements.

*Additional audit/inspections to specific operators may be included in the oversight programme on the basis of the assessment of associated risks carried out within the occurrences reporting scheme(s).*

**AMC1 ARO.GEN.305 (d1) Programme de surveillance/*Oversight programme***

**CONTRÔLE DES TITULAIRES DE L'AUTORISATION**

*OVERSIGHT OF AUTHORISATION HOLDERS*

1. Lors de la détermination du programme de surveillance des opérateurs commerciaux spécialisés à haut risque titulaires d'une autorisation des titulaires d'opérations d'opérations spécialisées, l'autorité compétente doit évaluer les risques liés au type d'activité exercée par chaque organisation et adapter la surveillance au niveau de risque identifié et à la capacité de l'organisation à gérer efficacement les risques de sécurité.

*When determining the oversight programme of high risk commercial specialised operators holding an authorisation for specialised operations, the competent authority should assess the risks related to the type of activity carried out by each organisation and adapt the oversight to the level of risk identified and to the organisation’s ability to effectively manage safety risks.*

1. Un cycle de surveillance ne dépassant pas 24 mois doit être appliqué. Le cycle de planification de la surveillance peut être prolongé jusqu'à un maximum de 48 mois si l'autorité compétente a établi qu'au cours des 24 mois précédents, l'organisation a été en mesure de gérer efficacement les risques pour la sécurité.

*An oversight cycle not exceeding 24 months should be applied. The oversight planning cycle may be reduced if the competent authority has established that during the previous 24 months the organisation has been unable to effectively manage safety risks.*

1. L'autorité compétente doit établir un calendrier d'audits et / ou d'inspections, y compris des inspections inopinées, adapté aux activités de chaque operateur. La planification des audits et des inspections doit tenir compte des résultats de l'identification des dangers et de l'évaluation des risques effectués et maintenus par l'opérateur dans le cadre du système de gestion de l'operateur. Les inspecteurs doivent travailler conformément au calendrier qui leur est fourni.

*The competent authority should establish a schedule of audits and/or inspections, including unannounced inspections, appropriate to each organisation's business. The planning of audits and inspections should take into account the results of the hazard identification and risk assessment conducted and maintained by the organisation as part of the organisation’s management system. Inspectors should work in accordance with the schedule provided to them*.

1. Si l'autorisation d'opérations spécialisées est limitée dans le temps, l'autorité compétente doit adapter le calendrier des audits et inspections à la durée de l'autorisation d'opérations spécialisées. Des audits ou des inspections peuvent ne pas être nécessaires si une autorisation est délivrée pour un seul vol ou événement.

*If the specialised operations authorisation is time limited, the competent authority should adapt the schedule of audits and inspections to the duration of the specialised operation authorisation. Audits or inspections may not be necessary if an authorisation is issued for a single flight or event.*

1. Lors de la programmation d'audits et d'inspections, l'autorité compétente doit également tenir compte de l'activité menée par les organismes autorisés dans d'autres États membres. Dans ce cas, l'autorité compétente doit coordonner le calendrier d'audit et d'inspection avec l'autorité de l'État membre sur le territoire duquel l'activité a lieu.

*When scheduling audits and inspections, the competent authority should also take into account the activity conducted by authorised organisations in other Member States. In this case the competent authority should coordinate the audit and inspection schedule with the authority of the Member State in which territory the activity is taking place.*

1. Des audits ou inspections supplémentaires pour des opérateurs spécifiques peuvent être inclus dans le programme de surveillance sur la base de l'évaluation des risques associés effectuée dans le cadre du ou des systèmes de notification des événements.

*Additional audits or inspections to specific operators may be included in the oversight programme on the basis of the assessment of associated risks carried out within the occurrences reporting scheme(s).*

**GM1 ARO.GEN.305 (d1) Programme de surveillance/***Oversight programme*

**CONTRÔLE DES TITULAIRES DE L'AUTORISATION**

***OVERSIGHT OF AUTHORISATION HOLDERS***

Le processus d'autorisation anterieure et actuel fait référence aux résultats pertinents des activités d'autorisation et de surveillance passées et actuelles.

*Past and current authorisation process refers to relevant results of past and current authorisation and oversight activities.*

**AMC1 ARO.GEN.305 (e) Programme de surveillance /** *Oversight programme*

**PERSONNES DÉTENUES D'UNE LICENCE, D'UN CERTIFICAT, D'UNE NOTATION OU D'UNE ATTESTATION**

*PERSONS HOLDING A LICENCE, CERTIFICATE, RATING OR ATTESTATION*

La surveillance des personnes titulaires d'une licence, d'un certificat, d'une qualification ou d'une attestation doit normalement être assurée dans le cadre de la surveillance des Opérateurs. De plus, l'autorité compétente doit vérifier la conformité aux exigences applicables lors de l'approbation ou du renouvellement des notations.

Pour s'acquitter correctement de ses responsabilités de surveillance, l'autorité compétente doit effectuer un certain nombre de vérifications inopinées.

*The oversight of persons holding a licence, certificate, rating or attestation should normally be ensured as part of the oversight of organisations. Additionally, the competent authority should verify compliance with applicable requirements when endorsing or renewing ratings.*

*To properly discharge its oversight responsibilities, the competent authority should perform a certain number of unannounced verifications..*

**AMC1 ARO.GEN.310 (a) Procédure de certification initiale – organisations/** *Initial certification procedure Organisation*

**VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ**

*VERIFICATION OF COMPLIANCE*

* + 1. Dès réception d'une demande de certificat d'exploitation aérienne (AOC), l'autorité compétente doit:

*Upon receipt of an application for an air operator certificate (AOC), the competent authority should:*

1. évaluer le système et les processus de gestion, y compris l’organisation de l’exploitant et le système de contrôle opérationnel;

*assess the management system and processes, including the operator’s organisation and operational control system;*

1. examiner le manuel d'exploitation et toute autre documentation fournie par l’organisation; et

*review the operations manual and any other documentation provided by the organisation; and*

1. afin de vérifier la conformité de l’organisation avec les exigences applicables, effectuer un audit dans les locaux de l’organisation. L'autorité compétente doit exiger la conduite d'un ou de plusieurs vols de démonstration opérés comme s'il s'agissait de vols commerciaux, ou une inspection en vol doit être effectuée dès que possible.

*for the purpose of verifying the organisation’s compliance with the applicable requirements, conduct an audit at the organisation’s facilities. The competent authority should require the conduct of one or more demonstration flights operated as if they were commercial flights, or an in-flight inspection should be conducted at the earliest opportunity.*

* + 1. L'autorité compétente doit veiller à ce que les mesures suivantes soient prises :

The competent authority should ensure that the following steps are taken:

1. La demande écrite de l'organisation pour un CTA doit être présentée au moins 90 jours avant la date de l'opération envisagée, sauf que le manuel d'exploitation peut être soumis plus tard, mais pas moins de 60 jours avant la date de l'opération envisagée. Le formulaire de demande doit être imprimé dans la ou les langues choisies par l'autorité compétente.

*The organisation's written application for an AOC should be submitted at least 90 days before the date of intended operation, except that the operations manual may be submitted later, but not less than 60 days before the date of intended operation. The application form should be printed in language(s) of the competent authority's choosing.*

1. Une personne doit être désignée par l'autorité compétente pour superviser ou être le point focal durant tout le processus de certification de l’operateur et coordonner toutes les activités nécessaires. La personne désignée doit être responsable devant l'autorité compétente afin de confirmer que tous les audits et inspections appropriés aient été effectués. Il doit également veiller à ce que les approbations spécifiques ou préalables nécessaires requises au point (b) (3) soient délivrées en temps utile. S’il s’agit d’une demande initiale, il est particulièrement important d’examiner attentivement les qualifications des personnes désignées par les postulants en tant compte de la pertinence de l'expérience antérieure et du dossier du candidat.

***An individual should be nominated by the responsible person of the competent authority to oversee, to become the focal point for all aspects of the organisation certification process and to coordinate all necessary activity. The nominated person should be responsible to the responsible person of the competent authority for confirming that all appropriate audits and inspections have been carried out. He/she should also ensure that the necessary specific or prior approvals required by (b)(3) are issued in due course. Of particular importance on initial application is a careful review of the qualifications of the organisations’ nomin\*ated persons.*** Account should be taken of the relevance of the nominee's previous experience and known record.

1. Les demandes qui nécessitent l'approbation spécifique ou préalable de l'autorité compétente doivent être renvoyées au service compétent de l'Autorité. Les demandes doivent inclure, le cas échéant, les exigences en matière de qualification et les programmes de formation associés.

*Submissions that require the competent authority's specific or prior approval should be referred to the appropriate department of the competent authority. Submissions should include, where relevant, the associated qualification requirements and training programmes.*

* + 1. La capacité du postulant à obtenir, conformément aux exigences applicables et à la sécurité de l'exploitation des aéronefs, toute la formation nécessaire et, le cas échéant, l'octroi de licences au personnel, doit être évaluée. Cette évaluation doit également inclure les domaines de responsabilité et le nombre de ceux attribués par le demandeur aux tâches de gestion clés.

*The ability of the applicant to secure, in compliance with the applicable requirements and the safe operation of aircraft, all necessary training and, where required, licensing of personnel, should be assessed. This assessment should also include the areas of responsibility and the numbers of those allocated by the applicant to key management tasks.*

* + 1. Afin de vérifier la conformité de l’organisation avec les exigences applicables, l’autorité compétente doit effectuer un audit de l’organisation, y compris des entretiens avec le personnel et des inspections effectuées dans les locaux de l’organisation.

L'autorité compétente ne doit procéder à un tel audit qu'après s'être assurée que la demande démontre la conformité aux exigences applicables.

*In order to verify the organisation’s compliance with the applicable requirements, the competent authority should conduct an audit of the organisation, including interviews of personnel and inspections carried out at the organisation’s facilities.*

The competent authority should only conduct such an audit after being satisfied that the application shows compliance with the applicable requirements.

* + 1. L'audit doit se concentrer sur les domaines suivants :

*The audit should focus on the following areas:*

1. structure de gestion détaillée, y compris les noms et qualifications du personnel requis par ORO.GEN.210 et adéquation de l'organisation et de la structure de gestion;

*Detailed management structure, including names and qualifications of personnel required by ORO.GEN.210 and adequacy of the organisation and management structure;*

1. personnel:

*personnal:*

1. l'adéquation du nombre et des qualifications en ce qui concerne les conditions d'approbation prévues et les privilèges associés;

*adequacy of number and qualifications with regard to the intended terms of approval and associated privileges;*

1. la validité des licences, qualifications, certificats ou attestations, selon le cas;

*validity of licences, ratings, certificates or attestations as applicable;*

1. les processus de gestion des risques de sécurité et de surveillance de la conformité;

*processes for safety risk management and compliance monitoring;*

1. installations - adéquation par rapport à l’étendue des travaux de l’organisation;

*facilities — adequacy with regard to the organisation’s scope of work;*

1. documentation sur la base de laquelle le certificat doit être délivré (documentation de l'organisation requise par la partie ORO, y compris les manuels techniques, tels que le manuel d'exploitation ou le manuel de formation).

*documentation based on which the certificate should be granted (organisation documentation as required by Part-ORO, including technical manuals, such as operations manual or training manual).*

* + 1. En cas de non-respect, le demandeur doit être informé par écrit des corrections nécessaires.

*In case of non-compliance, the applicant should be informed in writing of the corrections that are required.*

* + 1. Lorsque le processus de vérification est terminé, l'inspecteur ayant la responsabilité globale, nommé conformément au point (b)(2), doit soumettre la demande à l'Autorité responsable de la délivrance d'un CTA, accompagnée d'une recommandation écrite et de dossier relatif à toutes les enquêtes ou les évaluations requises avant la délivrance du certificat de transporteur aérien. Les approbations requises doivent être jointes à la recommandation. L'autorité compétente doit informer le postulant de sa décision concernant la demande dans les 60 jours suivant la réception de tous les documents justificatifs. Dans les cas où cette demande est refusée, le postulant doit être informé du droit d'appel prévu par la législation nationale.

*When the verification process is complete, the person with overall responsibility, nominated in accordance with (b)(2), should present the application to the person responsible for the issue of an AOC together with a written recommendation and evidence of the result of all investigations or assessments which are required before the operator certificate is issued. Approvals required should be attached to the recommendation. The competent authority should inform the applicant of its decision concerning the application within 60 days of receipt of all supporting documentation. In cases where an application for an organisation certificate is refused, the applicant should be informed of the right of appeal as exists under national law.*

**AMC1 ARO.GEN.330 Modifications – organisations /** *Changes – organisations*

**TITULAIRES DE L’AOC/** *AOC HOLDERS*

* + 1. Changements au personnel spécifié dans la partie-ORO :

*Changes to personnel specified in Part-ORO:*

1. Toute modification du gestionnaire responsable spécifiée dans ORO.GEN.210 (a) qui affecte le certificat ou les conditions d'approbation / le calendrier d'approbation qui y est attaché, nécessite une approbation préalable en vertu de ARO.GEN.330 (a) et ORO.GEN .130 (a) et (b).

*Any changes to the accountable manager specified in ORO.GEN.210(a) that affect the certificate or terms of approval/approval schedule attached to it, require prior approval under ARO.GEN.330(a) and ORO.GEN.130(a) and (b).*

1. Lorsqu'une organisation soumet le nom d'un nouveau candidat pour l'une des personnes désignées conformément à l'ORO.GEN.210(b) ou pour un responsable de la sécurité tel que défini dans l'AMC1 ORO.GEN.200(a)(1), l'autorité compétente doit exiger que l'organisation produise un curriculum vitae ressortant les qualifications de la personne proposée. L'autorité compétente se réserve le droit d'interroger le candidat ou de demander des preuves supplémentaires de son aptitude avant de décider de son acceptabilité.

*When an organisation submits the name of a new nominee for any of the persons nominated as per ORO.GEN.210(b) or for a safety manager as defined under AMC1 ORO.GEN.200(a)(1), the competent authority should require the organisation to produce a written résumé of the proposed person's qualifications. The competent authority should reserve the right to interview the nominee or call for additional evidence of his or her suitability before deciding upon his or her acceptability.*

* + 1. Il convient de tenir à jour une simple fiche d'état de la documentation du système de gestion, qui contient des informations sur la date à laquelle un amendement a été reçu par l'autorité compétente et sur la date à laquelle il a été approuvé.

*A simple management system documentation status sheet should be maintained, which contains information on when an amendment was received by the competent authority and when it was approved*

* + 1. L'organisme doit fournir chaque modification de la documentation du système de management à l'autorité compétente, y compris pour les modifications qui ne nécessitent pas l'approbation préalable de l'autorité compétente. Lorsque la modification nécessite l'approbation de l'autorité compétente et qu’elle est satisfaite, elle doit indiquer son approbation par écrit. Lorsque la modification ne nécessite pas d'approbation préalable, l'autorité compétente doit en accuser réception par écrit dans un délai de 10 jours ouvrables.

*The organisation should provide each management system documentation amendment to the competent authority, including for the amendments that do not require prior approval by the competent authority. Where the amendment requires competent authority approval, the competent authority, when satisfied, should indicate its approval in writing. Where the amendment does not require prior approval, the competent authority should acknowledge receipt in writing within 10 working days.*

* + 1. Pour les changements nécessitant une approbation préalable, afin de vérifier la conformité de l'organisme aux exigences applicables, l'autorité compétente doit effectuer un audit de l'organisme, limité à l'étendue des changements. Si la vérification l'exige, l'audit doit comprendre des entretiens et des inspections réalisés dans les installations de l'organisme.

*For changes requiring prior approval, in order to verify the organisation's compliance with the applicable requirements, the competent authority should conduct an audit of the organisation, limited to the extent of the changes. If required for verification, the audit should include interviews and inspections carried out at the organisation’s facilities.*

**GM1 ARO.GEN.330 Modifications – organisations /** *Changes – organisations*

***CHANGEMENT DE NOM DE L'ORGANISATION***

*CHANGE OF NAME OF THE ORGANISATION*

* + 1. Dès réception de la demande et des parties pertinentes de la documentation de l’organisation requises par la partie ORO, l’autorité compétente doit délivrer à nouveau le certificat.

*On receipt of the application and the relevant parts of the organisation’s documentation as required by Part-ORO, the competent authority should re-issue the certificate.*

* + 1. Un changement de nom à lui seul n'exige pas que l'autorité compétente vérifie l'organisation, sauf s'il existe des preuves que d'autres aspects de l'organisation ont changé.

*A name change alone does not require the competent authority to audit the organisation, unless there is evidence that other aspects of the organisation have changed.*

**AMC1 ARO.GEN.345 autorisation – organisations /authorisation – organisations**

**ACCUSÉ DE RÉCEPTION**

*ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT*

L'autorité compétente doit accuser réception de la déclaration par écrit dans un délai de 10 jours ouvrables.

The competent authority should acknowledge receipt of the application in writing within 10 working days.

**GM1 ARO.GEN.345 – organisations/ Authorisation***– organisations*

**DELIVRANCE DE L’AUTORISATION**

*Issuance of the***Authorisation**

L'évaluation effectuée par l'autorité compétente à la réception d'une demande a pour but de vérifier la conformité aux règlements applicables. Si l'évaluation est satisfaisante, l'autorité compétente peut procéder à une déclaration n'impliquant pas une inspection et une démonstration ultérieure, le cas échéant. L'autorité compétente peut délivrer une autorisation en fonction des résultats de la démonstration.

*The evaluation made by the competent authority upon receipt of an* **application is to check** *compliance with the applicable regulations. If the* **evaluation is satisfactory, the competent authority may proced**  *with inspection and subsequent demonstration as applicable. The competent authority may issue an authorization subject to the outcome of the demonstration.*

**GM1 ARO.GEN.350 Constatations et actions correctives – organisations*/*** *Findings and corrective actions – organisations*

**FORMATION**

*TRAINING*

Pour une constatation de niveau 1, il peut être nécessaire que l'autorité compétente veille à ce que la formation continue de l'organisation soit dispensée et auditée par l'autorité compétente avant la reprise de l'activité, selon la nature de la constatation.

*For a level 1 finding it may be necessary for the competent authority to ensure that further training by the organisation is carried out and audited by the competent authority before the activity is resumed, dependent upon the nature of the finding.*

**GM2 ARO.GEN.350 (d) Constatations et actions correctives – organisations/** Findings and corrective actions – organisations

**PÉRIODE DE MISE EN ŒUVRE DES ACTIONS CORRECTIVES**

*CORRECTIVE ACTION IMPLEMENTATION PERIOD*

La période de 3 mois prévue doit commencer à compter de la date de la communication des conclusions à l'organisation par écrit et demander des mesures correctives pour remédier aux non-conformités identifiées.

*The 3-month period should commence from the date of the communication of the finding to the organisation in writing and requesting corrective action to address the non-compliance(s) identified.*

**GM1 ARO.GEN.355(b) Constatations et mesures d'exécution – personne**

**Findings and enforcement measures – person**

GENERALITE

*GENERAL*

Cette disposition est nécessaire pour garantir que des mesures d'exécution seront prises également dans les cas où l'autorité compétente ne peut pas agir sur la licence, le certificat ou l'attestation. Le type de mesure d'exécution dépendra de la législation nationale applicable et pourra inclure, par exemple, le paiement d'une amende ou l'interdiction d'exercer. Il couvre deux cas :

*This provision is necessary to ensure that enforcement measures will be taken also in cases where the competent authority may not act on the licence, certificate or attestation. The type of enforcement measure will depend on the applicable national law and may include for example the payment of a fine or the prohibition from exercising. It covers two cases:*

* 1. les personnes soumises aux exigences fixées par le règlement (UE) n°XXX 2018/1139 et ses modalités d'exécution qui ne sont pas tenues de détenir une licence, un certificat ou une attestation ; et

*persons subject to the requirements laid down in Regulation (EC) No 216/2008 and its Implementing Rules who are not required to hold a licence, certificate or attestation; and.*

* 1. les personnes qui sont tenues d'être titulaires d'une licence, d'une qualification, d'un certificat ou d'une attestation, mais qui ne sont pas titulaires de la licence, de la qualification, du certificat ou de l'attestation requis pour l'activité qu'elles exercent.

*persons who are required to hold a licence, rating, certificate or attestation, but who do not hold the appropriate licence, rating, certificate or attestation as required for the activity they perform.*

**SOUS-PARTIE OPS :**

**OPÉRATIONS AÉRIENNES**

**SOUS-PARTIE OPS :** ***SUBPART OPS:***

**OPÉRATIONS AÉRIENNES** /*AIR OPERATIONS*

**SECTION I**

**Certification des opérateurs de transport aérien commercial**

*CERTIFICATION OF COMMERCIAL AIR TRANSPORT OPERATORS*

**GM1 ARO.OPS.100 (b) Délivrance du certificat d'exploitation aérienne /***CERTIFICATION OF COMMERCIAL AIR TRANSPORT OPERATORS*

**DOMAINE D'OPÉRATION**

**AREA OF OPERATION**

* 1. Si la zone d'opération conforme aux spécifications opérationnelles de l'appendice II de la partie ARO n'est pas définie comme «mondiale» ou «sans limite géographique», l'autorité compétente doit décrire les limites d'une zone d'opération autorisée en énumérant: exemple:

*If the area of operation within the operational specifications of Appendix II to Part-ARO is not defined as ‘worldwide’ or ‘with no geographical limit’, the competent authority should describe the boundaries of a permissible area of operation by listing for example:*

1. une ligne continue entre une liste de coordonnées (Lat./Long.);

*a continuous line between a list of coordinates (Lat./Long.);*

1. la frontière nationale de l'État d'émission de l'AOC;

*the national boundary of the State of issuance of the AOC;*

1. une limite de région d'information de vol (FIR);

a flight information region (FIR) boundary;

1. une combinaison de limites de FIR adjacentes;

*a combination of adjacent FIR boundaries;*

1. Région (s) OACI selon le Doc 7030 de l’OACI ; et

*ICAO region(s) as per ICAO Doc 7030; and*

1. opérations dans la zone de convergence intertropicale (ICTZ).

*operations in the Inter-Tropical Convergence Zone (ICTZ).*

(b) Les facteurs suivants doivent être pris en compte lors de la détermination de la zone d'opération pour les opérations CAT:

*The following factors should be taken into account when deciding the area of operation for CAT operations:*

1. La pertinence des dispositions de contrôle opérationnel et de maintenance dans la zone d'opération proposée.

*The adequacy of the operational control and maintenance arrangements within the proposed area of operation.*

1. L'adéquation générale des aéronefs à utiliser et en particulier :

*The general suitability of the aircraft which are to be used and in particular:*

1. les performances de l'aéronef par rapport au relief;

*the performance capability of the aircraft with regard to the terrain;*

1. la nécessité de tout équipement spécial;

the need for any special equipment;

1. les systèmes de l'aéronef et le niveau de redondance de ces systèmes, en ce qui concerne les conditions météorologiques ou climatiques extrêmes; et

*the aircraft systems and the level of redundancy of those systems, with regard to extremes of weather or climate; and*

1. la nécessité de tout minimum d'expédition spécial en ce qui concerne le contenu de la MEL.

*the need for any special dispatch minima with regard to the content of the MEL.*

1. Toute formation spéciale requise pour :

*Any special training required for:*

1. les conditions météorologiques ou climatiques susceptibles d'être rencontrées; et

weather or climatic conditions likely to be encountered; and

1. la conformité aux approbations spécifiques de la partie-SPA (MNPS, RVSM, etc.).

*compliance with specific approvals under Part-SPA (MNPS, RVSM, etc.).*

1. La nécessité pour l'équipage de conduite de se conformer aux exigences ATC non standard telles que l'utilisation:

The need for the flight crew to comply with non-standard ATC requirements such as the use of:

1. phraséologie non standard;

non-standard phraseology;

1. les clairances d'altitude en mètres; et

altitude clearances in metres; and

1. calage altimétrique en pouces de mercure, vitesse du vent en mètres / sec, visibilité en miles, etc.

altimeter settings in inches of mercury, wind speed in metres/sec, visibility in miles, etc.

1. Les moyens de navigation et de communication disponibles sur les itinéraires proposés et les équipements associés de l'aéronef.

*The navigation and communication facilities available over the routes proposed and the associated equipment of the aircraft.*

1. L'adéquation des aérodromes ou des sites d'exploitation disponibles dans la zone proposée et la disponibilité des cartes, graphiques, documents associés ou données équivalentes à jour.

*The adequacy of aerodromes or operating sites available within the proposed area, and the availability of current maps, charts, associated documents or equivalent data.*

1. La disponibilité d'installations de recherche et de sauvetage adéquates, la nécessité de porter un équipement de survie spécial et la nécessité d'une formation à l'utilisation de l'équipement de survie.

*The availability of adequate search and rescue facilities, and the need to carry special survival equipment and the need for training in the use of the survival equipment.*

1. Équipement de survie disponible pour l'opérateur et installé dans l'aéronef utilisé.

Survival equipment available for the operator and installed in the aircraft used.

**AMC1 ARO.OPS.105 Accords de partage de code/** ***Code-share arrangements***

**SÉCURITÉ D'UN ACCORD DE PARTAGE DE CODE**

***SAFETY OF A CODE-SHARE AGREEMENT***

1. Lorsqu'elle évalue la sécurité d'un accord de partage de codes, l'autorité compétente doit vérifier que:

*When evaluating the safety of a code-share agreement, the competent authority should check that the:*

1. les informations documentées fournies par le demandeur conformément à ORO.AOC.115 sont complètes et montrent la conformité aux normes applicables de l'OACI; et

*documented information provided by the applicant in accordance with ORO.AOC.115 is complete and shows compliance with the applicable ICAO standards; and*

1. l'exploitant a mis en place un programme d'audit en partage de code pour surveiller la conformité continue de l'exploitant du pays tiers avec les normes applicables de l'OACI.

*operator has established a code-share audit programme for monitoring continuous compliance of the third country operator with the applicable ICAO standards.*

1. L'autorité compétente doit demander au demandeur de faire une déclaration couvrant les éléments ci-dessus.

*The competent authority should request the applicant to make a declaration covering the above items.*

1. En cas de non-respect, le postulant doit être informé par écrit des corrections nécessaires.

*In case of non-compliance, the applicant should be informed in writing of the corrections which are required.*

**AMC2 ARO.OPS.105 Accords de partage de code/** Code-share arrangements

**AUDITS EFFECTUÉS PAR UN FOURNISSEUR TIERS**

*AUDITS PERFORMED BY A THIRD PARTY PROVIDER*

Lorsque des audits sont effectués par un fournisseur tiers, l'autorité compétente doit vérifier si le fournisseur tiers satisfait aux critères établis dans l'AMC2 ORO.AOC.115 (b).

*When audits are performed by a third party provider, the competent authority should verify if the third party provider meets the criteria established in AMC2 ORO.AOC.115(b).*

**AMC1 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères/** **Lease agreements for aeroplanes and helicopters**

**LOCATION AVEC EQUIPAGE**

*WET LEASE-IN*

1. Avant d'approuver un contrat de location avec équipage, l'autorité compétente du locataire doit évaluer les rapports disponibles sur les inspections au sol effectuées sur les aéronefs du loueur.

*Before approving a wet lease-in agreement, the competent authority of the lessee should assess available reports on ramp inspections performed on aircraft of the lessor.*

1. L'autorité compétente ne doit approuver un contrat de location avec équipage que si les routes destinées à être parcourues se trouvent dans les zones d'exploitation autorisées spécifiées dans l'AOC du bailleur.

*The competent authority should only approve a wet lease-in agreement if the routes intended to be flown are contained within the authorised areas of operations specified in the AOC of the lessor*.

**AMC2 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères/** Lease agreements for aeroplanes and helicopters

**LOCATION AVEC EQUIPAGE A COURT TERME**

**SHORT TERM WET LEASE-IN**

L'autorité compétente du locataire peut approuver les exploitants de pays tiers individuellement ou un contrat-cadre avec plus d'un opérateur de pays tiers en prévision des besoins opérationnels ou pour surmonter des difficultés opérationnelles, en tenant compte des conditions définies à l'article 13, paragraphe 3, de la présente directive. ou pour surmonter des difficultés opérationnelles en tenant compte des conditions définies à l'article 13, (Location) paragraphe 3, du règlement (CE) n° 1008/2008 (*reglement de base*).

*The competent authority of the lessee may approve third country operators individually or a framework contract with more than one third country operator in anticipation of operational needs or to overcome operational difficulties taking into account the conditions defined in Article 13(3) of Regulation (EC) No 1008/2008.*

**GM1 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères/** ***Lease agreements for aeroplanes and helicopters***

**APPROBATION**

APPROVAL

1. Sauf pour la location avec équipage, l'approbation par un exploitant de la CEMAC de louer un aéronef d'un autre exploitant doit être délivrée par l'autorité compétente du locataire et l'autorité compétente du bailleur.

*Except for wet lease-out, approval for an* CEMAC *operator to lease an aircraft of another operator should be issued by the competent authority of the lessee and the competent authority of the lessor.*

1. Lorsqu'un exploitant de la CEMAC loue un aéronef d'une entreprise ou d'une personne autre qu'un exploitant, l'autorité compétente du preneur doit délivrer l'agrément.

*When an* CEMAC *operator leases an aircraft of an undertaking or person other than an operator, the competent authority of the lessee should issue the approval.*

**GM2 ARO.OPS.110 Contrats de location d'avions et d'hélicoptères /** Lease agreements for aeroplanes and helicopters

**LOCATION À SEC**

*DRY LEASE-OUT*

L'objectif de l'obligation pour l'autorité compétente d'assurer une bonne coordination avec l'autorité responsable de la surveillance du maintien de la navigabilité de l'aéronef conformément au règlement (RCAC) no XXX/CEMAC/ 2021 du XX/XX/2021 de la Commission est de s’assurer que les dispositions appropriées sont en place pour permettre :

*The purpose of the requirement for the competent authority to ensure proper coordination with the authority that is responsible for the oversight of the continuing airworthiness of the aircraft in accordance with Commission Regulation (EU) No 1321/2014 is to ensure that appropriate arrangements are in place to allow:*

1. le transfert de responsabilité de surveillance réglementaire de l'aéronef, le cas échéant; ou

*the transfer of regulatory oversight over the aircraft, if relevant; or*

1. le maintien de la conformité de l'aéronef avec les exigences du règlement règlement (RCAC) no XXX/CEMAC/ 2021 du XX/XX/2021 de la Commission.

*continued compliance of the aircraft with the requirements of Commission Regulation (EU) No 1321/2014*.

**GM3 ARO.OPS.110 Contrats de location /** **Lease agreement**

**ACCORDS DE LOCATION HUMIDE À LONG TERME ENTRE OPÉRATEURS ENREGISTRÉS DANS DIFFÉRENTS ÉTATS MEMBRES DE CEMAC.**

*LONG-TERM WET LEASE-IN AGREEMENTS BETWEEN OPERATORS REGISTERED IN DIFFERENT CEMAC MEMBER STATES*

En cas de contrat de location avec équipage à long terme entre opérateurs ayant leur principal établissement dans différents États membres de la CEMAC, les autorités compétentes du locataire et l'autorité compétente du bailleur peuvent envisager un échange mutuel de toutes les informations nécessaires conformément avec ARO.GEN.200 (c).

*In case of a long-term wet lease-in agreement between operators having their principal place of business in different CEMAC Member States, the competent authorities of the lessee and the competent authority of the lessor may consider a mutual exchange of all necessary information in accordance with ARO.GEN.200(c).*

**SECTION IA**

***Certification d’Opérateur en Travail Aérien***

***« pour l’exploitation spécialisée commerciale à haut risque »***

*AERIAL WORK OPERATOR CERTIFICATION OF HIGH RISK COMMERCIAL SPECIALISED OPERATIONS*

**AMC1 ARO.OPS.150 Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque**

*Aerial work operator certificate of high risk commercial specialised operations*

**GÉNÉRALITE**

***GENERAL***

L'autorité compétente doit mettre à la disposition du public une liste des activités des opérations commerciales spécialisées à haut risque afin que les opérateurs soient informés du moment de la demande d'autorisation.

*The competent authority should make publicly available a list of activities of high risk commercial specialised operations so that operators are informed when to apply for a certificate.*

**AMC1 ARO.OPS.150 (a); (b) Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque**

*Aerial work operator certificate of high risk commercial specialised operations*

**VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ**

*PROCESS OF CERTIFICATION*

* 1. Aux fins de la vérification des procédures d'exploitation normalisées (SOP) de l'exploitant, l'autorité compétente peut effectuer un audit dans les installations de l'exploitant ou exiger la conduite d'un ou de plusieurs vols de démonstration opérés comme s'il s'agissait d'opérations commerciales spécialisées à haut risque.

*For the purpose of certification, the competent authority shall evaluate the operator’s Particular Activity Manual (MAP), standard operating procedures (SOPs), and shall conduct an audit at the operator’s facilities or require the conduct of one or more demonstration flights operated as if they were high risk commercial specialised operations.*

* 1. Une personne doit être désignée par l'autorité compétente pour devenir le point focal pour tous les aspects du processus d'autorisation et pour coordonner toutes les activités nécessaires. Cette personne désignée doit confirmer à la personne responsable de l'autorité compétente qui délivre l'autorisation que tous les audits et inspections appropriés ont été effectués.

*An individual should be nominated by the competent authority to become the focal point for all aspects of the certification process and to coordinate all necessary activity. This nominated person should confirm to the responsible person of the competent authority issuing the certificate that all appropriate audits and inspections have been carried out.*

* 1. Une fois le processus de vérification terminé, la personne désignée conformément au point b) doit présenter la demande à la personne responsable de la délivrance d'une autorisation, accompagnée d'une recommandation écrite et de la preuve du résultat de l'examen de la la documentation et les SOP d'évaluation des risques de l'exploitant, qui sont requis avant la délivrance de l'autorisation. L'autorité compétente doit informer le demandeur de sa décision concernant la demande. Dans les cas où une demande d'autorisation est refusée, le demandeur doit être informé du droit de recours prévu par le droit national.

*When the certification process is complete, the person, nominated in accordance with (b), should present the application to the person responsible for the issuance of a certificate together with a written recommendation and evidence of the result of the review of the operator’s certification file, which is required before the certificate is issued. The competent authority should inform the applicant of its decision concerning the application. In cases where an application for a certificate is refused, the applicant should be informed of the right of appeal as exists under national law.*

**GM1 ARO.OPS.150 (b) Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque**

*Aerial work operator certificate* ***of high risk commercial specialised operations***

**LIMITES**

***LIMITATIONS***

L'autorité compétente peut délivrer l'autorisation pour une durée limitée, par exemple pour un seul événement ou une série définie de vols, ou limiter la zone d'exploitation.

*The competent authority may issue the certificate for a limited duration not exceeding 24 months , e.g. a defined series of flights, or limit the operating area.*

**GM1 ARO.OPS.150 (c) Autorisation d'opérations commerciales spécialisées à haut risque**

***aerial work operator certification of high risk commercial specialised operations***

**CHANGEMENT DE NOM DE L'ORGANISATION**

*CHANGE OF NAME OF THE ORGANISATION*

* 1. Dès réception de la demande de modification de l'autorisation, l'autorité compétente doit délivrer à nouveau l'autorisation.

*Upon receipt of the application for a change of the certificate, the competent authority should re-issue the certificate*.

* 1. Un changement de nom à lui seul ne nécessite pas que l'autorité compétente réévalue l'évaluation des risques et les modes opératoires normalisés, sauf s'il existe des preuves que d'autres aspects de l'opération ont changé.

*A name change alone does not require the competent authority to re-assess the risk assessment MAP and SOPs, unless there is evidence that other aspects of the operation have changed.*

**GM1 ARO.OPS.155 Contrats de location /** *Lease agreements*

**LOCATION AVEC EQUIPAGE**

*WET LEASE-IN*

Etant donné que l'OACI n'a pas publié de normes harmonisées au niveau mondial pour les opérateurs spécialisés et leur exploitation, les exigences applicables à un aéronef immatriculé dans un pays tiers et exploité par un opérateur de pays tiers ont un caractère local ou national. Par conséquent, l'autorité compétente approuvant un contrat de location avec équipage est encouragée à collecter des informations sur le système de surveillance de l'État de l'exploitant ou de l'État d'immatriculation, le cas échéant, afin d'avoir une meilleure compréhension de l'opération.

Since ICAO has not stipulated globally harmonised standards for specialised operators and their operation, the applicable requirements involving a third country registered aircraft of a third country operator will be of a local or national nature. Therefore, the competent authority approving a wet lease-*in agreement is encouraged to collect information on the oversight system of the state of the operator or state of registry, if applicable, in order to have a better understanding of the operation.*

**GM2 ARO.OPS.155 Contrats de location/** ***Lease agreements***

**ACCORDS DE LOCATION ENTRE OPÉRATEURS ENREGISTRÉS DANS UN ÉTAT MEMBRE DE LA CEMAC**

*LEASE AGREEMENTS BETWEEN OPERATORS REGISTERED IN A CEMAC MEMBER STATE*

Aucune approbation n'est requise pour les contrats de location entre opérateurs ayant leur principale place d'affaires dans un État membre de la Communauté.

*approval is required for any lease agreements between operators having their principle place of business in a Member State.*

**SECTION II**

**Approbations**

*APPROVALS*

**AMC1 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique/** *Specific approval procedure*

**PROCÉDURES D'APPROBATION DU TRANSPORT DE MARCHANDISES DANGEREUSES**

*PROCEDURES FOR THE APPROVAL OF CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS*

Lors de la vérification de la conformité aux exigences applicables du SPA.DG.100, l'autorité compétente doit vérifier que:

*When verifying compliance with the applicable requirements of SPA.DG.100, the competent authority should check that:*

* 1. les procédures spécifiées dans le manuel d'exploitation sont suffisantes pour le transport sûr de marchandises dangereuses;

*the procedures specified in the operations manual are sufficient for the safe transport of dangerous goods;*

* 1. le personnel d'exploitation est correctement formé conformément aux Instructions techniques de l'OACI pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses (Doc OACI 9284-AN / 905); et

*operations personnel are properly trained in accordance with the ICAO Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO Doc 9284-AN/905); and*

* 1. un système de notification est en place.

*a reporting scheme is in place.*

**AMC2 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique/** ***Specific Approval Procedure***

**PROCÉDURES D'APPROBATION DES OPÉRATIONS DE MINIMA À SÉPARATION VERTICALE RÉDUITE (RVSM)**

*PROCEDURES FOR THE APPROVAL FOR REDUCED VERTICAL SEPARATION MINIMA (RVSM) OPERATIONS*

1. Lors de la vérification du respect des exigences applicables de la sous-partie D de l'annexe V (SPA.RVSM), l'autorité compétente doit vérifier que :

*When verifying compliance with the applicable requirements of Subpart D of Annex V (SPA.RVSM), the competent authority should verify that:*

1. chaque aéronef possède une approbation de navigabilité RVSM adéquate;

each aircraft holds an adequate RVSM airworthiness approval;

1. des procédures de surveillance et de signalement des erreurs de maintien de la hauteur ont été établies;

*procedures for monitoring and reporting height keeping errors have been established;*

1. un programme de formation pour l'équipage de conduite participant à ces opérations a été établi; et

*a training programme for the flight crew involved in these operations has been established; and*

1. des procédures d'exploitation ont été établies.

*operating procedures have been established.*

1. Vol (s) de démonstration

*Demonstration flight(s)*

Le contenu de l'application RVSM peut être suffisant pour vérifier les performances et les procédures de l'aéronef. Cependant, la dernière étape du processus d'approbation peut nécessiter un vol de démonstration. L'autorité compétente peut nommer un inspecteur pour un vol dans l'espace aérien RVSM afin de vérifier que toutes les procédures pertinentes sont appliquées efficacement. Si les performances sont satisfaisantes, l'exploitation dans l'espace aérien RVSM peut être autorisée.

*The content of the RVSM application may be sufficient to verify the aircraft performance and procedures. However, the final step of the approval process may require a demonstration flight. The competent authority may appoint an inspector for a flight in RVSM airspace to verify that all relevant procedures are applied effectively. If the performance is satisfactory, operation in RVSM airspace may be permitted.*

1. Forme des documents d'approbation

*Form of approval documents*

Chaque groupe d'aéronefs pour lequel l'exploitant a obtenu l'agrément doit être répertorié dans l'agrément.

*Each aircraft group for which the operator is granted approval should be listed in the approval.*

1. Surveillance de l'espace aérien

*Airspace monitoring*

Pour l'espace aérien, où un niveau de sécurité cible numérique est prescrit, la surveillance des performances de maintien de la hauteur des aéronefs dans l'espace aérien par un système de surveillance de la hauteur indépendant est nécessaire pour vérifier que le niveau de sécurité prescrit est atteint. Cependant, une vérification de surveillance indépendante d'un aéronef n'est pas une condition préalable à l'octroi d'une approbation RVSM.

*For airspace, where a numerical target level of safety is prescribed, monitoring of aircraft height keeping performance in the airspace by an independent height monitoring system is necessary to verify that the prescribed level of safety is being achieved. However, an independent monitoring check of an aircraft is not a prerequisite for the grant of an RVSM approval.*

* 1. Suspension, révocation et rétablissement de l'agrément RVSM

*Suspension, revocation and reinstatement of RVSM approval*

L'incidence des erreurs de maintien de la hauteur qui peuvent être tolérées dans un environnement RVSM est faible. Il est attendu de chaque opérateur qu'il prenne des mesures immédiates pour rectifier les conditions qui provoquent une erreur. L'exploitant doit signaler à l'autorité compétente un événement impliquant un mauvais maintien de la hauteur dans les 72 heures. Le rapport doit inclure une analyse initiale des facteurs de causalité et des mesures prises pour éviter les récidives. La nécessité de rapports de suivi doit être déterminée par l'autorité compétente. Les événements qui doivent être signalés et examinés sont des erreurs de:

*The incidence of height keeping errors that can be tolerated in an RVSM environment is small. It is expected of each operator to take immediate action to rectify the conditions that cause an error. The operator should report an occurrence involving poor height keeping to the competent authority within 72 hours. The report should include an initial analysis of causal factors and measures taken to prevent repeat occurrences. The need for follow-up reports should be determined by the competent authority. Occurrences that should be reported and investigated are errors of:*

1. erreur verticale totale (TVE) égale ou supérieure à ± 90 m (± 300 ft);

*total vertical error (TVE) equal to or greater than ±90 m (±300 ft);*

1. erreur du système altimétrique (ASE) égale ou supérieure à ± 75 m (± 245 ft); et

*altimeter system error (ASE) equal to or greater than ±75 m (±245 ft); and*

1. une déviation d'altitude assignée égale ou supérieure à ± 90 m (± 300 ft).

*assigned altitude deviation equal to or greater than ±90 m (±300 ft).*

Les erreurs de maintien en hauteur se répartissent en deux grandes catégories :

*Height keeping errors fall into two broad categories:*

* les erreurs causées par un dysfonctionnement de l'équipement de l'avion; et

*errors caused by malfunction of aircraft equipment; and*

* erreurs opérationnelles.

*operational errors.*

* 1. Un opérateur qui subit régulièrement des erreurs dans l'une ou l'autre catégorie doit voir son approbation pour les opérations RVSM suspendue ou révoquée. Si un problème est identifié et lié à un type d'aéronef spécifique, l'approbation RVSM peut être suspendue ou révoquée pour ce type spécifique au sein de la flotte de cet exploitant.

*An operator that consistently experiences errors in either category should have approval for RVSM operations suspended or revoked. If a problem is identified that is related to one specific aircraft type, then RVSM approval may be suspended or revoked for that specific type within that operator's fleet*.

* 1. Actions des opérateurs :

*Operators’ actions:*

L'opérateur doit apporter une reponse efficace et opportune à chaque erreur de maintien de hauteur. L'autorité compétente peut envisager de suspendre ou de révoquer l'agrément RVSM si les réponses de l'opérateur aux erreurs de maintien de la hauteur ne sont pas efficaces ou opportunes. L'autorité compétente doit tenir compte des performances passées de l'exploitant pour déterminer les mesures à prendre.

*The operator should make an effective, timely response to each height keeping error. The competent authority may consider suspending or revoking RVSM approval if the operator's responses to height keeping errors are not effective or timely. The competent authority should consider the operator's past performance record in determining the action to be taken.*

* 1. Rétablissement de l’agrément :

*Reinstatement of approval:*

L'opérateur doit convaincre l'autorité compétente que les causes des erreurs de maintien de la hauteur sont comprises et ont été éliminées et que les programmes et procédures RVSM de l'opérateur sont efficaces. À sa discrétion et pour rétablir la confiance, l'autorité compétente peut exiger qu'un contrôle indépendant de la surveillance de la hauteur des aéronefs concernés soit effectué.

*The operator should satisfy the competent authority that the causes of height keeping errors are understood and have been eliminated and that the operator's RVSM programmes and procedures are effective. At its discretion and to restore confidence, the competent authority may require an independent height monitoring check of affected aircraft to be performed.*

**AMC3 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique :** *Specific approval procedure*

**APPROBATION DES OPÉRATIONS OFFSHORE HÉLICOPTÈRE**

*APPROVAL OF HELICOPTER OFFSHORE OPERATIONS*

* 1. Approbation

*Approval*

Lors de la vérification du respect des exigences applicables de la sous-partie K de l'annexe V (partie SPA) du règlement (UE) no 965/2012, l'autorité compétente doit s'assurer avant de délivrer un agrément que:

*When verifying compliance with the applicable requirements of Subpart K of Annex V (Part-SPA) to Regulation (EU) No 965/2012, the competent authority should ensure prior to issuing an approval that:*

1. les processus d'identification des dangers, d'évaluation des risques et d'atténuation des risques sont en place;

*the hazard identification, risk assessment and risk mitigation processes are in place;*

1. des procédures d'exploitation ont été établies applicables à la zone d'opération;

*operating procedures have been established applicable to the area of operation;*

1. les hélicoptères sont dûment certifiés et équipés pour la zone d'opération;

*helicopters are appropriately certified and equipped for the area of operation;*

1. les équipages de conduite impliqués dans ces opérations sont formés et contrôlés conformément aux programmes de formation et de contrôle établis par l'exploitant; et

*flight crew involved in these operations are trained and checked in accordance with the training and checking programmes established by the operator; and*

1. toutes les exigences de la partie-SPA, sous-partie K sont respectées.

*all requirements of Part-SPA, Subpart K are met.*

* 1. Vol (s) de démonstration

*Demonstration flight(s)*

La dernière étape du processus d'approbation peut nécessiter un vol de démonstration effectué dans la zone d'exploitation. L'autorité compétente peut nommer un inspecteur pour un vol afin de vérifier que toutes les procédures pertinentes sont appliquées efficacement. Si les performances sont satisfaisantes, les opérations en hélicoptère au large peuvent être approuvées.

*The final step of the approval process may require a demonstration flight performed in the area of operation. The competent authority may appoint an inspector for a flight to verify that all relevant procedures are applied effectively. If the performance is satisfactory, helicopter offshore operations may be approved.*

**AMC4 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique/** *Specific approval procedure*

**PROCÉDURES D'APPROBATION DES OPÉRATIONS DE TRANSPORT AÉRIEN COMMERCIAL AVEC UN AVONS MONOMOTEUR DE NUIT OU DANS DES CONDITIONS METEOROLOGIQUES AUX INSTRUMENTS (SETIMC)**

*PROCEDURES FOR THE APPROVAL OF COMMERCIAL AIR TRANSPORT OPERATIONS WITH SINGLE-ENGINED TURBINE AEROPLANES AT NIGHT OR IN INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS (SET-IMC)*

1. Lors de la vérification du respect des exigences applicables de la sous-partie L (SET-IMC) de l'annexe V (partie-SPA) du règlement (RCAC) no XXX/CEMAC/CE/2021 du XX/XX/2021, l'autorité compétente doit vérifier que:

*When verifying compliance with the applicable requirements of Subpart L (SET-IMC) of Annex V (Part-SPA) to Regulation (EU) No 965/2012, the competent authority should check that:*

1. l'avion est éligible aux opérations SET-IMC;

*the aeroplane is eligible for SET-IMC operations;*

1. les procédures d'entretien et d'exploitation sont adéquates;

*the maintenance and operational procedures are adequate;*

1. un programme de formation pour l'équipage de conduite participant à ces opérations a été établi; et

*a training programme for the flight crew involved in these operations has been established; and*

1. l'exploitant a correctement évalué les risques des opérations prévues.

*the operator has adequately assessed the risks of the intended operations.*

En particulier, l'autorité compétente doit évaluer les performances, l'expérience et la formation de l'équipage de conduite de l'exploitant, telles que reflétées dans les données fournies par l'exploitant avec sa demande, pour s'assurer que le niveau de sécurité souhaité est atteint.

*In particular, the competent authority should assess the operator’s safety performance, experience and flight crew training, as reflected in the data provided by the operator with its application, to ensure that the intended safety level is achieved.*

En ce qui concerne la formation spécifique de l'équipage de conduite SET-IMC de l'exploitant, l'autorité compétente doit veiller à ce qu'elle soit conforme aux exigences applicables de la sous-partie FC (FLIGHT CREW) de l'annexe III (partie ORO) et de la sous-partie L (SET-IMC) de l'annexe. V (partie SPA) du règlement (RCAC) no XXX/CEMAC/CE/2021 du XX/XX/2021, et qu'il convient aux opérations envisagées.

*With regard to the operator’s specific SET-IMC flight crew training, the competent authority should ensure that it complies with the applicable requirements of Subpart FC (FLIGHT CREW) of Annex III (Part-ORO) and Subpart L (SET-IMC) of Annex V (Part-SPA) to Regulation (EU) No 965/2012, and that it is appropriate to the operations envisaged.*

L'autorité compétente doit évaluer la capacité de l'exploitant à atteindre et à maintenir un niveau acceptable de fiabilité de la centrale électrique en examinant son programme de surveillance des tendances du moteur et son programme de fiabilité de la propulsion, qui sont établis conformément à l'annexe I (partie M) règlement (RCAC) no XXX/CEMAC/CE/2021 du XX/XX/2021du règlement (UE) n 2021/700 du 26 mars 2021 modifiant le Reglement (UE) n°1321/2014 .

*The competent authority should assess the operator’s ability to achieve and maintain an acceptable level of power plant reliability by reviewing its engine-trend-monitoring programme and propulsion reliability programme, which are established in accordance with Annex I (PartM) to Regulation (EU) No* (UE) n 2021/700 du 26/03/ 2021 amended Regulationt (UE) n°1321/2014

1. L'autorité compétente peut imposer des restrictions temporaires aux opérations (par exemple, limitation à des itinéraires spécifiques) jusqu'à ce que l'exploitant soit en mesure de démontrer qu'il a la capacité de fonctionner en toute sécurité conformément à toutes les exigences applicables.

*The competent authority may impose temporary restrictions to the operations (e.g. limitation to specific routes) until the operator is able to demonstrate that it has the capability to operate safely in compliance with all the applicable requirements.*

1. Lors de la délivrance de l'agrément, l'autorité compétente doit spécifier :

*When issuing the approval, the competent authority should specify:*

1. la combinaison moteur-cellule particulière;

*the particular engine-airframe combination;*

1. l'identification par immatriculation des avions individuels désignés pour les opérations d'avion monomoteur à turbine de nuit et / ou en IMC; et

*the identification by registration of the individual aeroplanes designated for single-engined turbine aeroplane operations at night and/or in IMC; and*

1. les zones et / ou itinéraires autorisés.

*the authorised areas and/or routes of operation.*

**VALIDATION DE LA CAPACITÉ OPÉRATIONNELLE**

*VALIDATION OF OPERATIONAL CAPABILITY*

L'observation par l'autorité compétente d'un vol de validation, simulant l'opération envisagée dans l'avion, doit être effectuée avant l'octroi d'une approbation. Cela doit inclure la planification du vol et les procédures de contrôle en amont, ainsi qu'une démonstration des procédures d'urgence simulées suivantes en IMC simulé / nuit :

*Observation by the competent authority of a validation flight, simulating the proposed operation in the aeroplane, should be carried out before an approval is granted. This should include flight planning and preflight procedures, as well as a demonstration of the following simulated emergency procedures in simulated IMC/night:*

1. défaillance totale du système de propulsion; et

*total failure of the propulsion system; and*

1. perte totale d'énergie électrique normalement produite.

*total loss of normally generated electrical power.*

Afin d'atténuer les risques associés à la conduite de ces procédures d'urgence, les éléments suivants doivent être garantis :

*In order to mitigate the risks associated with the conduct of such emergency procedures, the following should be ensured:*

1. dans le cas d'opérations monopilotes prévues, l'équipage doit être composé du commandant de bord utilisant des dispositifs de limitation de la vue aux fins de la simulation IMC / nuit et d'un deuxième pilote qualifié dont la responsabilité est d'aider à maintenir la séparation visuelle des autres aéronefs, nuages ​​et terrain;

*in case of planned single-pilot operations, the crew should be composed of the commander using view-limiting devices for the purpose of simulating IMC/night and a second rated pilot whose responsibility is to help maintain visual separation from other aircraft, clouds, and terrain;*

1. le vol doit être effectué dans des conditions météorologiques de vol à vue (VMC) de jour, et des minima météorologiques plus restrictifs pourraient être établis pour la démonstration des procédures impliquant des risques plus élevés; et

*in case of planned single-pilot operations, the crew should be composed of the commander using view-limiting devices for the purpose of simulating IMC/night and a second rated pilot whose responsibility is to help maintain visual separation from other aircraft, clouds, and terrain;*

1. des exercices tactiles doivent être utilisés pour simuler une défaillance totale du système de propulsion.

*the flight should be conducted in visual meteorological conditions (VMC) by day, and additional, more restrictive weather minima may be established for the demonstration of the procedures involving higher risks; and*

**GM1 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique/ Specific approval procedure**

**LIMITATIONS POUR LES OPÉRATIONS OFFSHORE HÉLICOPTÈRE**

*LIMITATIONS FOR HELICOPTER OFFSHORE OPERATIONS*

L'autorité compétente peut imposer des limitations liées aux routes et aux zones d'opérations pour les opérations offshore d'hélicoptères. De telles limitations peuvent être spécifiées dans les spécifications d'exploitation (OPSSPEC) ou des documents spécifiques approuvés ou dans la publication d'information aéronautique (AIP) ou par d'autres moyens.

*The competent authority may impose limitations related to routes and areas of operation for offshore helicopter operations. Such limitations may be specified in the operations specifications (OPSSPEC) or specific approved documents or in the aeronautical information publication (AIP) or by other means.*

Pour les opérations au-dessus des zones maritimes, les limitations peuvent inclure une hauteur de vague significative maximale sous laquelle il existe une bonne perspective de rétablissement des survivants. Cela doit être lié aux capacités de recherche et de sauvetage disponibles dans les différentes zones maritimes.

*For operations over sea areas, limitations may include a maximum significant wave height under which there is a good prospect of recovery of survivors. This should be linked with the available search and rescue capabilities in the different sea areas.*

**GM2 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique/** ***Specific approval procedure***

**AGRÉMENTS SPÉCIFIQUES POUR LES ORGANISATIONS DE FORMATION**

*SPECIFIC APPROVALS FOR TRAINING ORGANISATIONS*

Les agréments spécifiques, tels qu'établis à l'appendice III, pour les opérations non commerciales et les opérations spécialisées, s'appliquent également aux organismes de formation ayant une principale place d'affaires dans un État membre.

The specific approvals, as established in Appendix III, for non-commercial operations and specialised operations, also apply to training organisations with a principal place of business in a Member State.

**GM3 ARO.OPS.200 Procédure d'approbation spécifique/** *Specific approval procedure*

**INSERTION D'INFORMATIONS PERTINENTES DANS LES SPÉCIFICATIONS D'OPÉRATIONS**

*INSERTION OF RELEVANT INFORMATION INTO THE OPERATIONS SPECIFICATIONS*

Lors de l'émission des spécifications d'exploitation conformément à l'appendice II, lorsque l'opération n'inclut pas l'exploitation d'hélicoptères, les éléments relatifs aux hélicoptères contenus dans les spécifications d'exploitation peuvent être omis.

*When issuing the operations specifications in accordance with Appendix II, where the operation does not include helicopter operations, the helicopter-related elements contained in the operations specifications may be omitted.*

**GM1 ARO.OPS.205 Approbation minimale de la liste d'équipement/** Minimum equipment list approval

**PROLONGATION DES INTERVALLES DE RECTIFICATION**

*EXTENSION OF RECTIFICATION INTERVALS*

L'autorité compétente doit vérifier que l'exploitant n'utilise pas l'extension des intervalles de rectification comme moyen de réduire ou d'éliminer la nécessité de rectifier les défauts de MEL conformément à la limite de catégorie établie. L'extension des intervalles de rectification ne doit être considérée comme valide et justifiable que lorsque des événements indépendants de la volonté de l'opérateur ont empêché la rectification.

*The competent authority should verify that the operator does not use the extension of rectification intervals as a means to reduce or eliminate the need to rectify MEL defects in accordance with the established category limit. The extension of rectification intervals should only be considered valid and justifiable when events beyond the operator’s control have precluded rectification.*

**GM1 ARO.OPS.210 Détermination de la zone locale/** Determination of local area

**GÉNÉRALITE**

*GENERAL*

La distance ou la zone locale doit refléter l'environnement local et les conditions de fonctionnement.

*The distance or local area should reflect the local environment and operating conditions.*

**AMC1 ARO.OPS.215 Approbation des opérations d'hélicoptères au-dessus d'un environnement hostile situé à l'extérieur d'une zone encombrée/** *Approval of helicopter operations over a hostile environment located outside a congested area*

**APPROBATIONS NÉCESSITANT UNE APPROBATION**

*APPROVALS THAT REQUIRE ENDORSEMENT*

* 1. Chaque fois que l'exploitant demande une approbation conformément à CAT.POL.H.420 pour laquelle une approbation d'un autre État est requise, l'autorité compétente ne doit accorder l'approbation qu'après réception de l'approbation de cet autre État.

*Whenever the operator applies for an approval in accordance with CAT.POL.H.420 for which an endorsement from another State is required, the competent authority should only grant the approval once endorsement of that other State has been received.*

* 1. La spécification d'exploitation doit être modifiée pour inclure les domaines pour lesquels l'approbation a été reçue.

The Operations Specification should be amended to include those areas for which endorsement was received.

**AMC2 ARO.OPS.215 Approbation des opérations d'hélicoptères au-dessus d'un environnement hostile situé à l'extérieur d'une zone encombrée/** *Approval of helicopter operations over a hostile environment located outside a congested area*

**APPROBATION PAR UN AUTRE ÉTAT**

*ENDORSEMENT BY ANOTHER STATE*

1. Chaque fois que l'exploitant demande une approbation pour opérer dans un environnement hostile situé en dehors d'une zone congestionnée dans un autre État conformément à la CAT.POL.H.420, l'autorité compétente de cet autre État ne doit accorder l'approbation que lorsqu'elle est satisfaite cette:

*Whenever the operator applies for an endorsement to operate over hostile environment located outside a congested area in another State in accordance with CAT.POL.H.420, the competent authority of that other State should only grant the endorsement once it is satisfied that:*

1. l'évaluation des risques pour la sécurité est appropriée à la zone survolée; et

*the safety risk assessment is appropriate to the area overflown; and*

1. la justification de l'exploitant qui empêche l'utilisation des critères de performance appropriés est appropriée pour la zone survolée.

*the operator’s substantiation that preclude the use of the appropriate performance criteria are appropriate for the area overflown.*

1. L'autorité compétente de cet autre État doit informer l'autorité compétente de l'État membre responsable de la délivrance de l'agrément.

*The competent authority of that other State should inform the competent authority of the Member State responsible for issuing the approval.*

**AMC1 ARO.OPS.220 Approbation des opérations d'hélicoptères à destination ou en provenance d'un site d'intérêt public/** *Approval of helicopter operations to or from a public interest site*

**APPROBATIONS NÉCESSITANT UN APPROBATION**

*APPROVALS THAT REQUIRE ENDORSEMENT*

Chaque fois que l'exploitant demande une approbation conformément à la CAT.POL.H.225 pour effectuer des opérations à destination ou en provenance d'un site d'intérêt public (PIS) pour lequel une approbation d'un autre État est requise, l'autorité compétente ne doit accorder une telle approbation qu'une fois l'approbation de cet autre État a été reçue.

*Whenever the operator applies for an approval in accordance with CAT.POL.H.225 to conduct operations to or from a public interest site (PIS) for which an endorsement from another State is required, the competent authority should only grant such an approval once endorsement of that other State has been received.*

**AMC2 ARO.OPS.220 Approbation des opérations d'hélicoptères à destination ou en provenance d'un site d'intérêt public/** *Approval of helicopter operations to or from a public interest site*

**APPROBATION PAR UN AUTRE ÉTAT**

ENDORSEMENT BY ANOTHER STATE

* 1. Chaque fois que l'exploitant demande une approbation pour opérer vers / depuis un site d'intérêt public dans un autre État conformément à CAT.POL.H.225, l'autorité compétente de cet autre État ne doit accorder l'approbation que lorsqu'elle est convaincue que :

*Whenever the operator applies for an endorsement to operate to/from a public interest site in another State in accordance with CAT.POL.H.225, the competent authority of that other State should only grant the endorsement once it is satisfied that:*

1. les conditions de CAT.POL.H.225 (a) (1) à (5) peuvent être remplies par l'exploitant sur les sites pour lesquels l'approbation est demandée; et

*the conditions of CAT.POL.H.225(a)(1) through (5) can be met by the operator at those sites for which endorsement is requested; and*

1. le manuel d'exploitation comprend les procédures pour se conformer à CAT.POL.H.225 (b) pour ces sites pour lesquels une approbation est demandée.

*the operations manual includes the procedures to comply with CAT.POL.H.225(b) for these sites for which endorsement is requested.*

* 1. L'autorité compétente de cet autre État doit informer l'autorité compétente de l'État membre responsable de la délivrance de l'agrément.

*The competent authority of that other State should inform the competent authority of the Member State responsible for issuing the approval.*

**GM1 ARO.OPS.225 Approbation des opérations sur un aérodrome isolé/** Approval of operations to an isolated aerodrome

**GÉNÉRALITE**

GENERAL

L'utilisation d'un aérodrome isolé expose l'aéronef et les passagers à un risque plus grand que pour les opérations où un aérodrome de dégagement à destination est disponible. Le fait qu'un aérodrome soit classé comme aérodrome isolé ou non dépend souvent de l'aéronef utilisé pour exploiter l'aérodrome. L'autorité compétente doit donc évaluer si tous les moyens possibles sont appliqués pour atténuer le risque accru.

*The use of an isolated aerodrome exposes the aircraft and passengers to a greater risk than to operations where a destination alternate aerodrome is available. Whether an aerodrome is classified as an isolated aerodrome or not often depends on which aircraft are used for operating the aerodrome. The competent authority should therefore assess whether all possible means are applied to mitigate the greater risk.*

**AMC1 ARO.OPS.226(a)** Approbation et supervision des programmes de formation fondés sur des données probantes /***Approval and oversight of evidence-based training programmes***

FORMATION ET QUALIFICATIONS DES INSPECTEURS

***QUALIFICATION AND TRAINING — INSPECTORS***

1. Pour l'approbation initiale et la supervision du programme EBT d'un exploitant, l'inspecteur de l'autorité compétente doit suivre une formation EBT dans le cadre de sa formation technique obligatoire. (voir AMC2 ARO.GEN.200(a)(2)). A l'issue de cette formation, l'inspecteur doit :

*For the initial approval and oversight of an operator’s EBT programme, the inspector of the competent authority should undertake EBT training as part of their required technical training (see AMC2 ARO.GEN.200(a)(2)). At the conclusion of the inspector training, the inspector should:*

* 1. connaître les principes de l'EBT, notamment les principes sous-jacents suivants :

*know the principles of EBT, including the following underlying principles:*

1. Formation basée sur les compétences

*competency-based training;*

1. tirer des enseignements des performances positives ;

*learning from positive performance;*

1. renforcer la résilience ; et ;

*building resilience; and;*

1. formation axée sur les données ;

*data-driven training;*

* 1. connaître la structure d'un module EBT ;

*know the structure of an EBT module;*

* 1. connaître la méthode de diffusion de la formation pour chaque phase d'un module EBT ;

*know the method of training delivery for each phase of an EBT module;*

* 1. connaître les principes de l'apprentissage des adultes et leur lien avec l'EBT ;

*know the principles of adult learning and how they relate to EBT;*

* 1. reconnaître des observations efficaces basées sur un cadre de compétences et documenter les preuves de la performance observée ;

*recognise effective observations based on a competency framework, and document evidence of observed performance;*

* 1. reconnaître et mettre en relation les observations de performances spécifiques des compétences ;

*recognise and relate specific performance observations of competencies;*

* 1. reconnaître les performances du stagiaire afin de déterminer les besoins de formation basés sur les compétences et reconnaître les points forts ;

*recognise trainee performance to determine competency-based training needs and recognise strengths;*

* 1. comprendre les méthodes d'évaluation de la performance à l'aide d'un système de notation;

*understand methods for the evaluation of performance using a competency-based grading system;*

* 1. reconnaître les styles d'enseignement appropriés pendant la formation sur simulateur pour répondre aux besoins d'apprentissage des stagiaires ;

*recognise appropriate teaching styles during simulator training to accommodate trainee learning needs;*

* 1. reconnaître l'apprentissage facilité des stagiaires, en se concentrant sur les besoins de formation spécifiques de formation axée sur les compétences ; et

*recognise facilitated trainee learning, focusing on specific competency-based training needs; and*

* 1. comprendre comment mener un débriefing en utilisant des techniques de facilitation.

*Understand how to conduct a debrief using facilitation techniques.*

1. L'objectif de cette formation est de s'assurer que l'inspecteur :

*The objective of such training is to ensure that the inspector:*

* 1. atteint un niveau de connaissance adéquat des principes d'approbation et de surveillance des programmes EBT.

*attains the adequate level of knowledge in the principles of approval and oversight of the EBT programmes; and*

* 1. acquiert la capacité de reconnaître l'adéquation du programme EBT

*acquires the ability to recognise the EBT programme suitability*

**GM1 ARO.OPS.226(a)** Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes / Approval and oversight of evidence-based training programmes

QUALIFICATION ET FORMATION — PRINCIPES DE L'EBT — FORMATION BASÉE SUR LES DONNÉES

*QUALIFICATION AND TRAINING — PRINCIPLES OF EBT — DATA-DRIVEN TRAINING*

L'EBT est un programme fondé sur des données et une surveillance adéquate exige que l'inspecteur ait une bonne compréhension de tous les aspects où les données jouent un rôle important dans le programme EBT :

*EBT is a data-driven programme and proper oversight requires the inspector to have a good understanding of all features where data plays an important role in the EBT programme:*

* + 1. Données relatives à la formation des équipages de conduite

*Flight crew training data*

1. Données relatives à la notation des compétences (niveau 1), données relatives aux OB (niveau 2) et comment les utiliser pour concevoir le programme EBT de l'opérateur. ces données peuvent être utilisées pour la conception du programme EBT de l'opérateur. Autres données relatives à la formation (niveau 3) et comment elles sont utilisées dans la contextualisation d'un exemple d'élément de scénario.

*Data related to grading of competencies (level 1), data related to OBs (level 2) and how it can be used to drive the design of the operator’s EBT programme. Other training data (level 3) and how it is used in the contextualisation of an example scenario element.*

1. Données de formation individuelle des équipages de conduite - comprenez comment elles sont utilisées :

*Individual flight crew training data — understand how it is used:*

* 1. en ce qui concerne la prorogation et le renouvellement des licences ; et

*in regard to licence revalidation and renewal; and*

* 1. pour fournir une formation sur mesure et une formation supplémentaire au FSTD.

*to provide tailored training and additional FSTD training.*

* + 1. Données du système de gestion - comprendre comment elles peuvent être utilisées pour la sélection des éléments du scénario type et la contextualisation des éléments du scénario type.

*Data from the management system — understand how it may be used for the selection of the example scenario element(s) and the contextualisation of the example scenario element(s).*

* + 1. Données sur la standardisation et la conformité des instructeurs

*Instructor standardisation and concordance data*

1. Comment les données EBT sont utilisées pour standardiser l'instructeur et comment, en même temps, l'opérateur assure la culture juste nécessaire et un environnement sans risque pour l'instructeur (mentionné dans le programme d'assurance de la conformité (mentionné dans le programme d'assurance de la concordance des instructeurs).

*How the EBT data is used to standardise the instructor and how, at the same time, the operator ensures the necessary just culture and a non-jeopardy environment for the instructors (referred to in the instructor concordance assurance programme).*

1. Comprendre l'importance de la qualité des données - la boucle de rétroaction du programme *EBT Understand the importance of quality in the data – the feedback loop of the EBT programme.*

**GM2 ARO.OPS.226(a) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes** /*Approval and oversight of evidence-based training programmes*

QUALIFICATION ET FORMATION — ADÉQUATION AU PROGRAMME EBT DE L'OPÉRATEUR

*QUALIFICATION AND TRAINING — OPERATOR’S EBT PROGRAMME SUITABILITY*

Pour reconnaître et évaluer l'adéquation du programme EBT d'un exploitant, le programme de formation de l'inspecteur peut inclure ces caractéristiques comme objectifs de formation. L'AMC1 ORO.FC.231(a) fournit la liste des caractéristiques d'un programme EBT approprié.

*To recognise and evaluate the suitability of an operator’s EBT programme, the inspector’s training programme may include those features as training objectives. AMC1 ORO.FC.231(a) provides the list of features of a suitable EBT programme.*

**AMC1 ARO.OPS.226(c) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes** /A**pproval and oversight of evidence-based training programmes**

INITIAL APPROVAL — VERIFICATION OF COMPLIANCE

APPROBATION INITIALE – VERIFICATION DE LA CONFORMITE

Lors de l'approbation d'un programme EBT, l'autorité compétente doit s'assurer que l'exploitant remplit tous les critères applicables de l'ORO.FC.231 et de son AMC associé. En particulier, il doit reconnaître la pertinence du programme EBT de l'opérateur (AMC1 ORO.FC.231(a)).

*When approving an EBT programme, the competent authority should ensure that the operator fulfils all the applicable criteria of ORO.FC.231 and its associated AMC. In particular, it should recognise the suitability of the operator’s EBT programme (AMC1 ORO.FC.231(a)).*

**AMC2 ARO.OPS.226(c) Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes** / *Approval and oversight of evidence-based training programmes*

ADÉQUATION DU PROGRAMME EBT

EBT PROGRAMME SUITABILITY

En ce qui concerne l'adéquation du programme EBT, veuillez vous référer à l'AMC1 ORO.FC.231(a).

*As regards the suitability of the EBT programme, please refer to AMC1 ORO.FC.231(a).*

**AMC1 ARO.OPS.226(d)** **Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes** / Approval and oversight of evidence-based training programmes

PLAN DE SURVEILLANCE - ÉVALUATION PÉRIODIQUE POUR VÉRIFIER LA CONFORMITÉ DU PROGRAMME EBT

*OVERSIGHT PLAN — PERIODIC ASSESSMENT TO VERIFY THE COMPLIANCE OF THE EBT PROGRAMME*

* + 1. Après avoir délivré l'approbation du programme EBT de l'opérateur, l'autorité compétente doit

disposer d'un processus permettant de vérifier la conformité continue de l'exploitant.

*After issuing the approval of the operator’s EBT programme, the competent authority should have a process to verify the operator’s continuing compliance.*

* + 1. Chaque organisme auquel un agrément EBT a été délivré doit avoir un (ou des) inspecteur(s) qui est (sont) formé(s) et qualifié(s) pour l'EBT (voir AMC1 ARO.OPS.226(a)).

*Each organisation to which an EBT approval has been issued should have an inspector (or inspectors) assigned to it who is (are) trained and qualified for EBT (see AMC1 ARO.OPS.226(a)).*

* + 1. Les audits et les inspections, dont l'échelle et la fréquence sont adaptées à l'exploitation, doivent couvrir au moins les points suivants au moins :

*Audits and inspections, on a scale and frequency appropriate to the operation, should cover at least:*

1. la supervision de la gestion du programme EBT ;

*management supervision of the EBT programme;*

1. l'identification permanente des risques opérationnels et leur prise en compte dans le programme EBT de l'opérateur ;

*ongoing identification of operational risks and inclusion into the operator’s EBT programme;*

1. la pertinence du programme EBT de l'opérateur pour répondre à ses besoins opérationnels et de formation ;

*relevance of the operator’s EBT programme to address its operational and training needs;*

1. l'efficacité du programme EBT de l'exploitant pour améliorer les compétences des pilotes. En cas de programme inefficace, l'autorité compétente doit examiner les processus de l'exploitant qui permettent d'identifier l'absence de résultats efficaces ;

*effectiveness of the operator’s EBT programme to improve pilot competencies. When there is an ineffective programme, the competent authority should examine the operator processes which identify the lack of effective results;*

1. *le respect de toutes les exigences de l'ORO.FC.231*

*compliance with all requirements of ORO.FC.231;*

1. la prestation de la formation initiale des instructeurs conformément à l'AMC1 ORO.FC.146(c), y compris les inspections de la prestation de la formation ;

*delivery of instructor initial training in accordance with AMC1 ORO.FC.146(c), including inspections of the training delivery;*

1. la conduite d'évaluations de compétence pour les instructeurs EBT, y compris les inspections périodiques de la formation FSTD ;

*conduct of assessments of competence for EBT instructors, including periodic inspections of FSTD 222training;*

1. la tenue des registres de l'équipage ;

*maintenance of crew records;*

1. l'administration des inscriptions au programme et le respect des exigences de l'annexe I (partie FCL) pour la revalidation et le renouvellement des licences ;

*administration of programme enrolment and compliance with the requirements of Annex I (Part-FCL) for licence revalidation and renewal;*

1. *la poursuite de la normalisation des instructeurs EBT ; et*

*continuing standardisation of EBT instructors; and*

1. *contrôle de la délivrance de la formation*

*inspection of the training delivery*

**GM1 ARO.OPS.226(d) Approval and oversight of evidence-based training programmes/** ***Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes***

EFFICACITÉ DU PROGRAMME EBT DE L'OPÉRATEUR

EFFECTIVENESS OF THE OPERATOR’S EBT PROGRAMME

* 1. L'efficacité du programme EBT de l'exploitant peut être déterminée en examinant périodiquement les compétences des pilotes dans plusieurs domaines, tels que le rôle, la flotte (par exemple CPT/FO, A320, B737) et la compagnie aérienne afin que l'amélioration continue du programme EBT soit liée à une amélioration des compétences du pilote.

*The effectiveness of the operator’s EBT programme can be determined by periodically reviewing pilot competencies across several domains, such as role, fleet (e.g. CPT/FO, A320, B737) and airline so that the continuing improvement of the EBT programme is linked to an improvement of the pilot competencies.*

* 1. L'analyse des compétences des pilotes dans les différents domaines doit également tenir compte de l'expérience de l'opérateur dans le programme EBT et du niveau de difficulté des éléments de scénario du programme, ce qui peut entraîner des variations dans les résultats de classement, lesquelles peuvent être acceptables.

*The analysis of the pilot competencies across the domains should also take into account the operator’s experience in the EBT programme and the level of difficulty contained within the scenario elements of the programme, which may result in variations of the grading results and those variations may be acceptable.*

**GM2 ARO.OPS.226(d) Approval and oversight of evidence-based training programmes/ *Approbation et contrôle des programmes de formation fondés sur des données probantes***

NORMALISATION DES INSTRUCTEURS EBT — CONCORDANCE ACCEPTABLE DES INSTRUCTEURS

*STANDARDISATION OF EBT INSTRUCTORS — ACCEPTABLE INSTRUCTOR CONCORDANCE*

L'autorité peut exiger un niveau minimal acceptable de concordance. Il peut s'agir d'une liste non exhaustive :

*The authority may require a minimum acceptable level of concordance. This may be a non-exhaustive list:*

1. Fixer un niveau minimal acceptable de concordance par flotte d'avions ou par groupe d'instructeurs.

Set a minimum acceptable level of concordance per aircraft fleet or by group of instructors.

1. Fixez un niveau minimum acceptable de concordance par compétence.

*Set a minimum acceptable level of concordance per competency.*

1. Fixer un niveau minimal acceptable de concordance pour tous les opérateurs sous sa surveillance, ou un niveau minimal acceptable de concordance par opérateur (ou type d'opérateur) en fonction du risque de l'opérateur.

*Set a minimum acceptable level of concordance for all operators under its oversight, or a minimum acceptable level of concordance per operator (or type of operator) based on the risk of the operator.*

**GM1 ARO.OPS.235 (b); (c) Approbation de schémas de spécification de temps de vol individuels/***Approval of individual flight time specification schemes*

**DOC 9966 OACI (MANUEL POUR LA SUPERVISION DES APPROCHES DE GESTION DE LA FATIGUE)**

***ICAO DOC 9966 (MANUAL FOR THE OVERSIGHT OF FATIGUE MANAGEMENT APPROACHES)***

De plus amples informations sur les processus de gestion des risques de fatigue, la gestion appropriée de la fatigue, les principes scientifiques sous-jacents et les connaissances opérationnelles se trouvent dans le Doc 9966 de l'OACI (Manuel pour la surveillance des approches de gestion de la fatigue).

*Further guidance on fatigue risk management processes, appropriate fatigue management, the underlying scientific principles and operational knowledge may be found in ICAO Doc 9966 (Manual for the Oversight of Fatigue Management Approaches).*

**GM1 ARO.OPS.240 Approbation spécifique de RNP AR APCH/**Specific approval of RNP AR APCH

**LIMITATION TEMPORAIRE DE LA RVR/***TEMPORARY LIMITATION ON RVR*

Lorsque les opérateurs sont nouveaux dans les opérations RNP AR APCH et que leur application initiale est pour RNP <0,3, il convient d'établir une limitation temporaire pour les minima RVR, jusqu'à ce qu'une expérience opérationnelle soit acquise. Cette période peut être basée sur le temps (par exemple 90 jours) et un certain nombre d'opérations menées, comme convenu par l'autorité compétente et l'opérateur.

*Where operators are new to RNP AR APCH operations and their initial application is for RNP < 0.3, it is appropriate to establish a temporary limitation for RVR minima, until operational experience is gained. This period could be based upon time (e.g. 90 days) and a number of conducted operations, as agreed by the competent authority and the operator.*

**GM2 ARO.OPS.240 Approbation spécifique de RNP AR APCH/***Specific approval of RNP AR APCH*

**RÉFÉRENCES**

REFERENCES

Des éléments indicatifs supplémentaires pour l'approbation spécifique des opérations PBN, le cas échéant, peuvent être consultés dans le Manuel d'approbation opérationnelle de l'OACI Doc 9997 Navigation basée sur les performances (PBN). En particulier, une aide à l'emploi peut être trouvée au paragraphe 4.7 pour l'évaluation des demandes de RNP AR APCH.

*Additional guidance material for the specific approval of PBN operations, when required, can be found in ICAO Doc 9997 Performance-Based Navigation (PBN) Operational Approval Manual. In particular, a job aid can be found in paragraph 4.7 therein for assessment of applications for RNP AR APCH.*

**SECTION III**

**Surveillance des opérations**

***Oversight of Operations***

**AMC1 ARO.OPS.300 Vols d'introduction/*Introductory flights***

**ACTIVITÉ MARGINALE**

***MARGINAL ACTIVITY***

L'autorité compétente doit publier des critères précisant dans quelle mesure elle considère une activité comme marginale et comment elle est surveillée.

*The competent authority should publish criteria specifying to which extent it considers an activity marginal and how this is being overseen.*

**GM1 ARO.OPS.300 Vols d'initiation /*Introductory flights***

**CONDITIONS ADDITIONNELLES**

*ADDITIONAL CONDITIONS*

Pour les vols d’initiation effectués sur le territoire de l'État membre, l'autorité compétente peut établir des conditions supplémentaires telles que la zone définie de l'opération, la période pendant laquelle ces opérations doivent être effectuées, les évaluations des risques pour la sécurité à effectuer, les aéronefs à utiliser, procédures d'exploitation spécifiques, exigences de notification, distance maximale parcourue, qualification du pilote, nombre maximal de passagers à bord, restrictions supplémentaires sur la masse maximale au décollage.

*For introductory flights carried out in the territory of the Member State, the competent authority may establish additional conditions such as defined area of the operation, time period during which such operations are to be conducted, safety risk assessments to be accomplished, aircraft to be used, specific operating procedures, notification requirements, maximum distance flown, pilot qualification, maximum number of passengers on-board, further restrictions on the maximum take-off mass.*

**SOUS-PARTIE : INSPECTION AU SOL**

**INSPECTIONS AU SOL D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS SOUS LA SURVEILLANCE RÉGLEMENTAIRE D'UN AUTRE ÉTAT**

***SUBPART RAMP: RAMP INSPECTIONS OF AIRCRAFT OF OPERATORS UNDER THE REGULATORY OVERSIGHT OF ANOTHER STATE***

**GM1 ARO.RAMP.005 – Champ d’application/***Scope*

**MANUEL D'INSPECTION AU SOL**

*RAMP INSPECTION MANUAL*

Les informations suivantes se trouvent dans le manuel d'inspection au sol établi par l’Agence :

*The following information may be found in the ramp inspection manual established by the Agency:*

1. Des conseils supplémentaires et des meilleures pratiques, dans le manuel et ses annexes ; Additional *guidance and best practices, in the manual and its attachments;*
2. Dispositions supplémentaires qui sont référencées dans les AMC à cette sous-partie, dans ses annexes.

*Additional provisions which are referenced in AMCs to this subpart, in its appendices.*

**AMC1 ARO.RAMP.100 (b) Généralités/*General***

**AVIONS SUSPECTÉS**

*SUSPECTED AIRCRAFT*

Pour déterminer si un aéronef est suspecté de ne pas être conforme aux exigences applicables, les éléments suivants doivent être pris en compte :

*In determining whether an aircraft is suspected of not being compliant with the applicable requirements, the following should be taken into account:*

1. des informations concernant un mauvais entretien ou des dommages ou défauts évidents d'un aéronef;

*information regarding poor maintenance of, or obvious damage or defects to an aircraft;*

1. des manœuvres anormalesd’un aéronef posant de graves problèmes de *sécurité dans l'espace aérien d'un État membres;*

*reports that an aircraft has performed abnormal manoeuvres that give rise to serious safety concerns in the airspace of a Member State;*

1. une inspection au sol précédente qui a révélé des anomalies indiquant que l'aéronef ne satisfait pas aux exigences applicables et où l'autorité compétente soupçonne que ces anomalies n'ont pas été corrigées;

*a previous ramp inspection that has revealed deficiencies indicating that the aircraft does not comply with the applicable requirements and where the competent authority suspects that these deficiencies have not been corrected;*

1. des listes, visées au point ARO.RAMP.105, indiquant que l'exploitant ou l'État de l'exploitant a été soupçonné de non-conformité;

lists, referred to in ARO.RAMP.105, indicating that the operator or the State of the operator has been suspected of non-compliance;

1. la preuve que l'État dans lequel un aéronef est immatriculé n'exerce pas une supervision appropriée de la sécurité;

*evidence that the State in which an aircraft is registered is not exercising proper safety oversight;*

1. les préoccupations concernant l'exploitant de l'aéronef qui découlent des informations sur les événements et de la non-conformité consignées dans un rapport d'inspection au sol de tout autre aéronef utilisé par cet exploitant;

*concerns about the operator of the aircraft that have arisen from occurrence reporting information and non-compliance recorded in a ramp inspection report on any other aircraft used by that operator;*

1. les informations reçues des activités de surveillance des opérateurs de pays tiers (TCO) de la CEMAC; ou (h) toute information pertinente collectée conformément à ARO.RAMP.110.

*information received from CEMAC Third-Country Operator (TCO) monitoring activities; or*

1. toute information pertinente recueillie en vertu de l'ARO.RAMP.110.

*any relevant information collected pursuant to ARO.RAMP.110.*

**AMC1 ARO.RAMP.100 (c) Généralités/***General*

**PROGRAMME ANNUEL D'INSPECTION AU SOL**

*ANNUAL RAMP INSPECTION PROGRAMME*

* 1. L'autorité compétente doit élaborer un programme annuel d'inspection au sol et déterminer le nombre d'inspections pour l'année civile à venir.

*The competent authority should establish an annual ramp inspection programme and determine the number of inspections for the upcoming calendar year*

* 1. Pour laborerr le programme annuel d'inspection au sol, l'autorité compétente doit prendre en considération les opérateurs de couche 1 et de couche 2 tels que définis dans l'AMC1 ARO.RAMP.150 (b) (4) (iii).

*To establish the annual ramp inspection programme, the competent authority should consider layer 1 and layer 2 operators as defined in AMC1 ARO.RAMP.150(b)(4)(iii).*

* 1. Pour les opérateurs de couche 1, le programme annuel d'inspection au sol doit atteindre le nombre cible d'inspections fixé par l'Agence pour les territoires des États membres de la région WACAF de l'OACI.

Les cibles attribuées aux opérateurs de couche 1 peuvent être dépassées dans les cas suivants:

*For layer 1 operators, the annual ramp inspection programme should meet the target numbers of inspections as assigned by the Agency for the Member State territories in ICAO WACAF region.*

*The assigned targets for layer 1 operators may be exceeded in the following cases:*

1. les opérateurs récemment pris en compte dans les listes fournies par l'Agence conformément à ARO.RAMP.105 (a); ou

*operators recently considered in the lists provided by the Agency as per ARO.RAMP.105(a); or*

1. raisons de sécurité non identifiées dans le programme annuel.

*safety reasons that were not identified in the annual programme.*

L'autorité compétente doit tenir un registre des raisons ayant conduit à de telles inspections excessives des opérateurs de niveau 1.

*The competent authority should keep records of the reasons leading to such over-inspections on layer 1 operators.*

* 1. Pour les opérateurs de niveau 2, le nombre total prévu d'inspections, tel que défini dans le programme annuel d'inspection au sol, ne doit pas être inférieur à l'objectif d'opérateurs de niveau 2 fixé par l'Agence pour les territoires des États membres de la région CEMAC de l'OACI.

*For layer 2 operators, the total planned number of inspections as defined in the annual ramp inspection programme should not be less than the layer 2 operators target assigned by the Agency for the Member State territories in ICAO CEMAC region.*

* 1. Le programme annuel d'inspection au sol doit tenir compte des schémas de trafic saisonnier et, dans la mesure du possible, répartir uniformément les inspections sur l'année.

*The annual ramp inspection programme should take seasonal traffic patterns into account and, as far as possible, evenly distribute the inspections over the year.*

* 1. L'autorité compétente doit veiller à ce que le programme annuel d'inspection au sol laisse le temps et les ressources nécessaires pour permettre les inspections des aéronefs exploités par des opérateurs de couche 2 soupçonnés de ne pas se conformer aux exigences applicables.

*The competent authority should ensure that the annual ramp inspection programme leaves appropriate time and resources to enable the inspections of aircraft operated by layer 2 operators suspected of not being compliant with the applicable requirements*

* 1. L'autorité compétente doit veiller à ce que les opérateurs de la couche 2, y compris les opérateurs imprévus qui ne peuvent pas faire partie du programme annuel établi, reçoivent des inspections proportionnées à la configuration du trafic dans l'État. Les critères de priorité suivants doivent être pris en compte avant de décider d'inspecter l'aéronef:

*The competent authority should ensure that layer 2 operators, including unforeseen ones which cannot be a part of the established annual programme, receive inspections proportionate to the traffic pattern in the State. The following priority criteria should be considered before deciding to inspect the aircraft:*

1. des inspections au sol priorisées selon ARO.RAMP.105 (a);

*prioritised ramp inspections as per ARO.RAMP.105(a);*

1. les aéronefs soupçonnés de ne pas se conformer aux exigences applicables; et

*aircraft suspected of not being compliant with the applicable requirements; and*

1. inspection d'un opérateur qui n'a pas été inspecté conformément à ARO.RAMP dans un État au cours des 12 mois précédents;

*inspection of an operator which was not inspected in accordance with ARO.RAMP in any State in the previous 12 months;*

* 1. L'autorité compétente doit modifier le programme annuel d'inspection au sol, si nécessaire, dans la mesure du possible :

*inspection of an operator which was not inspected in accordance with ARO.RAMP in any State in the previous 12 months;*

1. lorsque de nouveaux objectifs sont assignés par l'Agence;

*when new targets are assigned by the Agency;*

1. lorsque de nouveaux opérateurs de couche 2 commencent leurs opérations; ou

*when new layer 2 operators start operations; or*

1. suite à l'identification d'une augmentation significative du niveau de risques pour la sécurité.

following the identification of a significant increase of the safety risks level as per ARO.RAMP.100(c)(1).

**AMC1 ARO.RAMP.106 Test d'alcool/ *Alcohol testing***

**GÉNÉRALITE - MÉTHODOLOGIE DE TEST D'ALCOOL**

*GENERAL — ALCOHOL TESTING METHODOLOGY*

* 1. Si des tests d'alcoolémie sont effectués par des inspecteurs RAMP dans le cadre du programme d'inspection RAMP, la méthodologie de test d'alcoolémie suivante doit être utilisée pour garantir des résultats d'analyse précis.

*If alcohol testing is carried out by RAMP inspectors under the RAMP inspection programme, the following alcohol testing methodology should be used to ensure accurate testing results.*

1. Il convient que le test d'alcoolémie soit effectué avec un dispositif de test approprié et approuvé conformément aux exigences nationales relatives au contrôle de l'alcool des personnes.

*The alcohol test should be carried out with an appropriate and approved testing device in accordance with national requirements on alcohol testing of individuals.*

1. L'inspecteur de rampe qui effectue le test d'alcoolémie doit être convenablement formé et qualifié.

*The ramp inspector that carries out the alcohol test should be adequately trained and qualified.*

1. Après un premier test d'alcoolémie positif, un autre test de confirmation doit être effectué conformément aux exigences nationales relatives aux tests d'alcoolémie des individus.

*After an initial positive alcohol test, a further confirmation test should be carried out in accordance with national requirements on alcohol testing of individuals.*

1. Les procédures d'essai doivent spécifier les éléments suivants :

*Testing procedures should specify the following:*

1. Traitement des résultats des tests, afin de déterminer un vrai test positif

*Handling of test results, in order to determine a true positive test*

1. La procédure à suivre en cas de résultat positif confirmé, y compris la manière d'informer le membre d'équipage concerné du résultat réel du test (b) Test d'alcool initial

*The process to be followed in case of a confirmed positive test result, including how to inform the crew member concerned about the actual testing result*

* 1. Test initial d’alcool

*Initial alcohol test*

1. Le test d'alcoolémie initial doit être effectué à l'aide d'un analyseur d'alcoolémie afin de garantir que le test d'alcoolémie initial n'est pas invasif.

*The initial alcohol test should be carried out using a breath alcohol analyser to ensure that initial alcohol testing is non-invasive.*

1. La concentration d'alcool dans l'haleine (BrAC), mesurée par un analyseur d'alcool dans l'haleine pendant le test d'alcoolémie initial, ne doit pas dépasser un niveau équivalent à 0,2 gramme de concentration d'alcool dans le sang (BAC) par litre de sang ou au-dessous du niveau légal national limites, la valeur la plus basse étant retenue.

*The breath alcohol concentration (BrAC), measured by a breath alcohol analyser during the initial alcohol test, should not exceed a level equivalent to 0.2 grams of blood alcohol concentration (BAC) per litre of blood or the lower of the national statutory limits, whichever is the lower.*

* 1. Lors d'un test de confirmation d'alcoolémie, le taux d'alcoolémie ne doit pas dépasser un niveau équivalent à 0,2 gramme par litre de sang ou le plus bas des limites légales nationales, selon le plus bas des deux.

*During a confirmation alcohol test, the BAC should not exceed a level equivalent to 0.2 grams per litre of blood or the lower of the national statutory limits, whichever is the lower.*

* 1. En cas de test d'alcoolémie positif à la suite d'un test d'alcoolémie de confirmation ou en cas de refus par le membre d'équipage de coopérer lors d'un test d'alcoolémie, l'autorité compétente doit informer le membre d'équipage concerné, ainsi que l'autorité compétente et le l'autorité responsable de l'équipage concerné.

In case of a positive alcohol test following a confirmation alcohol test or in case of a refusal by the crew member to cooperate during an alcohol test, the competent authority should inform the crew member concerned, as well as the competent authority and the authority responsible for the crew concerned.

* 1. Le refus d'un membre d'équipage de coopérer lors d'un test d'alcoolémie doit être considéré de la même manière qu'un test positif et, en tant que tel, doit être considéré comme un refus d'accorder l'accès conformément à ORO.GEN.140 dans le cas d’un opérateur de la communauté ou conformément au TCO.115 du règlement (UE) no 452/2014 de la Commission dans le cas d'un opérateur de pays tiers.

*A refusal by a crew member to cooperate during an alcohol test should be regarded in the same way as a positive test and as such should be regarded as a refusal to grant access in accordance with ORO.GEN.140 in the case of an Community operator or in accordance with TCO.115 of Commission Regulation (EU) No 452/2014 in the case of a third-country operator.*

* 1. L'autorité compétente doit fournir des informations sur ses procédures de contrôle de l'alcool dans un format facilement accessible.

*The competent authority should provide information on its alcohol testing procedures in an easily accessible format.*

**GM1 ARO.RAMP.106 Test d'alcool/** ***Alcohol testing***

**CONDUITE DU TEST D'ALCOOL**

*CONDUCT OF THE ALCOHOL TEST*

1. Un test d'alcoolémie peut être effectué à tout moment au cours d'une inspection au sol.

*An alcohol test may be carried out at any time during a ramp inspection.*

1. Afin de garantir un délai suffisant en cas de test de confirmation, à la suite d'un test initial, le test d'alcoolémie doit, si possible, être effectué au début de l'inspection.

*In order to ensure sufficient time in case of a confirmation test, following an initial test, the alcohol test should, where possible, be carried out at the start of the inspection.*

1. En tout temps, lors de la réalisation d'un test d'alcoolémie, l'inspecteur doit veiller à ce que l'environnement de test soit le plus discret possible.

*At all times when carrying out an alcohol test, the inspector should ensure a testing environment as discreet as possible.*

**GM2 ARO.RAMP.106 Test d'alcool/** **Alcohol testing**

**CONSEILS POUR LA RÉALISATION D'UN TEST D'ALCOOL DE CONFIRMATION**

*GUIDANCE ON CARRYING OUT A CONFIRMATION ALCOHOL TEST*

1. Les informations écrites après un test de confirmation positif fournies au membre d'équipage concerné contiennent des informations sur l'heure et la date du test d'alcoolémie, l'équipement utilisé ainsi que le résultat réel du test d'alcoolémie.

*The written information after a positive confirmation test provided to the crew member concerned contains information on the time and date of the alcohol test, the equipment used, as well as the actual result of the alcohol test.*

1. Un autre test de confirmation peut être effectué au moins 15 minutes, mais pas plus de 30 minutes, après l'achèvement du test initial. Pendant ce temps, l'inspecteur doit s'assurer que le membre de l'équipage de conduite et de cabine ne mange pas, ne boit pas ou n'ingère rien dans la bouche, afin d'éviter que l'accumulation d'alcool dans la bouche n'entraîne une lecture artificiellement élevée.

*A further confirmation test may be carried out at least 15 minutes, but not more than 30 minutes, after the completion of the initial test. During this time, the inspector should observe that the flight and cabin crew member does not eat or drink or ingest something into their mouth, in order to prevent any accumulation of alcohol in the mouth from leading to an artificially high reading.*

**GM3 ARO.RAMP.106 Test d'alcool** /*Alcohol testing*

**INFORMATIONS SUR LES TESTS D'ALCOOL**

*INFORMATION ON ALCOHOL TESTING*

Les informations fournies par l'autorité compétente sur ses procédures de contrôle de l'alcool doivent inclure des informations sur la limite légale nationale applicable.

*The information by the competent authority on its alcohol testing procedures should include information on the applicable national statutory limit.*

**AMC1 ARO.RAMP.110 Collecte d'informations/** Collection of information

**COLLECTE D'INFORMATIONS**

*COLLECTION OF INFORMATION*

Les informations doivent comprendre :

*The information should include:*

* + - 1. les informations importantes sur la sécurité disponibles, notamment par:

*important safety information available, in particular, through:*

1. rapports pilotes;

*pilot reports;*

1. rapport sur l'organisation de la maintenance;

*maintenance organisation report;*

1. rapports d'incident;

*incident reports;*

1. les rapports d'autres organisations, indépendantes des autorités d'inspection;

*reports from other organisations, independent from the inspection authorities;*

1. plaintes; et

*complaints; and*

1. les informations reçues des lanceurs d'alerte (tels que, mais sans s'y limiter, le personnel de manutention au sol ou de maintenance) concernant un mauvais entretien, des dommages ou des défauts évidents, un chargement incorrect, etc.

*information received from whistleblowers (such as, but not limited to, ground handling or maintenance personnel) regarding poor maintenance, obvious damage or defects, incorrect loading, etc.*

* + - 1. des informations sur les mesures prises à la suite d'une inspection au sol, telles que:

*information on action(s) taken subsequent to a ramp inspection, such as:*

1. aéronef au sol;

*aircraft grounded;*

1. l'aéronef ou l'exploitant interdit dans l'État membre en vertu de l’Article XX du reglement CEMAC de l’avaition civile

*aircraft or operator banned from the Member State pursuant to Article XX of CEMAC civile aviation regulation Article 6 of Regulation (EC) No* 2111/2005 of the European Parliament and of the Council1 ;

1. action corrective requise;

*corrective action required;*

1. contacts avec l'autorité compétente de l'exploitant; et

*contacts with the operator's competent authority; and*

1. restrictions sur les opérations aériennes.

*restrictions on flight operations.*

* + - 1. des informations de suivi concernant l'opérateur, telles que:

*follow-up information concerning the operator, such as:*

* + - * 1. la mise en œuvre des correctifs Actions); et

*implementation of corrective action(s); and*

* + - * 1. récurrence de non-conformité.

*recurrence of non-compliance.*

**AMC1 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de de piste/** *Qualification of ramp inspectors*

**CRITÈRES D'ÉGIBILITÉ**

*ELIGIBILITY CRITERIA*

* 1. Le candidat doit être considéré comme éligible pour devenir inspecteur de piste à condition qu'il / elle réponde aux critères suivants:

*The candidate should be considered eligible to become a ramp inspector provided he/she meets the following criteria:*

* 1. a une bonne connaissance de la langue anglaise attestée par un certificat, sauf si l'anglais a été utilisé comme moyen d'enseignement pendant l'enseignement secondaire ou supérieur; et

*has good knowledge of the English language attested by a certificate, unless English was used as a medium of instruction during secondary or higher education; and*

* 1. études ou formation pertinentes et expérience de travail récente appropriée (au cours des 5 dernières années) conformément à l'un des éléments suivants:

*relevant education or training and appropriate recent work experience (over the previous 5 years) in accordance with one of the following items:*

1. a complété avec succès 3 années d'études postsecondaires suivies de 2 années d'expérience aéronautique dans le domaine de l'exploitation et / ou de la maintenance d'aéronefs et / ou de la délivrance de licences de personnel;

*has successfully completed 3 years of post-secondary education followed by 2 years aeronautical experience in the field of aircraft operations and/or maintenance, and/or personnel licensing;*

1. a ou a eu une licence de pilote professionnel / transport aérien et a exercé ces fonctions;

*has or has had a commercial/airline transport pilot licence and carried out such duties;*

1. a ou a eu une licence de mécanicien navigant et a exercé ces fonctions;

*has or has had a flight engineer licence and carried out such duties;*

1. a été membre d'équipage de cabine et a exercé de telles fonctions dans le transport aérien commercial;

*has been a cabin crew member and carried out such duties in commercial air transport;*

1. a été autorisé en tant que personnel de maintenance et a exercé les privilèges d'une telle licence;

*has been licensed as maintenance personnel and exercised the privileges of such a licence;*

1. a suivi avec succès une formation professionnelle dans le domaine du transport aérien de marchandises dangereuses, suivie d'une expérience dans ce domaine; ou

*has successfully completed professional training in the field of air transport of dangerous goods, followed by experience in this field; or*

1. a terminé avec succès des études postsecondaires en aéronautique d'une durée d'au moins 3 ans, suivies d'une formation en aéronautique

*has successfully completed post-secondary aeronautical education with a duration of at least 3 years, followed by aeronautical experience.*

*AMC2 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de piste*

**PROCESSUS DE QUALIFICATION**

*QUALIFICATION PROCESS*

1. L'autorité compétente doit veiller à ce que ses inspecteurs satisfassent à tout moment aux critères de qualification en ce qui concerne la formation et l'expérience récente.

*The competent authority should ensure that its inspectors meet, at all times, the qualification criteria with regard to training and recent experience.*

1. Toute autorité compétente ou tout organisme de formation en inspection au sol (RITO) agréé conformément au point ARO.RAMP.120 (a) peut dispenser la formation théorique et pratique initiale.

*Any competent authority or ramp inspection training organisation (RITO) approved in accordance with ARO.RAMP.120(a) may provide the initial theoretical and practical training.*

1. Les inspecteurs principaux de piste qui dispensent la formation en cours d'emploi peuvent être nommés par toute autorité compétente.

*The senior ramp inspectors delivering the on-the-job training may be appointed by any competent authority.*

1. La formation théorique et pratique initiale, ainsi que la formation en cours d'emploi selon ARO.RAMP.115 (b) (2), doivent être achevées dans un délai de 12 mois. Si la qualification du candidat n'est pas terminée dans les 12 mois, l'ensemble du processus doit être relancé.

*The initial theoretical and practical training, as well as the on-the-job training as per ARO.RAMP.115(b)(2), should be completed within 12 months. If the qualification of the candidate is not completed within 12 months, the entire process should be re-initiated.*

1. L'autorité compétente doit délivrer une déclaration de qualification officielle, y compris les privilèges d'inspection, pour chaque candidat qui a suivi avec succès la formation théorique, pratique et sur le tas initial, comme le démontrent :

*The competent authority should issue a formal qualification statement, including the inspection privileges, for each candidate who has successfully completed the initial theoretical, practical, and on-the-job-training, as demonstrated by:*

1. pour les formations théoriques et pratiques, une évaluation satisfaisante par l'autorité compétente ou par le RITO qui a dispensé la formation;

*for theoretical and practical trainings, a satisfactory evaluation by the competent authority or by the RITO which has delivered the training;*

1. pour la formation en cours d'emploi, l'évaluation positive, faite par les inspecteurs principaux des rampes qui ont dispensé la formation, de la capacité du candidat à effectuer efficacement des inspections au sol dans un environnement opérationnel;

*for on–the-job training, the positive assessment, made by the senior ramp inspectors who have provided the training, of the candidate’s ability to effectively perform ramp inspections in an operational environment;*

1. une évaluation finale de la compétence de l'inspecteur effectuée à la fin du processus de formation initiale par l'autorité compétente.

*a final assessment of the inspector’s competency performed at the end of the initial training process by the competent authority.*

**AMC3 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de piste/** ***Qualification of ramp inspectors***

**FORMATION INITIALE THÉORIQUE ET PRATIQUE**

*INITIAL THEORETICAL AND PRACTICAL TRAINING*

* 1. La formation théorique et pratique initiale des inspecteurs de la piste doit être élaborée sur la base des programmes établis par l'Agence et qui sont inclus dans les annexes du manuel d'inspection de la piste.

*The initial theoretical and practical training for ramp inspectors should be developed on the basis of the syllabi that are established by the Agency and which are included as appendixes of the ramp inspection manual.*

* 1. La durée de la formation théorique initiale ne doit pas être inférieure à 3 jours de formation, sauf dans les cas où une formation antérieure peut être créditée au candidat, à la suite d'une évaluation effectuée par l'autorité compétente.

Dans le cas d'un cours de formation intégré, destiné à transférer à la fois des connaissances techniques et spécifiques à l'inspection au sol, la durée du cours doit être prolongée en conséquence.

*The duration of the initial theoretical training should be no less than 3 training days, except for cases when previous training can be credited to the candidate, following an assessment made by the competent authority.*

*In case of an integrated training course, intended to transfer both technical and specific ramp inspection knowledge, the duration of the course should be extended accordingly*

* 1. La durée de la formation pratique initiale ne doit pas être inférieure à 1 jour. L'autorité compétente du candidat peut décider de prolonger ou de raccourcir la durée une formation tenant compte du niveau d'expertise du candidat.

*The duration of the initial practical training should be not less than 1 day. The competent authority of the candidate may decide to lengthen or shorten the training taking into account the level of expertise of the candidate.*

**AMC4 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de piste/*Qualification of ramp inspectors***

**FORMATION EN COURS D’EMPLOI**

*ON-THE-JOB TRAINING*

* 1. La formation en cours d'emploi (OJT) doit être dispensée dans le cadre défini par ARO.RAMP.005.

*The on-the-job training (OJT) should be conducted within the scope defined by ARO.RAMP.005.*

* 1. Le contenu de l'OJT doit être établi sur la base de la liste des éléments à couvrir, qui figure dans les annexes du manuel d'inspection au sol.

*The content of the OJT should be established on the basis of the list of elements to be covered, which is included in appendixes of the ramp inspection manual.*

* 1. L'autorité compétente doit veiller à ce que seuls les candidats qui ont suivi avec succès les formations théoriques et pratiques initiales entreprennent l'OJT.

*The competent authority should ensure that only the candidates that have successfully completed the initial theoretical and practical trainings are undertaking the OJT.*

* 1. L'OJT doit comprendre deux phases :

*The OJT should comprise 2 phases:*

* + 1. Observation :

*Observations :*

Au cours de cette phase, le candidat doit accompagner et observer un inspecteur principal de la rampe effectuant une série d'inspections de la rampe (y compris la préparation des activités d'inspection et de post-inspection telles que les rapports).

*During this phase, the candidate should accompany and observe a senior ramp inspector performing a series of ramp inspections (including the preparation of the inspection and post-inspection activities such as reporting).*

L'inspecteur principal doit également fournir des détails sur les activités de suivi applicables.

The senior inspector should also provide details on applicable follow-up activities.

1. Sous surveillance :

*Under supervision:*

Au cours de cette phase, le candidat doit effectuer des inspections au sol sous la supervision et les conseils d'un inspecteur principal au sol.

*During this phase, the candidate should perform ramp inspections under the supervision and guidance of a senior ramp inspector.*

* 1. La durée de l'OJT doit être adaptée aux besoins individuels de formation de chaque candidat. Au minimum, l'OJT doit comprendre au moins 6 inspections au sol observées et 6 inspections au sol effectuées sous la supervision d'un inspecteur principal de piste, sur une période maximale de 6 mois. Nonobstant le point (a), jusqu'à 3 de ces inspections en piste observées et 3 de ces inspections sous surveillance peuvent être effectuées sur des opérateurs nationaux, pour autant qu'elles soient effectuées conformément à ARO.RAMP.

The duration of the OJT should be customised to the individual training needs of each candidate. *As a minimum, the OJT should include at least 6 observed ramp inspections and 6 ramp inspections performed under the supervision of a senior ramp inspector, over a period of maximum of 6 months. Notwithstanding (a), up to 3 of these observed ramp inspections and 3 of these inspections undersupervision may be performed on national operators, as long as they are performed in accordance with ARO.RAMP.*

* 1. La formation en cours d'emploi doit couvrir dans chaque phase tous les éléments d'inspection que l'inspecteur aura le privilège de connaître, et elle doit être dispensée par des inspecteurs de piste expérimentés qui ont le privilège de connaître les mêmes éléments.

*The OJT should cover in each phase all inspection items that the inspector will be privileged with, and it should be delivered by senior ramp inspectors who are privileged with the same items.*

* 1. L'OJT doit être documenté par les inspecteurs principaux de la piste qui ont dispensé la formation, en utilisant des formulaires OJT détaillant le contenu de la formation.

*The OJT should be documented by the senior ramp inspectors who have provided the training, using OJT forms detailing the training content.*

* 1. Certains éléments de l'OCE peuvent être remplacés par une formation alternative utilisant des exemples représentatifs lorsqu'aucun environnement opérationnel n'est requis (par exemple, documents, marchandises dangereuses).

*Certain OJT items may be replaced by alternative training using representative examples when no operational environment is required (e.g. documents, dangerous goods).*

**AMC5 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de piste/ Qualification of ramp inspectors**

**EXTENSION DES PRIVILÈGES DE L'INSPECTEUR DE PISTE**

*EXTENSION OF THE RAMP INSPECTOR PRIVILEGES*

* 1. L'autorité compétente peut étendre les privilèges d'un inspecteur de rampe à condition que les conditions suivantes soient remplies:

*The competent authority may extend the privileges of a ramp inspector provided that the following conditions are met:*

1. les connaissances pertinentes de l'inspecteur de rampe ont été complétées de manière satisfaisante par une formation théorique et / ou pratique supplémentaire en rapport avec la portée de l'extension; et

*the relevant knowledge of the ramp inspector has been satisfactorily complemented by additional theoretical and/or practical training relevant to the scope of the extension; and*

1. l'inspecteur de la rampe a reçu une OJT sur les nouveaux éléments d'inspection qui seront ajoutés à ses privilèges.

*the ramp inspector has received OJT on the new inspection items that will be added to his/her privileges.*

* 1. L'autorité compétente doit déterminer le nombre nécessaire d'inspections au sol de l'OJT au cas par cas, en tenant compte à la fois de la complexité et de la criticité des nouveaux éléments à couvrir au cours de cette formation, ainsi que de la formation aéronautique de l'inspecteur et connaissances pratiques.

*The competent authority should determine the necessary number of ramp inspections of the OJT on a case-by-case basis, taking into account both the complexity and the criticality of the new items to be covered during this training, as well as the inspector’s aeronautical education and practical* knowledge.

1. Certains éléments de l'OCE peuvent être remplacés par une formation alternative utilisant des exemples représentatifs lorsqu'aucun environnement opérationnel n'est requis (par exemple, inspections de documents, marchandises dangereuses).

*Certain OJT items may be replaced by alternative training using representative examples when no operational environment is required (e.g. document inspections, dangerous goods).*

**AMC6 ARO.RAMP.115(a)(b) Qualification de l’inspecteur de piste /** ***Qualification of ramp inspectors***

**RECALIFICATION ET EXPERIENCE RECENTE**

RECENT EXPERIENCE AND REQUALIFICATION

* + - 1. Le nombre minimal d'inspections à effectuer par un inspecteur de piste pour répondre à l'exigence relative à l'expérience récente doit être de 12 par année civile.

*The minimum number of inspections to be performed by a ramp inspector to meet the recent experience requirement should be 04 per 12 consecutive months months.*

* 1. Jusqu'à la moitié de ces inspections de piste peuvent être effectuées sur des opérateurs nationaux, à condition qu'elles soient effectuées conformément à ARO.RAMP.

*Up to half of these ramp inspections may be performed on national operators, as long as they are performed in accordance with ARO.RAMP.*

* 1. Au cours de l'année civile au cours de laquelle l'inspecteur au sol est qualifié, le nombre minimal d'inspections pour répondre à l'exigence relative à l'expérience récente doit être déterminé au prorata.

*In the calendar year during which the ramp inspector is qualified, the minimum number of inspections to meet the recent experience requirement should be determined on a pro rata basis.*

* 1. Lorsque la qualification est perdue en raison de la non-exécution du nombre minimal d'inspections, l'inspecteur de piste peut être requalifié par l'autorité compétente après avoir effectué au moins la moitié des inspections manquantes sous la supervision d'un inspecteur principal dans un délaide 3mois au cours de l’année civile suivante. Ces inspections sous supervision ne doivent pas être comptées pour des exigences d’expériences récentes pour cette année civile. Jusqu'à la moitié de ces inspections peuvent être effectuées chez des opérateurs nationaux, à condition qu'elles soient effectuées conformément à ARO.RAMP.

*When qualification is lost as a result of failure to perform the minimum number of inspections, the ramp inspector may be requalified by the competent authority after having performed at least half of the missing inspections under supervision of a senior inspector within the following calendar year. These inspections under supervision should not be counted for the recent experience requirements for that calendar year. Up to half of these inspections may be performed on national* *operators, as long as they are performed in accordance with ARO.RAMP*.

* 1. Si l'inspecteur au sol ne peut pas retrouver la qualification à la suite du processus décrit en (d), il doit effectuer un OJT complète au cours de l'année civile qui suit.

*If the ramp inspector cannot regain the qualification following the process described in (d), he/she should perform a complete OJT during the calendar year that follows.*

* 1. Si l'inspecteur au sol ne parvient pas à retrouver la qualification à la suite du processus décrit en (e), les conditions de la qualification initiale doivent s'appliquer.

*If the ramp inspector fails to regain the qualification following the process described in (e), the conditions for initial qualification should apply.*

**AMC7 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de rampe/** ***Qualification of ramp inspectors***

**FORMATION RÉCURRENTE**

RECURRENT TRAINING

1. L'autorité compétente doit veiller à ce que tous les inspecteurs de piste suivent une formation périodique au moins une fois tous les 3 ans.

*The competent authority should ensure that all ramp inspectors undergo recurrent training at least once every 3 calendar years.*

1. En outre, l'autorité compétente doit veiller à ce qu'une formation complémentaire soit dispensée à tous les inspecteurs de piste lorsque l'Agence l'informe de la nécessité d'une formation ad hoc. Lors de l'élaboration de cette formation, l'autorité compétente doit tenir compte de toute instruction de l'Agence relative au contenu de la formation et au calendrier de mise en œuvre associé. Cette formation ad hoc peut être considérée comme une formation récurrente.

*In addition, the competent authority should ensure that additional training is provided to all ramp inspectors when information is received from the Agency about the necessity for ad hoc training. In developing such training, the competent authority should take into account any Agency instructions related to the training content and the associated timeframe for implementation. This ad-hoc training may be considered as recurrent training.*

1. La formation périodique doit être dispensée par une autorité compétente, par un organisme de formation en inspection au sol agréée et ce, conformément au point ARO.RAMP.120 (a) ou par l'Agence.

*Recurrent training should be delivered by a competent authority, by a ramp inspection training organisation approved in accordance with ARO.RAMP.120(a) or by the Agency.*

1. La formation périodique doit couvrir au moins les éléments suivants :

The recurrent training *should cover at least the following elements:*

1. les évolutions réglementaires et procédurales;

*regulatory and procedural developments;*

1. les pratiques opérationnelles;

*operational practices;*

1. l'articulation avec d'autres processus et réglementations européens; et

*articulation with other European processes and regulations; and*

1. les questions de normalisation et d'harmonisation, y compris celles communiquées par l'Agence.

*standardisation and harmonisation issues including those communicated by the Agency*

**AMC8 ARO.RAMP.115 (a) (b) Qualification des inspecteurs de piste /Qualification of ramp inspectors**

**INSPECTEURS AU SOL SENIOR**

SENIOR RAMP INSPECTORS

1. L'autorité compétente peut nommer des inspecteurs principaux des rampes d'accès à condition que les personnes nommées répondent aux critères suivants :

*The competent authority may appoint senior ramp inspectors provided the appointees meet the following criteria:*

1. la personne nommée a été un inspecteur de rampe qualifié au cours des 36 mois précédant sa nomination; et

*the appointee has been a qualified ramp inspector over the 36 months preceding his/her appointment; and*

1. au cours de la période visée au paragraphe (1), la personne nommée a effectué au moins 72 inspections au sol, avec pas moins de 24 inspections au sol au cours des 12 derniers mois;

*during the period under (1), the appointee has performed a minimum of 12 ramp inspections, with no less than 04 ramp inspections during the last 12 months;*

1. Les inspecteurs principaux au sol ne peuvent conserver leur ancienneté que s'ils effectuent au moins 04 inspections au sol au cours de chaque année civile. Jusqu'à deux (2) de ces inspections au sol peuvent être effectuées sur des opérateurs nationaux, à condition qu'elles soient effectuées conformément à ARO.RAMP.

*Senior ramp inspectors should maintain their seniority only if performing at least 04 ramp inspections during each calendar year. Up to 02 of these ramp inspections may be performed on national operators, as long as they are performed in accordance with ARO.RAMP*

1. Pour l'année civile au cours de laquelle l'inspecteur principal a été nommé, les récentes exigences en matière d'expérience doivent être appliquées au prorata.

*For the calendar year during which the senior inspector was appointed, the recent experience requirements should be applied on a pro rata basis.*

1. Lorsque l'ancienneté est perdue, mais pas la qualification d'inspecteur de rampe, en raison de l'échec à effectuer le nombre minimum d'inspections de rampe, elle peut être récupérée si:

*When seniority is lost, but not the ramp inspector qualification, as a result of failure to perform the minimum number of ramp inspections, it can be regained if:*

1. l'inspecteur effectue 2 inspections au sol sous la supervision d'un inspecteur principal; ou

*the inspector performs 2 ramp inspections under the supervision of a senior ramp inspector; or*

1. l'inspecteur effectue le nombre manquant d'inspections au sol.

*the inspector performs 2 ramp inspections under*

Ces inspections doivent être effectuées au cours de l'année suivante et ne doivent pas être prises en compte pour les récentes exigences en matière d'expérience pour cette année.

La disposition ci-dessus ne doit pas être utilisée pendant deux années consécutives.

*These inspections should be performed within the following year, and should not be counted for the recent experience requirements for that year.*

*The above provision should not be used for two consecutive years.*

1. Si l'inspecteur principal de la piste ne peut pas retrouver son ancienneté conformément aux dispositions du point d), les conditions du point a) 2) s'appliquent.

*If the senior ramp inspector cannot regain his/her seniority following the provisions under (d), the conditions under (a) (2) apply.*

1. Pour chaque inspecteur principal des rampes nommé, l'autorité compétente doit établir, sur la base de son expérience, les privilèges pour lesquels il / elle peut délivrer de l'OJT.

*For each appointed senior ramp inspector, the competent authority should establish, based on his/her experience, the privileges for which he/she may deliver OJT.*

**AMC1 ARO.RAMP.120 (a) Agrément des organismes de formation/** **Approval of training organisations**

**APPROBATION D'UNE ORGANISATION DE FORMATION EN INSPECTION AU SOL PAR L'AUTORITÉ COMPÉTENTE**

1. **APPROVAL OF A RAMP INSPECTION TRAINING ORGANISATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**Lorsqu'elle évalue la capacité de l'organisme de formation à l'inspection au sol à dispenser une formation, l'autorité compétente doit vérifier que l'organisme de formation :

*When evaluating the ramp inspection training organisation’s capability to deliver training, the competent authority should verify that the training organisation:*

1. A établi une description détaillée de:

*Has established a detailed description of:*

1. la structure organisationnelle;

*the organisational structure;*

1. les installations et les bureaux;
2. *the facilities and office accommodation* l'équipement pédagogique;

*the instructional equipment;*

1. le recrutement des instructeurs et le maintien de leur compétence continue;

*the instructor recruitment and maintenance of their continuing competence;*

1. le système de tenue des dossiers;

*the record keeping system;*

1. le processus d'élaboration du matériel de formation et sa mise à jour continue; et

*the process for the development of the training course material and its continuous update; and*

1. les moyens et méthodes supplémentaires utilisés pour s'acquitter de ses tâches,

*additional* *means and methods used to fulfil its tasks,*

les documents et informations spécifiés ci-dessus peuvent être inclus dans un manuel d'organisation.

*The documents and information specified above may be included into an organisation manual.*

1. a élaboré le matériel de formation adapté à tous les types de formation à dispenser;

*Has developed the training course materials adequate for all types of training to be delivered;*

1. Veille au respect de ses propres procédures en matière de contrôle adéquat du développement, de la préparation et de la mise en œuvre de la formation et de la tenue des dossiers, ainsi qu'au respect des exigences légales. L'organisme de formation doit évaluer l'efficacité de la formation dispensée, sur la base des commentaires écrits recueillis auprès des participants après chaque formation.

Ensures compliance with its own procedures on adequate control of the training development, preparation, delivery process and records keeping, as well as compliance with the legal requirements. The training organisation should evaluate the effectiveness of the training provided, based upon written feedbacks collected from course participants after each training delivery.

1. Dirige la formation en anglais dans le but de former les stagiaires au jargon utilisé lors des inspections au sol;

*Conducts the training in English with the aim to train trainees in the jargon used during ramp inspections;*

1. L'autorité compétente doit délivrer l'agrément pour une durée illimitée.

*The competent authority should issue the approval for 24 months duration.*

**AMC2 ARO.RAMP.120 (a) Agrément des organismes de formation /** *Approval of training organisations*

**SUPERVISION DE L'ORGANISATION DE FORMATION EN INSPECTION DE RAMPE AGRÉÉE**

***OVERSIGHT OF APPROVED RAMP INSPECTION TRAINING ORGANISATIONLe***

1. programme de surveillance des organismes de formation à l'inspection au sol doit être élaboré en tenant compte de la portée de l'agrément, de la taille de l'organisation et des résultats des activités de certification et / ou de surveillance passées.

*The oversight programme of ramp inspection training organisations should be developed taking into account the scope of the approval, the size of the organisation, and the results of past certification* *and/or oversight activities.*

1. Un cycle de surveillance ne dépassant pas 24 mois doit être appliqué. Le cycle de planification de la surveillance peut être étendu à un maximum de 48 mois si l'autorité compétente a établi qu'au cours des 24 mois précédents :

*An oversight cycle not exceeding 24 months should be applied. The oversight planning cycle may be reduced if the competent authority has established that during the previous 24 months:*

1. toutes les actions correctives ont été mises en œuvre dans le délai accepté ou prolongé par l'autorité compétente; et

*all corrective actions have not been implemented within the time period accepted or extended by the competent authority; and*

1. aucune constatation de niveau 1 telle que décrite dans ARO.GEN.350 n'a été émise.

*level 1 findings as described in ARO.GEN.350 have not been corrected.*

**AMC1 ARO.RAMP.120 (a) (4) Agrément des organismes de formation /** *Approval of training organisations*

**INSTRUCTEURS DE FORMATION**

*TRAINING INSTRUCTORS*

* + 1. L'autorité compétente doit vérifier que:

*The competent authority should verify that:*

1. l'organisme de formation dispose d'un nombre suffisant d'instructeurs avec au moins un nombre suffisant:

*the training organisation has a sufficient number of instructors with at least adequate:*

1. connaissances et expérience en aviation;

*aviation knowledge and experience;*

1. connaissance du programme d'inspection au sol de CEMAC ;

*knowledge of the communauté ramp inspection programme;*

1. connaissance des techniques de prestation de formation; et

*knowledge of training delivery techniques; and*

1. compétences en communication en anglais.

*English language communication skills.*

1. Les instructeurs dispensant une formation sur les éléments d'inspection et / ou dispensant une formation pratique doivent:

*Instructors delivering training on inspection items and/or delivering practical training should:*

1. avoir été inspecteur de rampe qualifié pendant 36 mois avant d'être nommé instructeur et avoir effectué au moins 72 inspections de rampe pendant cette période;

*have been a qualified ramp inspector for 36 months before being nominated as instructors and have performed a minimum of 72 ramp inspections during this period;*

1. avoir effectué au moins 24 inspections à titre d'inspecteurs de rampe qualifiés au cours de l'année civile précédant l'année au cours de laquelle la formation est dispensée; et

*have conducted at least 24 inspections as qualified ramp inspectors in the calendar year prior to the year in which the training is delivered; and*

1. dispenser une formation uniquement sur les éléments d'inspection qu'ils sont autorisés à inspecter;

*deliver training only on those inspection items which they are entitled to inspect;*

1. Nonobstant le point (a), pour la prestation de la formation théorique et pratique sur les marchandises dangereuses, l'autorité compétente peut accepter des instructeurs certifiés conformément aux instructions techniques sur la Sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, dernière édition en vigueur (Doc. OACI 9284-AN / 905), à condition qu'ils possèdent des compétences adéquates en communication en langue anglaise.

*Notwithstanding (a), for the delivery of the theoretical and practical training on Dangerous Goods, the competent authority may accept instructors who are certified in accordance with the Technical Instructions for the latest effective edition of the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO Doc 9284-AN/905), provided that they possess adequate English language communication skills.*

**AMC1 ARO.RAMP.125 Conduite des inspections de rampe et ARO.RAMP.130 Catégorisation de la constatation/** ***Conduct of Ramp Inspections & ARO.RAMP.130 Categorisation of findings***

**INSPECTIN DES INSTRUCTIONS POUR LA CATEGORISATION DES CONSTATATIONS**

*INSPECTION INSTRUCTIONS ON THE CATEGORISATION OF FINDINGS*

Inspectors should follow the inspection instructions as defined in the ramp inspection manual on the categorisation of findings established by the Agency for inspections performed on aircraft used by third country operators (SAFA) and on aircraft used by operators under the regulatory oversight of another Member State (SACA).

*Inspectors should follow the inspection instructions as defined in the ramp inspection manual on the categorisation of findings established by the Agency for inspections performed on aircraft used by third country operators (SAFA) and on aircraft used by operators under the regulatory oversight of another Member State (SACA).*

**AMC1 ARO.RAMP.125(b) Conduite de l’inspection de piste/ Conduct of ramp inspections**

**GENERALITE**

***GENERAL***

* 1. L'autorité compétente doit mettre en place des procédures appropriées pour permettre à l'équipe d’inspecteur, un accès illimité à l'aéronef à inspecter. À cet égard, les inspecteurs de piste doivent posséder les justificatifs d'identité adéquats.

The competent authority should put in place appropriate procedures to allow the inspecting team unrestricted access to the aircraft to be inspected. In this respect ramp inspectors should possess adequate credentials.

* 1. L'inspection doit commencer le plus tôt possible et être aussi complète que possible dans les limites du temps et des ressources disponibles**.** Cela signifie que si l'on ne dispose que d'un temps ou de ressources limitées, il est possible de ne pas vérifier tous les éléments d'inspection, mais un nombre réduit d'entre eux. En fonction du temps et des ressources disponibles pour une inspection au sol, les éléments à inspecter doivent être sélectionnés en conséquence, conformément aux objectifs du programme d'inspection au sol. Les éléments non inspectés peuvent être inspectés lors d'une prochaine inspection.

The inspection should start as soon as possible and be as comprehensive as possible within the time and resources available. This means that if only a limited amount of time or resources is available, not all inspection items but a reduced number of them, may be verified. According to the time and resources available for a ramp inspection, the items that are to be inspected should be selected accordingly, in conformity with the objectives of the ramp inspection programme. Items not being inspected may be inspected during a next inspection.

* 1. Au cours de l'inspection, les inspecteurs au sol doivent vérifier la rectification des non-conformités précédemment identifiées. Lorsque le temps disponible ne permet pas une inspection complète, les éléments concernés par ces non-conformités doivent être privilégiés par rapport aux autres éléments.

*During the inspection, ramp inspectors should verify the rectification of previously identified non-compliances. Whenever the time available does not permit a full inspection, the items affected by such non-compliances should be prioritised over other items.*

* 1. Les inspecteurs de piste ne doivent pas ouvrir eux-mêmes les trappes, les portes ou les panneaux qui ne sont pas destinés à être actionnés par les passagers pendant les opérations normales, ni actionner ou interférer avec les commandes ou les équipements de l'aéronef. Lorsque de telles actions sont nécessaires dans le cadre de l'inspection, les inspecteurs de piste doivent demander l'aide du personnel de l'exploitant (équipage de conduite, équipage de cabine, personnel au sol).

*Ramp inspectors should not open by themselves any hatches, doors or panels, which are not intended to be operated by passengers during normal operations, nor should they operate or interfere with any aircraft controls or equipment. When such actions are required for the scope of the inspection, the ramp inspectors should request the assistance of the operator’s personnel (flight crew, cabin crew, ground crew).*

* 1. Lorsque de telles actions sont nécessaires dans le cadre de l'inspection, les inspecteurs de piste doivent demander l'aide du personnel de l'exploitant (équipage de conduite, équipage de cabine, personnel au sol).

*During an inspection prior to departure, the competent authority should inform the operator of any potential non-compliance with manufacturer’s standards after the crew has confirmed that the pre-flight inspection has been performed.*

* 1. Les éléments à inspecter doivent être sélectionnés dans la preuve d'inspection (POI).

*The items to be inspected should be selected from the Proof of Inspection (POI).*

* 1. Les éléments qui ont été inspectés, ainsi que les éventuelles constatations et observations, doivent être consignées sur le POI et dans l'outil d'inspection au sol.

*Items which have been inspected, as well as any possible findings and observations, should be recorded on the POI and in the ramp inspection tool.*

**AMC1 ARO.RAMP.125(c) conduit de l’inspection/Conduct of ramp inspections**

PREUVE D’INSPECTION

*PROOF OF INSPECTION*

* 1. Une fois l'inspection au sol terminée, des informations sur ses résultats doivent être fournies au pilote commandant de bord ou, en son absence, à un autre membre de l'équipage de conduite ou à un représentant de l'exploitant, au moyen du formulaire de preuve d'inspection (POI) fourni en annexe du manuel d'inspection au sol, que des constatations aient été identifiées ou non. Lors de la rédaction de la preuve d'inspection (POI), il convient de tenir compte des éléments suivants :

*On completion of the ramp inspection, information about its results should be provided to the pilot-in-command/commander or, in his/her absence, to another member of the flight crew or a representative of the operator, using the Proof of Inspection (POI) form provided as an appendix to the ramp inspection manual, regardless of whether or not findings have been identified. When completing the Proof of Inspection (POI), the following should be taken into account:*

* + 1. Seules les remarques mentionnées dans le POI doivent être rapportées en tant que conclusions dans le rapport final d'inspection au sol. Toute autre information pertinente qui n'a pas été incluse dans le POI ne doit être rapportée dans le rapport final que comme une remarque générale sous "G" ou dans la case d'informations supplémentaires.

*Only the remarks mentioned in the POI should be reported as findings in the final ramp inspection report. Any other relevant information which was not included in the POI should only be reported in the final report as a general remark under ‘G’ or in the additional information box.*

* + 1. Lorsqu'il remet le POI au commandant de bord ou au représentant de l'exploitant, l'inspecteur doit lui demander de signer le POI en lui expliquant que sa signature n'implique en aucun cas l'acceptation des constatations énumérées. La signature confirme uniquement que le POI a été reçu par le commandant de bord/représentant de l'exploitant, et que l'aéronef a été inspecté à la date et au lieu indiqué. Un refus de signer de la part du destinataire doit être enregistré dans le document.

*When handing over the POI to the pilot-in-command/commander or operator representative, the inspector should ask him/her to sign the POI whilst explaining that the signature does in no way imply acceptance of the listed findings. The signature only confirms that the POI has been received by the pilot-in-command/operator representative, and that the aircraft has been inspected on the date and at the place indicated. A refusal to sign by the recipient should be recorded in the document.*

* 1. Les POI peuvent être remplis par voie électronique, y compris les signatures requises, et peuvent être imprimés sur place ou livrés par voie électronique (par exemple, par courrier électronique).

*POIs may be completed electronically, including the required signatures, and may be printed on site or delivered electronically (e.g. by e-mail).*

**AMC1 ARO.RAMP.135 (a) Actions de suivi des résultats/** *Follow-up actions on findings*

**ACTIONS DE SUIVI DES RÉSULTATS DES CATÉGORIES 2 OU 3**

FOLLOW-UP ACTIONS FOR CATEGORY 2 OR 3 FINDINGS

1. Exceptionnellement, lorsque plusieurs constatations de catégorie 2 ont été formulées et que l'accumulation de ces constatations ou leur interaction justifie une action corrective avant le vol, la classe d'action peut être portée aux actions prévues par ARO.RAMP.135 (b).

*Exceptionally, where multiple category 2 findings have been raised and the accumulation of these findings or their interaction justifies corrective action before the flight takes place, the class of action may be increased to the actions foreseen by ARO.RAMP.135(b).*

1. Lors de la communication des résultats à l'exploitant, l'autorité d'inspection doit :

*When communicating findings to the operator, the inspecting authority should:*

* + 1. utiliser l'outil d'inspection de rampe comme principal canal de communication avec l'opérateur et limiter la communication via d'autres canaux;

*use the ramp inspection tool as the primary communication channel with the operator and limit communication via other channels;*

* + 1. demander des preuves des mesures correctives prises, ou alternativement la présentation d'un plan d'actions correctives suivi de la preuve que les actions correctives prévues ont été prises;

*request evidence of corrective actions taken, or alternatively the submission of a corrective action plan followed by evidence that planned corrective actions have been taken;*

* + 1. informer l'autorité compétente de l'exploitant et l'exploitant au plus tard 15 jours civils après l'inclusion du rapport dans l'outil d'inspection au sol afin de permettre la prise de mesures appropriées, ainsi que de confirmer à l'exploitant les constatations formulées;

inform the operator’s competent authority and the operator no later than 15 calendar days after the inclusion of the report in the ramp inspection tool in order to permit appropriate action to be taken, as well as to confirm to the operator the findings raised;

* + 1. télécharger dans l'outil d'inspection de la rampe des informations sur les mesures prises et les réponses fournies par l'opérateur à la suite de l'inspection RAMP et envoyer une communication à l'opérateur uniquement si les actions de l'opérateur n'ont pas été satisfaisantes;

*upload in the ramp inspection tool information on actions taken and responses provided by the operator following the RAMP inspection and send a communication to the operator only if the operator’s actions have not been satisfactory;*

* + 1. donner à l'opérateur un délai de 30 jours calendaires pour répondre. Si l'opérateur ne réagit pas à la communication initiale dans ce délai, une deuxième demande doit être envoyée, assortie d’un délai de 30 jours calendaires supplémentaires pour répondre avec copie à l'autorité compétente de l'opérateur. Si la deuxième tentative est également infructueuse, il convient de demander à l'autorité compétente de l'exploitant d'encourager ce dernier à répondre. L'autorité d'inspection doit indiquer dans cette demande que l'absence de réaction de l'exploitant pourrait être interprétée comme un "manque de capacité et/ou de volonté de l'exploitant de remédier aux manquements en matière de sécurité".

*give the operator a period of 30 calendar days to reply. If the operator does not react to the initial communication within this period, a second request should be sent, including a period of another 30 calendar days to reply whilst copying the operator’s competent authority. If the second attempt is also unsuccessful, the operator’s competent authority should be requested to encourage the operator to reply. The inspecting authority should indicate in such request that no reaction from the operator could be interpreted as a ‘lack of ability and/or willingness of an operator to address safety deficiencies’ under Regulation (CEMAC (EC) No 2111/2005.*

.

**AMC1 ARO.RAMP.135 (b) Actions de suivi des résultats** /*Follow-up actions on findings*

**CLASSES DES RÉSULTATS DE LA CATÉGORIE 3**

**CLASSES OF ACTIONS FOR CATEGORY 3 FINDINGS**

* 1. Lorsque des restrictions concernant l'exploitation de l'aéronef (action de classe 3a) ont été imposées, l'autorité compétente doit procéder à une vérification appropriée du respect de ces restrictions. .

*Whenever restrictions on the aircraft flight operation (Class 3a action) have been imposed, the competent authority should conduct appropriate verification of adherence to such restrictions.*

* 1. Chaque fois que l'opérateur est tenu de prendre des mesures correctives avant le départ (action de classe 3b), les inspecteurs doivent vérifier que l'exploitant a pris ces mesures. En fonction des circonstances, cette vérification peut avoir lieu après le départ.

*Whenever the operator is required to take corrective actions before departure (Class 3b action), inspectors should verify that the operator has taken such actions. Depending on the circumstances, this verification may take place after the departure.*

* 1. Lorsqu'une constatation de catégorie 3 est relevée, l'aéronef doit être immobilisé au sol (uniquement action de catégorie 3c) si l'équipage refuse de prendre les mesures correctives nécessaires ou de respecter les restrictions imposées à l'exploitation de l'aéronef. Toutefois, le blocage de l'aéronef pourrait être approprié si un opérateur refuse d'accorder l'accès conformément à l'ORO.GEN.140 dans le cas d'un opérateur de la CEMAC ou contrairement au règlement applicable pour les cas d'un opérateur d'un pays tiers. Tout inspecteur doit s'assurer ensuite que l'aéronef ne décollera pas tant que les raisons de l'immobilisation au sol ne sont pas corrigées. Tout enregistrement des communications effectuées conformément à l'ARO.RAMP.140(b), ainsi que d'autres preuves, doivent être recueillis et conservés comme éléments de preuve.

*Whenever a category 3 finding is raised, the aircraft should be grounded only (Class 3c action) if the crew refuses to take the necessary corrective actions or to respect imposed restrictions on the aircraft flight operation. However, grounding might be appropriate if an operator refuses to grant access in accordance with ORO.GEN.140 (in case of an CEMAC operator) or contrary to Regulation (EU) 452/2014 (in case of a third country operator). The inspecting authority should then ensure that the aircraft will not depart as long as the reasons for the grounding remain. Any records of communication undertaken pursuant to ARO.RAMP.140(b), as well as other evidences, should be collected and kept as evidential material.*

* 1. Si les inspecteurs ont imposé des restrictions et/ou des mesures correctives, celles-ci doivent être mentionnées dans le rapport d'inspection au sol.

*If inspectors have imposed any restrictions and/or corrective actions, these should be mentioned in the ramp inspection report.*

**AMC1 ARO.RAMP.145 - Rapports de sécurité/** **Safety reports**

**INFORMATIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES**

*IMPORTANT SAFETY INFORMATION*

1. Lorsque l'autorité compétente reçoit des informations relatives à la sécurité susceptibles d'intéresser l'ensemble des inspecteurs au sol de la communauté, cette dernière doit créer un «rapport de sécurité» et l'insérer dans l'outil d'inspection au sol conformément à ARO.RAMP.110.

*When the competent authority receives safety-related information that could be of interest to the entire RAMP community, it should create a ‘safety report’ and insert it into the ramp inspection tool pursuant to ARO.RAMP.110.*

1. Les informations relatives à la sécurité doivent être vérifiées par l'autorité déclarante, dans la mesure du possible, avant d'être insérées dans l'outil d'inspection de piste.

*Safety-related information should be verified by the reporting authority, as far as possible, before insertion in the ramp inspection tool.*

1. Si elles sont disponibles, toutes les informations pertinentes contenues dans les documents et les images doivent être jointes au « rapport de sécurité ».

*If available, any relevant information contained in documents and pictures should be attached to the ‘safety report’.*

**AMC1 ARO.RAMP.150 (b) (4) (iii) Tâches de coordination de l'Agence/** Agency coordination tasks

**COORDINATION À L'ÉCHELLE DU SYSTÈME DES INSPECTIONS DE PISTE**

*SYSTEM-WIDE COORDINATION OF RAMP INSPECTIONS*

Afin d'assurer une approche coordonnée pour établir un nombre d'inspections au sol en fonction des risques pour les opérateurs, l'Agence doit établir des objectifs annuels. Ce faisant, les éléments suivants doivent être pris en compte :

*In order to ensure a coordinated approach in establishing a risk-based number of ramp inspections for operators, the Agency should establish annual targets. When doing so, the following should be taken into account:*

* + - 1. de tels objectifs ne doivent être fixés que pour les opérateurs desservant les territoires des États membres situés dans la région WACAF de l’OACI;

*Such targets should only be established for operators flying to Member States’ territories located in the ICAO EUR region;*

* + - 1. Les objectifs pour l'année à venir doivent être distribués aux États membres au plus tard le 1er décembre et mis à jour au moins une fois au cours de l'année à venir ; et

*The targets for the upcoming year should be distributed to the Member States at the latest by 1 December and updated at least once during the upcoming year; and*

* + - 1. Les objectifs doivent être fixés par État membre pour deux couches d'opérateurs comme suit :

*The targets should be established per Member State for two layers of operators as follows:*

* 1. un nombre cible d'inspections pour chaque opérateur pour lequel le nombre moyen de vols commerciaux au cours des 12 mois précédents dans chaque État membre est supérieur à seuil défini par l'Agence, sur la base d'une évaluation des risques pour la sécurité et du nombre de vols ("niveau 1").

*a target number of inspections for each operator for which the average number of commercial flights for the previous 12 months in each Member State is beyond a threshold defined by the Agency, based on an assessment of the safety risks and the number of flights (‘layer 1’);*

* 1. un nombre cible global d'inspections pour les opérateurs non couverts par le point (1) («niveau 2»).

*an overall target number of inspections for those operators not covered by (1) (‘layer 2’).*